ECLIPSE Installation incluse*
Radio d'auto
CD/AM/FM stéréo
140 watts
298$
* Détail en magasin
La clef de sol CLINIQUE DU SON
688, boul. du Séminaire N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861
L10612-3c5-1

FONDÉ LE 1ER JUIN 1860

LE CANADA FRANÇAIS

Hebdo de l'année

GRAVEL KIA
RIO à partir de 169$ /mois location
PARTEZ DEVANT
505, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu
347-2835
296354-3c5-1

6 21074 70323 1 05

144e ANNÉE N° 5 • LE MERCREDI 2 JUILLET 2003 • HEBDO DU HAUT-RICHELIEU • 88 PAGES • www.canadafrancais.com

$1.19

Cri d'alerte des médecins sur le motocross à St-Blaise

■ 10 blessés sérieux avec fractures

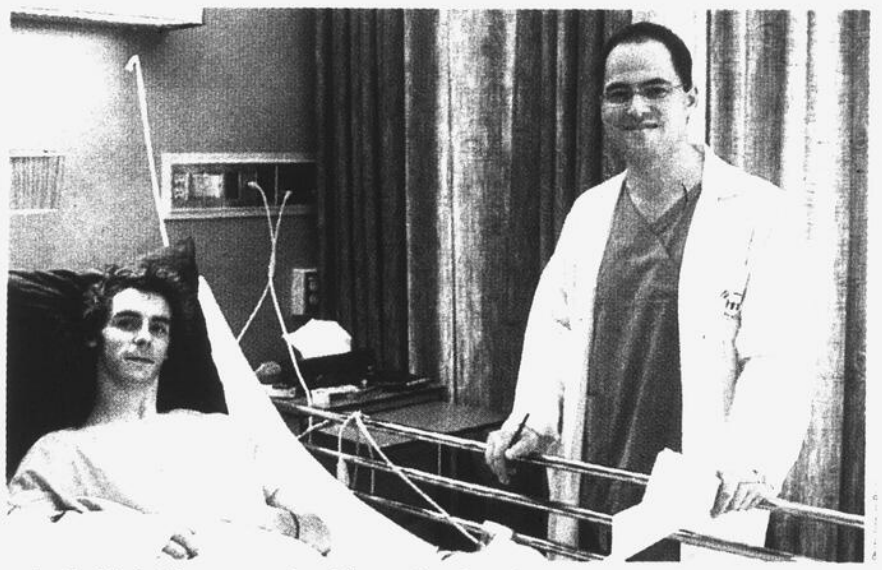
JOHANNE LATOUR

Les ambulances n'ont cessé d'affluer à l'hôpital du Haut-Richelieu les 21 et 22 juin dernier, durant la 4e édition du Championnat provincial de motocross et de VTT tenu à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

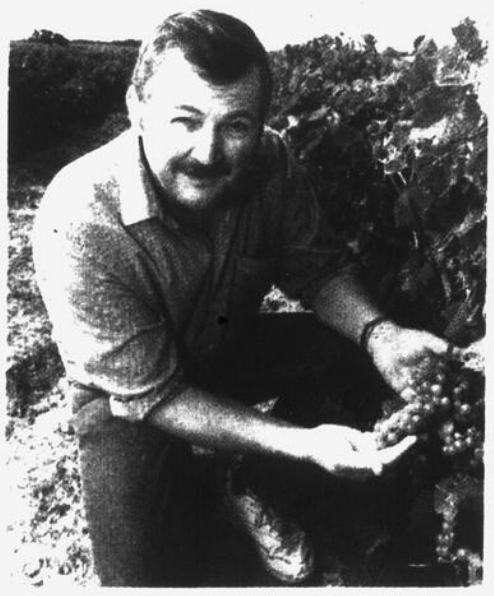
«Le parcours était-il vraiment sécuritaire? Il y a sûrement lieu d'enquêter sur la question», déclare le Dr Jean Désormeaux, qui agissait comme coordonnateur médical de l'Hôpital durant la fin de semaine de la compétition.

On a recensé pas moins de seize blessés, dont dix avec des fractures sérieuses, chez les coureurs. La liste des fractures comprend trois fémurs, trois tibias, deux poignets et un sacrum (os du bassin). On compte aussi quatre fractures vertébrales, soit trois dorsales et une cervicale. Plusieurs de ces blessures ont nécessité des interventions chirurgicales pratiquées à Saint-Jean-sur-Richelieu, à Longueuil et à Montréal.

«Ça fait longtemps que j'exerce cette profession et je n'ai jamais vu autant de blessures aussi importantes en pareille circonstance», renchérit le Dr Jean Desormeaux. Son collègue, le Dr Michel Leroux, un orthopédiste, qualifie la situation d'«inacceptable». • A-4 et A-5



Le Dr Michel Leroux, orthopédiste, réconforte l'un de ses nombreux patients, le coureur Salomon Boucher, qui s'est fracturé le poignet et le fémur.



Victor Dietrich

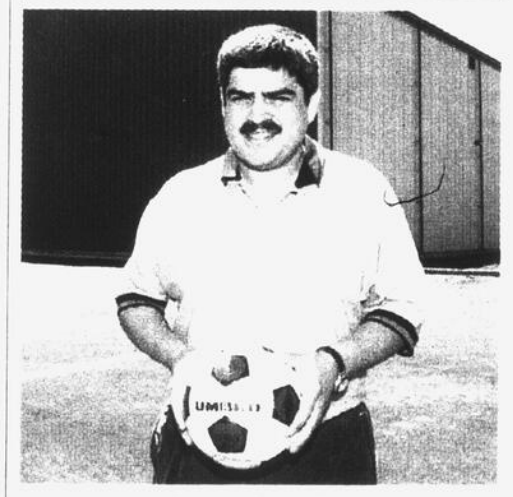
Le Québec perd un grand vigneron

• A-3

Un violent incendie ravage Menuiserie Gilles Fontaine

• A-37

L'ENTREVUE DE LA SEMAINE



Rodrigo Pinochet

Le soccer est en excellente santé

• A-6

Vente trottoir au centre-ville du 5 au 12 juillet
CHAUSSURES Pierre Roy inc.
Nous innovons à chaque saison depuis 1972
252, rue Richelieu, au centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 346-9849
107450-3c5-r

SOLDE D'INVENTAIRE

JUSQU'À

50%

DE RABAIS SUR LE PLUS GRAND CHOIX DE MEUBLES D'ACCESSOIRE DE DÉCORATION D'ÉLECTROMÉNAGERS ET D'ÉLECTRONIQUE

LE CHOIX M'ATTEND!

105225-365-1

Aucune promotion ne peut être jumelée à celle-ci

MAISON ETHIER

Face au Campus du Fort St-Jean (ancien collège militaire)

126, rue Jacques-Cartier Nord

St-Jean-sur-Richelieu

346-1090 / 1-800-363-1090

www.maison.com

MÉTÉO

Mercredi	Jeudi	Vendredi
Ciel variable.	Ciel variable.	Ciel variable.
Maximum: 28°C	Minimum: 18°C Maximum: 30°C	Minimum: 18°C Maximum: 30°C

ACTUALITÉ

Le vigneron Victor Dietrich n'est plus

MICHEL PHANEUF

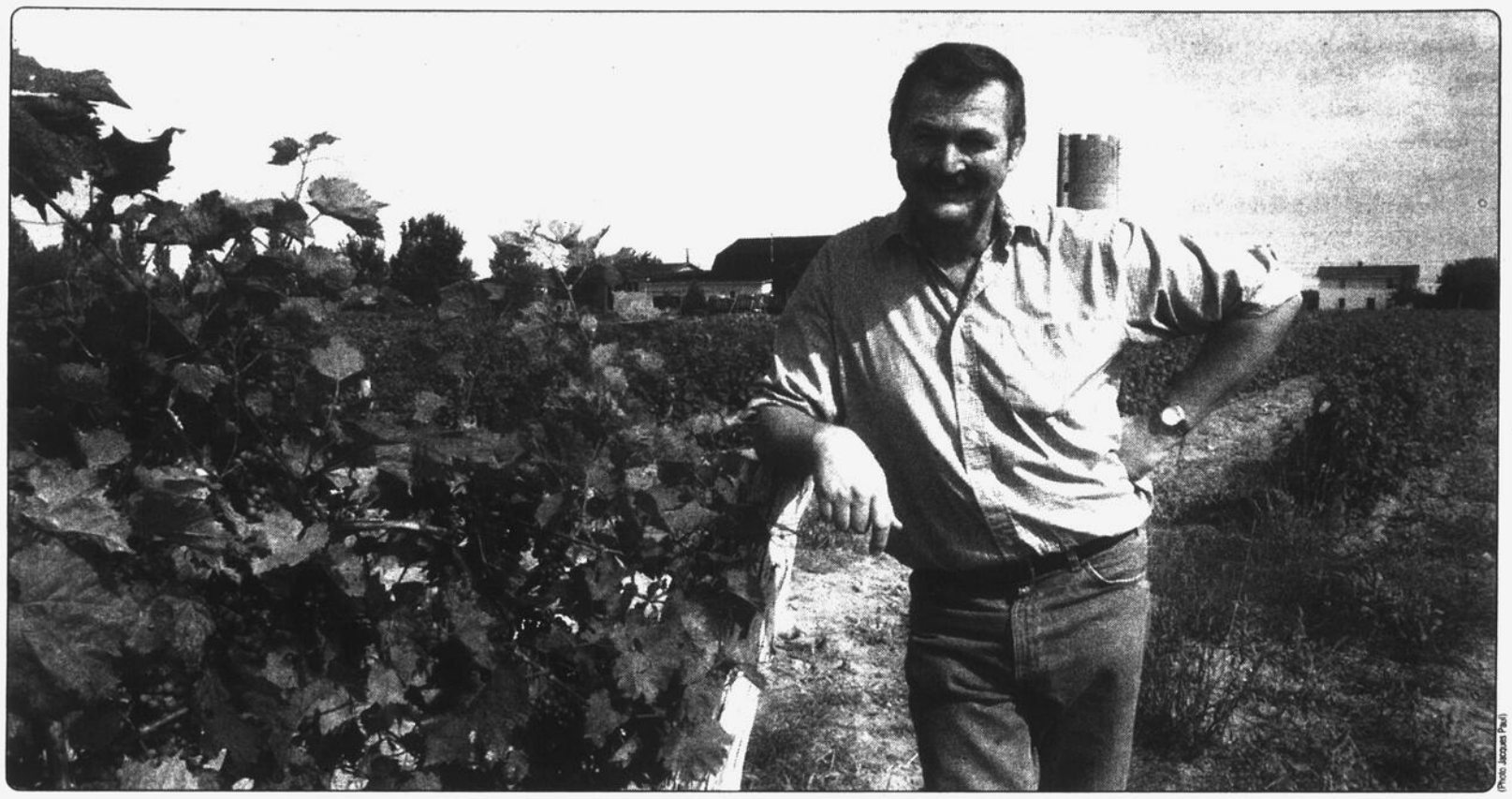
La région du Haut-Richelieu, de même que l'ensemble du Québec, vient de perdre un de ses plus grands vignerons. Victor Dietrich, cofondateur du vignoble Dietrich-Jooss à Saint-Athanase, est décédé le mercredi 25 juin dernier des suites d'une longue maladie. Il était âgé de 52 ans.

Originaire d'Alsace où il exerçait déjà le métier de vigneron, Victor Dietrich est venu s'établir au Québec, plus précisément à Saint-Athanase, sur le chemin Grande-Ligne, en 1986. En compagnie de sa femme, Christiane Jooss, il fonde le Vignoble Dietrich-Jooss et entreprend très vite ses activités viticoles. Dès 1988, le vignoble est en mesure de produire ses premières bouteilles.

Au fil des ans, les vins Dietrich-Jooss, vins rouges, blancs, rosés, vins mousseux, vins de vendange tardive et de glace, se sont rapidement illustrés et ont valu à ses producteurs une solide réputation de même que de nombreuses médailles remportées lors de différents concours internationaux.

En plus de ses activités vinicoles, Victor Dietrich s'est impliqué dans l'Association des vignerons du Québec dont il a été président pendant huit ans, de 1991 à 1999. Il a aussi été président de l'Office de Tourisme du Haut-Richelieu de 1993 à 1995. En juin dernier, le gouvernement du Québec lui a décerné la Médaille de l'Assemblée nationale pour souligner son implication dans le développement de la viticulture au Québec.

«Ce viticulteur a fait partie du noyau dur des quelques pionniers qui ont cru au développement de la culture de la vigne en terre québécoise, écrit François Chartier dans La Presse du 28 juin. (...) Cet humble vigneron ainsi que son épouse Christiane Jooss, ont cru, sans prétention, qu'il était possible d'y vinifier des vins de bonne qualité. Après de dures années de labeur, les vins de Victor Dietrich sont depuis quelques années déjà reconnus aux quatre coins de la province. Il aura su transcender les conditions difficiles de production.»



Victor Dietrich photographié dans son vignoble il y a quelques années.

Propriétaires du Vignoble Morou à Saint-Cyprien-de-Napierville, Étienne Héroux et son épouse, Monique, ont bien connu Victor Dietrich avec qui ils étaient amis depuis de nombreuses années. Comme le fait valoir M. Héroux, le décès de M. Dietrich représente une perte irremplaçable pour le monde viticole du Québec. «C'était un pionnier et un meneur dans le domaine, affirme-t-il. La nouvelle de son départ a attristé tout le monde».

Soulignant qu'en plus d'être un bon ami, Victor Dietrich avait été un excellent conseiller pour lui, M. Héroux ajoute que par-delà tous ses conseils, ce dernier lui laisse une leçon de courage face à l'adversité et à la maladie. «Il s'est battu très fort», indique-t-il.

De son côté, Jean-Yves Thébergе, auteur de la chronique sur le vin publiée chaque semaine dans Le Canada Français, souligne que M. Dietrich laisse le souvenir d'un grand viticulteur et de quelqu'un qui a été très généreux avec les autres.

Quant à ce qui adviendra du vignoble Dietrich-Jooss, Christiane Jooss indique qu'elle entend continuer ses activités, du moins pour l'instant. Pour le reste, l'avenir le dira.

Ajoutons que les funérailles de Victor Dietrich auront lieu le vendredi 4 juillet prochain à 14 heures à l'église Saint-Athanase, 500, 1re Rue à Iberville. À Mme Jooss, à sa fille Stéphanie, ainsi qu'à toute la famille de M. Dietrich, Le Canada Français offre ses plus sincères condoléances. ■

Cette semaine dans
LE CANADA FRANÇAIS

CAHIER A

Éducation A-30
Faits divers A-5
Nouvelles municipales ... A-9
Nécrologie A-38
Politique A-16
Santé A-4
Sports A-40

CAHIER B

Économie B-1
Éditorial B-4
Opinion B-5
Annonces classées B-8

CAHIER C

Cinéma C-7
Horaire de cinéma C-7
Horoscope C-18
Lecture C-8
Musique C-6
Jeux C-12
Plaisir du vin C-15
Vidéo / DVD C-6

Maintenant Disponible

Les Gangs de New-York

ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM

MIRAMAX

©2003 MIRAMAX FILM CORP. TOUS DROITS RÉSERVÉS.
VERSION FRANÇAISE DISTRIBUÉE EXCLUSIVEMENT AU CANADA PAR ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM MD. TOUS DROIT RÉSERVÉS.
«ALLIANCE ATLANTIS VIVAFILM» INCLUANT SON LOGOTYPE EN FORME «A» STYLISÉ EST UNE MARQUE DÉPOSÉE D'ALLIANCE ATLANTIS COMMUNICATIONS INC. LICENCIÉE À ALLIANCE VIVAFILM INC. TOUS DROITS RÉSERVÉS.

Bienvenue à tous les nouveaux résidents !

NOUVEAUTÉS
Location de VHS ou DVD
Du lundi au jeudi
1,99$ + taxes

Nouveau ! Futé . Sûr . Simple
POUR LES GENS PRESSÉS
Speedpass Esso
La façon futée de payer

3 films réguliers pour 3 jours
7 jours/ semaine
2,99$ + taxes

1 NOUVEAUTÉ + 1 FILM RÉGULIER
les vendredis, samedis et dimanches
3,74$ + taxes

Bières
• Molson
• Labatt Bleue
• Budweiser
• Molson Export
Caisse de 24
20,46$ + taxes et consigne

BONNE SOIRÉE

Esso 220, boul. St-Luc, Saint-Luc 348-4101 - 144, boul. Saint-Gérard Saint-Luc 349-5182

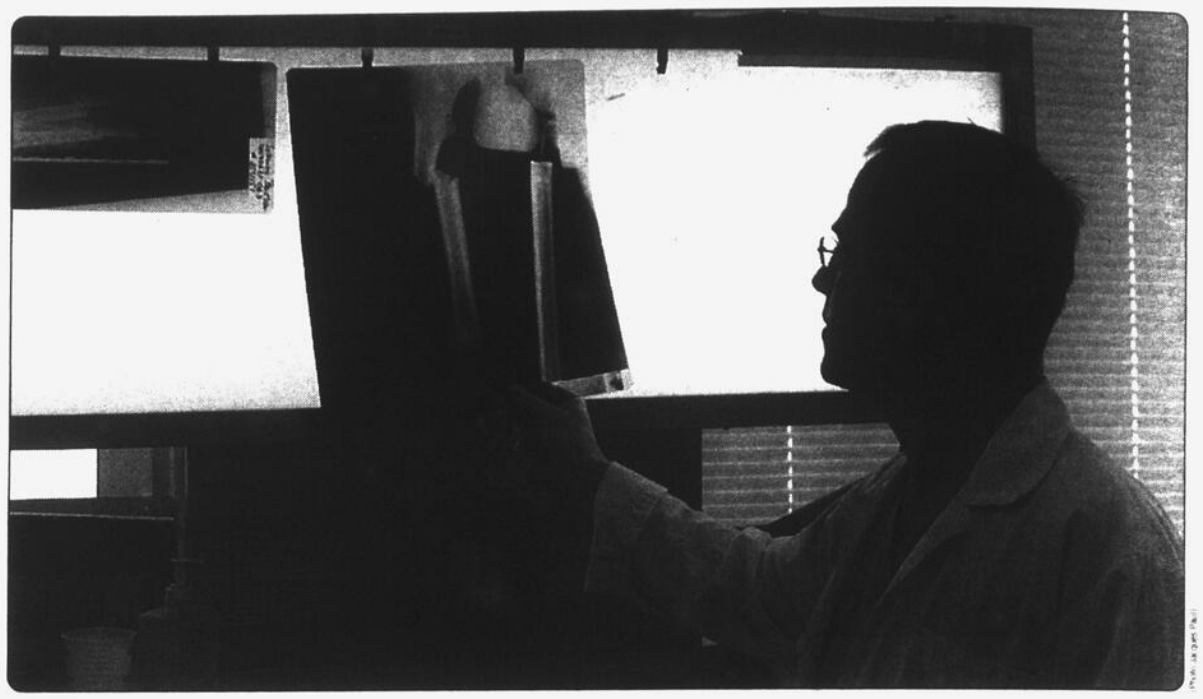
Des médecins de l'Hôpital lancent un cri d'alerte: 10 blessés sérieux au Championnat de motocross

JOHANNE LATOUR

Quelque 16 blessés, dont dix avec des fractures, ont dû se rendre à l'Hôpital du Haut-Richelieu, les 21 et 22 juin dernier, lors de la 4e édition du Championnat Provincial de motocross et de VTT, tenu à Saint-Blaise-sur-Richelieu. De ce nombre, plusieurs jeunes souffraient de fractures graves, pouvant entraîner des séquelles permanentes. Surpris par cette affluence, des médecins estiment qu'il faut se poser de sérieuses questions au sujet de cet événement.

Les premiers blessés sont arrivés le samedi avant-midi, et cela s'est poursuivi jusqu'au lendemain. La liste des fractures comprend trois fémurs, trois tibias, deux poignets et un sacrum (os du bassin), auxquels s'ajoute une luxation du coude. Plusieurs de ces blessures ont nécessité une intervention chirurgicale, parce que l'os brisé était déplacé ou qu'il avait traversé la peau (fracture ouverte). Dans l'un de ces cas, une amputation de la jambe a même été envisagée, mais celle-ci a pu être évitée.

On compte aussi quatre fractures vertébrales, soit trois dorsales et une cervicale. Deux d'entre elles sont traitées par le port d'un corset (et le repos complet), tandis que les deux autres ont nécessité une chirurgie, dont l'une a été réalisée à Montréal, et l'autre à Longueuil. «Quelques centimètres de plus, et il aurait pu devenir quadraplégique» affirme le docteur Michel Leroux, orthopédiste, au sujet de l'un des patients.



«Nous avons vu beaucoup de fractures déplacées, qui ont nécessité une intervention chirurgicale», indique le Dr Michel Leroux.

«INACCEPTABLE»

Le docteur Jean Désormeaux agissait en tant que coordonnateur médical pendant la fin de semaine de la compétition. «Ça fait longtemps que j'exerce cette profession et je n'ai jamais vu autant de blessures, aussi importantes, en pareille circonstance», dit-il. «Des fois, il y a trois ou quatre accidents, mais là c'est totalement inacceptable», renchérit Dr Leroux.

Habituellement, selon Dr Désormeaux, les organisateurs d'événements d'envergure avisent l'Hôpital afin que les personnes responsables puissent prévoir une affluence supplémentaire. Or, cela n'aurait pas été fait pour la compétition de motocross. «Nous avions un seul chirurgien en orthopédie et il ne fournissait pas», indique-t-il.

Le médecin considère qu'il y aurait lieu de trouver l'organisme gouvernemental régissant ce type de compétition afin de lui demander d'évaluer les mesures de sécurité et le parcours mis en place par les organisateurs du Championnat Provincial. C'est d'ailleurs ce qu'il souhaite faire, avec la collaboration du directeur général de l'Hôpital.

DEUX COUREURS RACONTENT

L'an dernier, Salomon Boucher, de Saint-Urbain, s'était classé en première position dans sa catégorie lors du Championnat Provincial tenu à Saint-Blaise. Cette année, il n'a même pas participé à une course. «J'ai tombé au premier tour de ma première pratique», explique-t-il.

En atterrissant sur le sol, le jeune homme de 18 ans a subi une fracture du fémur gauche et une fracture ouverte du poignet droit. Au moment de notre visite à l'hôpital, il espérait obtenir son congé samedi, soit une semaine après l'accident. Néanmoins, il sait déjà que sa convalescence durera tout l'été.

Dans une autre chambre se trouve une bonne amie de Salomon, Mélanie Bourgogne, de Saint-Jacques-le-Mineur. Âgée de 17 ans, Mélanie a commencé à pratiquer le motocross l'an dernier et s'est rapidement découvert une passion pour ce sport. Or, sa deuxième compétition pourrait bien être sa dernière.

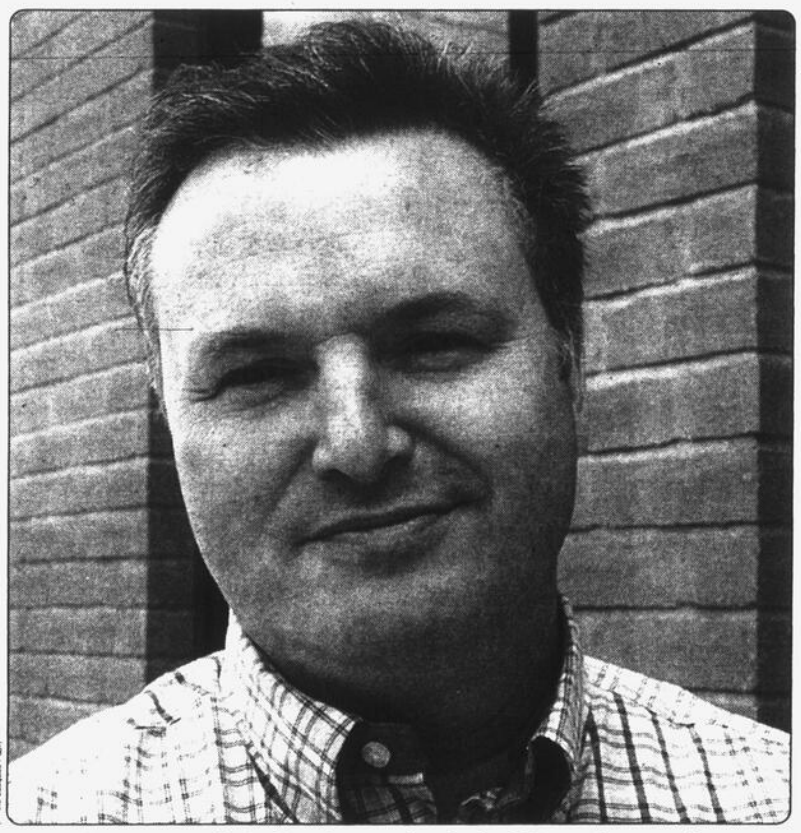
Elle est sortie de la piste en civière, avec une fracture du sacrum (os du bassin) qui aurait atteint le nerf sacré, lequel contrôle notamment la mobilité des jambes. Depuis, elle doit prendre des calmants toutes les quatre heures pour apaiser une douleur intense. Lorsqu'elle arrive à se lever, elle doit utiliser une marchette et traîner sa jambe gauche. Elle a bon espoir de se rétablir complètement, mais dans le cas contraire, il est possible qu'une certaine faiblesse du membre perdure.

LA DERNIÈRE COURSE?

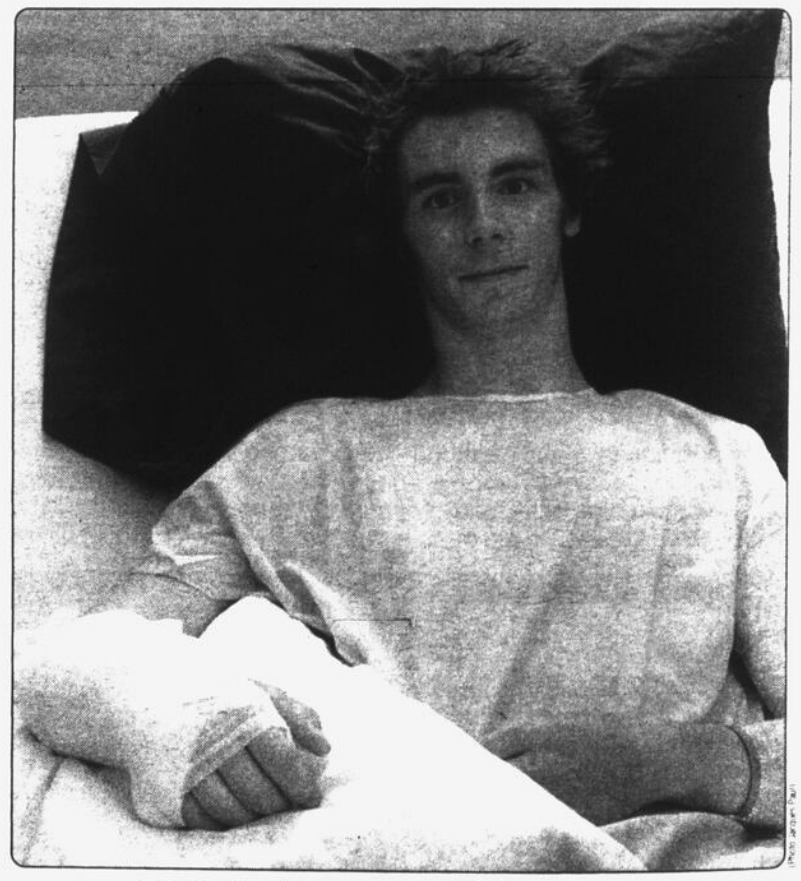
En voyant différents patients, le Dr Désormeaux a entendu plusieurs parents dire à leurs enfants qu'il s'agissait de leur dernière compétition de motocross! Les deux jeunes que nous avons rencontrés ne sont pas certains, non plus, de vouloir participer de nouveau à de telles compétitions.

Il faut préciser que ni l'un ni l'autre ne met en cause le niveau de difficulté ou la qualité ou de la piste, qu'ils jugeaient bien tenue, croyant plutôt à une erreur de leur part. Salomon estime qu'il a raté un saut parce qu'il a voulu aller trop vite. Mélanie, pour sa part, pense avoir commis une erreur dans le «champ de bosses» en freinant et en s'assoyant sur sa moto lorsqu'elle a senti qu'elle perdait le contrôle. «Le siège de ma moto est venu me taper sur les fesses», explique-t-elle.

La jeune femme, qui devait travailler dans un camp de jour cet été, sait qu'elle devra oublier plusieurs de ses projets jusqu'à la fin de sa convalescence, dont la durée ne lui a pas encore été précisée. Et si elle subissait des séquelles permanentes, elle devrait probablement abandonner certaines activités. «Je ne pourrai peut-être plus jamais danser», dit-elle. ■



«Le parcours était-il vraiment sécuritaire? Il y a sûrement lieu d'enquêter sur la question», estime le Dr Jean Désormeaux.



Salomon Boucher envisage un été plutôt ennuyeux, avec son fémur et son poignet fracturés.

Président-éditeur Robert Paradis

Le Canada Français ☎ (450) 347-0323 — 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 6X3 · Télécopieur: (450) 347-4539

Les Petites annonces ☎ (450) 347-8555

Édition électronique www.canadafrancais.com

Directeur général Renel Bouchard
Directeur adjoint Charles Couture

RÉDACTION
Rédacteur en Chef Gilles Lévesque
Directeur de l'information Marc-O. Trépanier
Journalistes Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Johanne Latour
Pigiste Richard Hamel
Secrétaire Louise-Any Dubois
Caricaturiste André Barrière
Photographes Jacques Paul, Rémy Boily
Collaborateurs Richard Rousseau, Claudine Monette, Michel Ménard
André St-Pierre, André Turbide, Robert Terry, Daniel G. Hébert, Pascal Cloutier, Jean-François Guay, Frédéric Lapierre, Michèle Trahan, Jean-François Crépeau, Jean-Yves Théberge
Christine Gonthier, Isabelle Brunelle, Nicole Garceau, Sylvie Laroche, Céline Éthier, Martin Rondeau

PUBLICITÉ
Charles Couture, directeur
Gabrielle Agarla, adjointe à la direction générale
Secrétariat Marjorie Langevin, Valérie Ippersiel
Publicitaires Denis Jolin, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Michel Turgeon, Manon Lavigne, Nancy Leclerc, Francis Benoit
Publicité nationale Hebdos Sélect
Annonces classées Danielle Robidoux, Diane Boyer, Hélène Roy
Contrôleur Roger Trahan
Comptabilité Suzette Vincent

PROJETS SPÉCIAUX
Normand Flageole, directeur
Sylvie Bleau, Bernard Paradis
Impression Imprimerie Quebecor St-Jean
Préimpression Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.
Rose Audette-Lemonde, directrice
Filmographie Quadro Couleur inc.
Jacques Millette, directeur
Distribution Les Messageries Saint-Jean inc.
Christian Marleau, directeur
Encartage Poly-Encarts inc.
Annette Beaudry, directrice

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - convention: 40012311. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec.
Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.).
L'exemplaire: $1.19
Au Canada abonnement 12 mois: $65.61, 6 mois: $33.31, 12 sem.: $17.16.
Pays étrangers, abonnement 12 mois: $325.00, 6 mois: $165.00 (prix sans taxes)

Édité par Les Éditions Le Canada Français Itée
Président: Robert Paradis
Vice-présidente: Maryse Racicot-Gagnon
Secrétaire: Renel Bouchard

216834-3047-1

LA SQ DE QUESTIONNE

Les organisateurs affirment que le circuit était sécuritaire

JOHANNE LATOUR

Les organisateurs du Championnat Provincial de Motocross et de VTT estiment que leur piste est sécuritaire. Ils l'ont fait approuver par le CMRC (Canadian Motorsport Racing Club) et, disent-ils, l'ont entretenue selon les règles de l'art. Pourquoi donc y a-t-il eu tant d'accidents? Personne ne semble détenir la réponse, ni les organisateurs, ni les policiers qui sont allés voir le circuit.

Nous avons tenté de joindre Pierre Gagnon, promoteur de l'événement. Dans un premier temps, c'est sa conjointe, Lucie Gagnon, qui a rappelé. Lorsque nous avons abordé la question des accidents, cette dernière a immédiatement rétorqué «C'est normal, il y a toujours quelques écorchures». Et lorsque nous lui avons mentionné la nature et le nombre des blessures rapportées par l'Hôpital du Haut-Richelieu, elle a nié la possibilité que soient survenues autant de lésions sérieuses.

Par la suite, c'est Hélène Gagnon, directrice des communications de Motocross du Haut-Richelieu, qui a tenu à nous parler. «Lors des éditions précédentes, nous avions seulement 4 ou 5 accidents par fin de semaine», dit-elle, soulignant toutefois que le nombre d'inscriptions a plus que doublé, cette année. Elle confirme que plus de 400 coureurs, âgés de 5 à 50 ans, ont participé à la compétition, et que la majorité d'entre eux avaient entre 16 et 25 ans.

RESPECT DES NORMES?

Elle souligne que l'organisation respecte toutes les normes de sécurité en vigueur dans le domaine. «On prend ça au sérieux», affirme-t-elle, expliquant qu'au cours de la fin de semaine, une ambulance était sur les lieux en tout temps, de même que trois ambulanciers et deux premiers répondants. Par ailleurs, près d'une vingtaine de signaleurs, en poste tout autour de la piste, incitaient les coureurs à ralentir chaque fois qu'il y avait une chute.

«Le coureur est responsable. C'est lui qui teint les guidons», croit cependant Mme Gagnon. Elle explique qu'en s'inscrivant auprès des officiels de la CMRC, chacun doit signer un document dégageant le promoteur de toute responsabilité. Cet organisme se charge d'ailleurs de la vérification de la piste, avant la course. «Si c'était dangereux, ils ne nous laisseraient pas faire», dit-elle.

Alors pourquoi autant d'accidents? Mme Gagnon ne saurait le dire, mais elle estime que certains coureurs... courent à leur perte. «La piste n'a pas changé depuis l'an dernier, soutient-elle, mais peut-être que les participants ont changé.» Elle croit que les coureurs débutants ou trop téméraires seraient peut-être en cause.

Mme Gagnon admet qu'aucun membre de l'organisation n'a prévenu l'hôpital du Haut-Richelieu de la tenue de la compétition, mais elle promet que l'établissement sera avisé avant la prochaine édition. «Et là, on ne sait jamais, peut-être qu'il y aura beaucoup moins d'accidents», avance-t-elle.

LA SQ SE QUESTIONNE

Il est à noter que la police à été appelée à intervenir dans cette affaire. Devant le déluge de patients, des membres du personnel de l'urgence de l'hôpital du Haut-Richelieu ont communiqué avec le poste de la Sûreté du Québec de la MRC Haut-Richelieu, alors que la compétition battait son plein.

L'agent Jean-Pierre Bouchard s'est alors rendu sur le site. Il a constaté que la compétition était sanctionnée par le CMRC et qu'une ambulance se trouvait sur les lieux. «Ge n'était pas évident pour lui de juger de la sécurité du site, admet le lieutenant Donald Blouin, responsable de ce poste de la SQ. Nous ne connaissons pas les normes qui régissent ce genre de compétition.»

Ainsi, l'intervention policière s'est limitée à cette visite. À la suite de cet événement, toutefois, le lieutenant Donald Blouin a demandé à son service de sécurité routière de s'informer des devoirs d'un promoteur de ce type de compétition en ce qui concerne la sécurité. Ainsi, il espère être en mesure de mieux évaluer la situation la prochaine fois, au besoin.

«Lorsqu'il y a un accident de construction, nous savons quoi faire, affirme M. Blouin. Nous fermons le chantier jusqu'à ce que les inspecteurs de la CSST arrivent. Dans le cas d'une compétition de motocross, c'est moins clair.» ■

Quatorze coureurs auraient quitté la piste de course en ambulance, lors du Championnat Provincial de motocross et de VTT, tenu les 21 et 22 juin à Saint-Blaise-sur-Richelieu.

Les restes du bateau encore fumants ont été ramenés au quai.

ST-PAUL-DE-L'ÎLE-AUX-NOIX

Un bateau prend feu sur la rivière Richelieu

Une petite embarcation à moteur a pris feu jeudi après-midi dernier, après avoir quitté le quai de la marina Martin, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Les trois personnes qui prenaient place à bord n'ont pas été blessées.

Les occupants en ont été quitte pour une bonne peur et ont dû quitter précipitamment le bateau. Ils ont dû sauter à l'eau pour regagner la rive. L'incident s'est produit peu après 15h00.

Alertés les pompiers de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix ont procédé à l'extinction du feu et l'embarcation a été retirée de l'eau alors qu'elle était encore fumante.

Une défaillance mécanique pourrait être à l'origine de l'incendie. ■

Entrevue de la semaine

«Au Chili, on a vécu des années très difficiles sous la dictature»

- Rodrigo Pinochet

RICHARD HAMEL

Lorsque les sept membres de la famille Pinochet ont quitté le Chili il y a 25 ans, le plus jeune, Rodrigo, a laissé plusieurs amis avec lesquels il jouait au soccer tous les jours. C'était le prix à payer pour fuir la dictature. Sans vouloir renier ses origines, le directeur général du nouveau Stade de soccer du Haut-Richelieu a fait sa vie ici et ne retournerait pas vivre dans ce pays, malgré un climat politique plus serein.

Si son nom est souvent associé à celui d'Augusto Pinochet Ugarte, Rodrigo n'a aucun lien de parenté avec le dictateur qui a renversé le gouvernement socialiste de Salvador d'Allende en septembre 1973.

Né en 1962 à Linares, une ville de 70 000 habitants située à 300 km au sud de Santiago, Rodrigo Pinochet a vécu les huit premières années de sa vie à la campagne, dans une région agricole et viticole où la nature généreuse comblait tous les besoins. L'élevage de chevaux faisait bien vivre la famille.

Puis un jour, les Pinochet quittent pour la capitale, Santiago. La mère, Silvia Araya, venait d'être élue députée et directrice nationale d'un programme d'alimentation, sous le gouvernement d'Allende. Le père, Jorge, allait y exercer la profession de comptable.

«Lorsque est arrivé le coup d'état où le général Pinochet a pris le pouvoir, on a vécu quatre années très difficiles. Mes parents ont été faits prisonniers à plusieurs reprises et ce, même s'il n'y avait aucune charge contre eux. Des militaires sont venus chez nous au moins quinze fois. C'était pire lorsque le «service de l'intelligence» venait nous persécuter et nous menacer. C'était comme dans des films», raconte-t-il.

Rodrigo Pinochet avait 11 ans quand la période sombre a mené le Chili au bord du chaos. Grève, violence politique, pénurie alimentaire, crise économique, ont durement éprouvé la population, sous le régime militaire du général Augusto Pinochet.

«Tous les biens étaient rationnés. On devait faire la file pour aller acheter du pain. Il fallait aussi vivre sous un couvre-feu. J'allais jouer au soccer, mais je devais revenir à la maison à 18 heures. Disons que ça rend vite mature un ado», se rappelle-t-il.

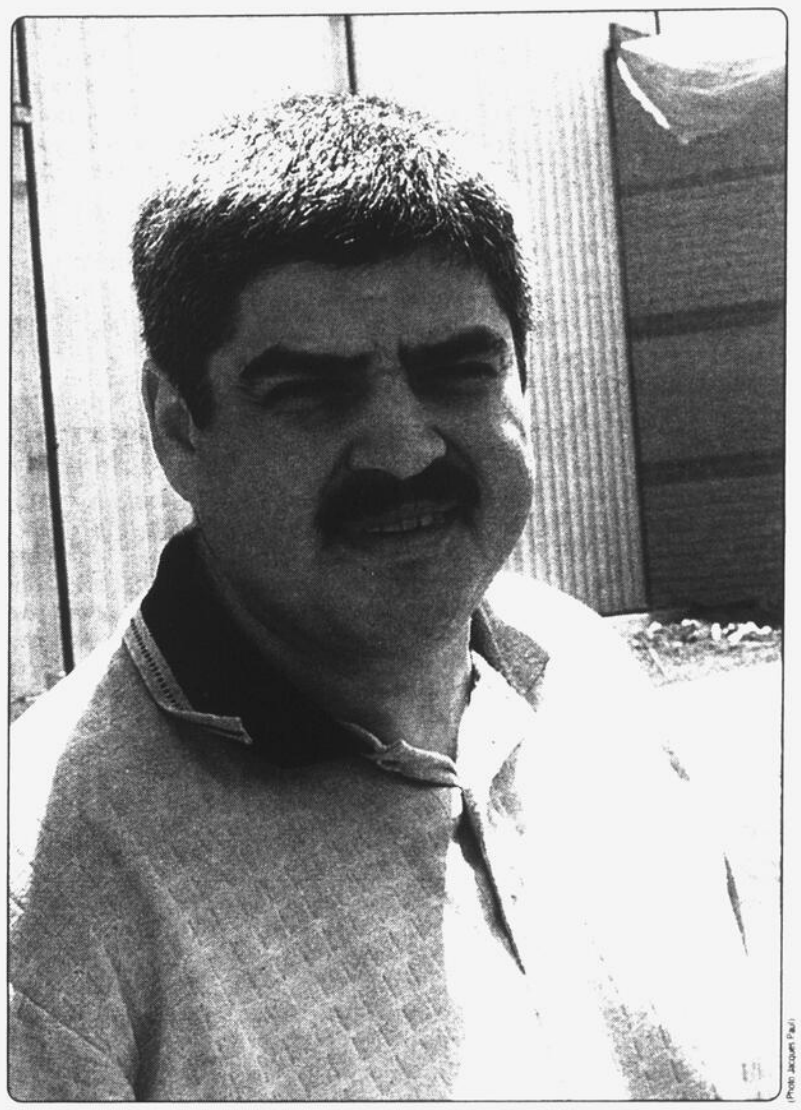
EXIL

Exaspérés de vivre sous la dictature, les Pinochet décident de quitter le Chili. «Grâce à ses contacts lorsqu'elle était membre du gouvernement, ma mère connaissait beaucoup de gens. On avait le choix de plusieurs pays. Mais le Canada représentait celui ayant le plus important budget accordé à l'éducation. Et ma mère, une artiste réputée, avait déjà peint le portrait d'un haut placé à l'ambassade canadienne. On devait aller à Winnipeg, mais c'est finalement à Québec qu'on s'est retrouvé», défile-t-il.

C'était le 4 septembre 1977. Les Pinochet, une famille bien en vue et enracinée à Linares, allaient quitter leurs proches pour un pays qu'ils connaissaient à peine sur une carte géographique. «À l'aéroport de Santiago, il devait y avoir 1000 personnes qui sont venues nous dire au revoir».

À leur arrivée dans la ville de Québec, les Pinochet, qui ne parlaient que l'espagnol, ont déniché un petit logement dans le quartier Saint-Pascal. «On était sept dans un cinq et demi. Dès notre arrivée, mes parents nous ont inscrits à une école de langue où on a suivi un cours intensif de trois mois en français».

En janvier 1978, Rodrigo fait son entrée en troisième secondaire et son frère Juan en cinquième secondaire. «À l'époque, il n'y avait que deux Chiliens immigrés au Québec, mon frère et moi!».



(Photo Jacques Paul)

Directeur général du Stade du Haut-Richelieu, Rodrigo Pinochet, est un de ceux qui ont donné un nouvel élan au soccer dans la région.

Évidemment, le premier hiver a été un choc pour les Pinochet. «Dans ce temps-là, il y en avait de la neige. On sortait de chez nous habillés comme des astronautes. Mais on aimait la vie au Québec. On n'a jamais voulu imposer notre culture. On vivait en français et avec les coutumes québécoises. Même que j'écoutais des disques de Paul et Paul. L'humour, c'est la dernière chose qu'on assimile dans une autre langue. Ça m'a pris du temps avant de comprendre le sens...»

En arrivant au Québec, Silvia Araya fonde une académie des beaux-arts qui connaît une grande popularité. Cette école de peinture permet à la famille de bien vivre. M. Pinochet, lui, a ouvert un restaurant. «En l'espace de neuf mois, on avait quitté notre petit logement pour une belle résidence dans le quartier Sillery».

Pendant ce temps, Rodrigo Pinochet poursuit ses études au Petit séminaire de Québec où il participe à l'implantation d'un programme de soccer. À l'âge de 20 ans, il quitte le nid familial pour aller étudier à l'Université de Sherbrooke. Il veut devenir ingénieur chimiste. Il suit d'ailleurs des stages chez Petro Canada dans l'Ouest canadien et chez IBM à Bromont.

Parallèlement à ses études, il évolue pour l'équipe de soccer du Vert et Or pendant cinq ans. Et c'est aussi à Sherbrooke qu'il rencontre Élisabeth Montagne, une étudiante en génie électrique qui deviendra son épouse. Les deux viennent s'établir à Saint-Jean-sur-Richelieu lorsqu'elle se trouve un emploi chez Oerlikon. Rodrigo, lui, est embauché comme ingénieur chez Domco à Farnham.

Puis, il abandonne son métier pour se lancer dans un commerce d'importation de fleurs. Un commerce florissant, c'est le cas de le dire, avec un chiffre d'affaires de plus de 2 millions. «La crise du début des années 90 nous a forcés à tout arrêter. J'ai ensuite parti mon propre commerce d'import/export de recouvrement intérieur. J'ai tout cédé en janvier dernier lorsque j'ai accepté le poste de directeur général du nouveau stade de soccer».

Si ses parents retournent aujourd'hui quatre mois par année au Chili, Rodrigo Pinochet, lui, est trop attaché à la région pour la quitter. «J'y suis allé il y a 18 mois avec mon épouse et nos deux enfants (Andréa, 11 ans et Damien, 7 ans). Pendant trois semaines, on est allé voir où on vivait, on a revu ma soeur, Lorena qui vit là-bas, notre parenté, nos amis, la maison familiale. Mais chez nous, c'est Saint-Jean». ■

«Je ne croyais pas gagner ma vie au soccer ici»

RICHARD HAMEL

En quittant son patelin au Chili, Rodrigo Pinochet a laissé derrière lui ces ruelles et terrains où le soccer est roi et maître. Il ne se passait pas une journée sans qu'il ne donne un coup de pied sur le ballon rond. En arrivant au Québec il y a 25 ans, le soccer était à des lunes du hockey.

«Je pensais bien que le soccer, c'était fini pour moi. Honnêtement, je ne croyais pas gagner ma vie au soccer ici. Mais j'ai tenté, à ma façon, de faire connaître le sport, surtout dans la région. Aujourd'hui, c'est devenu très populaire. Le soccer est en excellente santé».

Au début des années 90, le soccer traversait une période difficile dans le Haut-Richelieu. Fraîchement arrivé dans la région, Rodrigo Pinochet est allé frapper à la porte du Celtix. «J'avais appris dans le Canada Français l'existence du Celtix. Je me souviens des Gilles Langlois, Emmanuel Dealmeda, Martin Haines, Jean Durocher qui m'ont accueilli. Je voulais jouer, mais il n'y avait pas beaucoup de place. Il m'ont donné une chance et ça s'est bien passé».

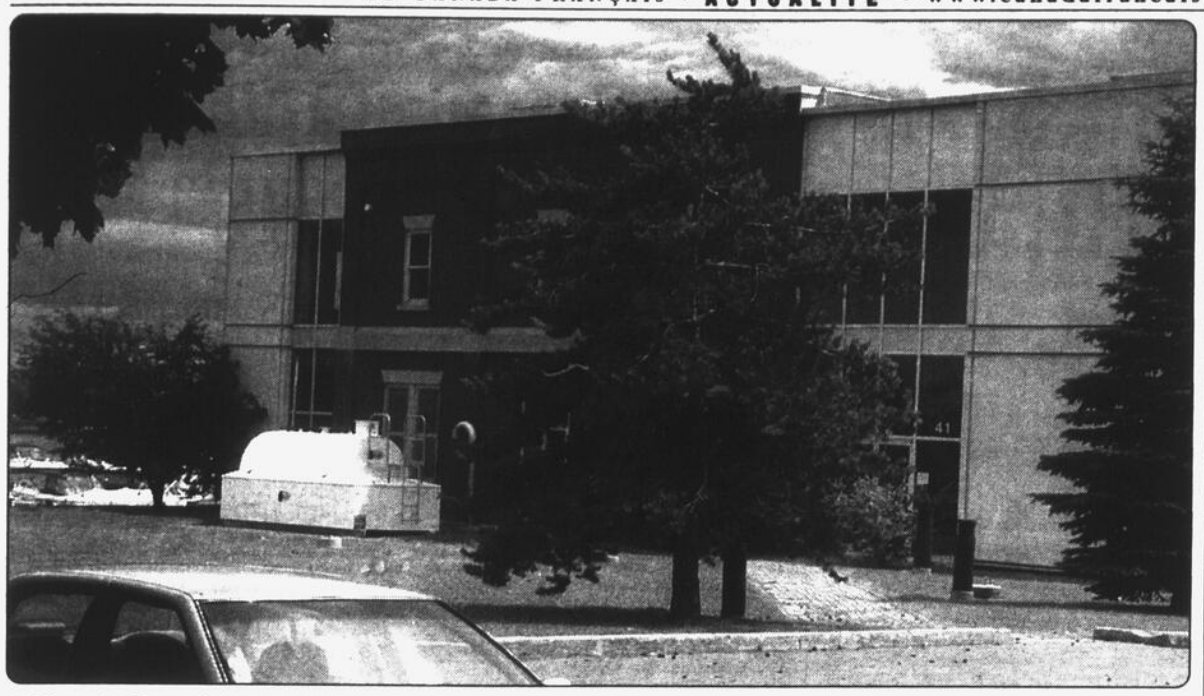
Rodrigo Pinochet et Pierre Lafond font partie de ceux qui ont relancé l'organisation du Celtix. Il y a eu aussi Marc Dubord, Florent Gilbert, François Moreau. «On a travaillé fort pour restructurer l'équipe. Il y a eu une nouvelle génération de joueurs et le Celtix est devenu une équipe respectable. On a gagné la Coupe du Québec et depuis, la structure n'a cessé de prendre de l'ampleur».

De trois équipes, le Celtix est passé à dix-sept en l'espace de cinq ans, avec un fulgurant développement chez les jeunes. Le soccer de compétition regroupe autour de 300 joueurs seniors et juvéniles dans le Haut-Richelieu. Et le soccer récréatif n'a jamais été aussi populaire avec quelque 1900 jeunes.

La construction du nouveau stade couvert à la fin de 2002 a déjà des effets bénéfiques sur le sport. Ce mégacomplexe, construit au coût de 4 millions de dollars, fait l'envie de bien des organisations. Depuis son ouverture, le 23 janvier dernier, le stade a un taux d'occupation de 80 %. Pas moins de 128 équipes l'ont utilisé chaque semaine. «Tout s'est fait en l'espace d'un an. Pendant la construction, plusieurs promoteurs sont venus voir. Des stades comme celui-là, il y en aura d'autres ailleurs d'ici quelques années».

C'est en voyant le complexe Catalogna à Lachine que les trois investisseurs de la région, Martin Haines, Jean Durocher et Khaled Kalille ont pris la décision de construire un stade ici, dans le secteur Saint-Luc, tout juste à côté de la station d'épuration. «Ils m'ont approché pour que je m'occupe de toute la gestion. C'est maintenant un travail à temps plein».

Rodrigo Pinochet s'attend à une année prospère après la période estivale. «On devrait passer de 128 à 160 équipes en septembre. Ça représente 2000 joueurs. Et c'est sans compter toutes les activités avec la formation, les écoles, le programmes sports-études, etc. On a une grosse année devant nous», conclut-il. ■



Un avis d'interdiction d'arrosage est en vigueur jusqu'au lundi 7 juillet à minuit dans les secteurs de la rive Ouest de Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'avis d'interdiction d'arrosage est maintenu jusqu'au 7 juillet à St-Jean, St-Luc et L'Acadie

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Émis vendredi dernier, l'avis d'interdiction d'arrosage dans les secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie est maintenu jusqu'au lundi 7 juillet prochain, à moins que les conditions météorologiques ne permettent de le lever.

En raison de la canicule et de l'absence de précipitations qui sévissent depuis plusieurs jours, l'usine de filtration du côté ouest de la rivière Richelieu enregistre une demande en eau supérieure à sa capacité, explique-t-on à la Ville. Les fortes pluies de dimanche n'ont pas été suffisantes pour permettre la levée de l'avis d'interdiction.

La consommation d'eau enregistrée par jour en période normale est de 45 000 mètres cubes. Avant l'avis d'interdiction, la demande avait atteint quelque 60 000 mètres cubes.

Devant cette situation, le maire Gilles Dolbec a signé vendredi matin un décret d'interdiction d'arrosage, comme le lui permet le règlement relatif à l'utilisation extérieure de l'eau provenant de l'aqueduc municipal.

Dans le but de maintenir la réserve d'eau potable en cas d'incendie, il a ainsi été décidé d'interdire l'arrosage pour la population desservie par cette usine de traitement de l'eau potable, soit les résidents des secteurs Saint-Jean, Saint-Luc et L'Acadie.

Nonobstant cet avis, l'arrosage des fleurs, des arbres et autres végétaux à l'aide d'une lance manuelle à fermeture automatique ou d'un arrosoir manuel demeure permis.

L'arrosage des nouvelles pelouses (ensemencées ou tourbées) reste aussi permis. Cependant, le propriétaire doit préalablement obtenir un permis d'arrosage qu'il peut se procurer au Service de l'aménagement et du développement (347 boulevard Saint-Luc) ou au Service de sécurité incendie (525 rue Saint-Jacques).

IBERVILLE ET ST-ATHANASE

Les résidents des secteurs Saint-Athanase et Iberville ne sont pas touchés par un avis d'interdiction puisque le réservoir Landry, situé tout près de l'usine de filtration du secteur Est, peut combler les besoins en cas de canicule. ■

PHOTO JACQUES PILOTE

Du bitume bien chaud!

Il faisait chaud, très très chaud jeudi dernier sur la rue Saint-Georges pour ces travailleurs affectés au pavage du tronçon compris entre la rue Champlain et la rue du Quai. En ces temps de canicule, inutile de préciser que si la résistance du bitume est reliée à la température de son application, celui-ci est bien pris et pour longtemps! ■

FAUCHAGE, PARCS PUBLICS, IVRESSE, ETC.

La Ville se dote d'un nouveau règlement sur les nuisances, la salubrité et l'ordre

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Saviez-vous que vous êtes passible d'une amende 100 $ si vous êtes ivre ou sous l'influence d'une drogue dans un endroit public où la consommation n'est pas permise en vertu de la Loi sur les permis d'alcool? Vous pratiquez votre golf dans un parc public? Attention! Vous risquez vous faire coller une contravention de 100 $.

S'il vous arrive de faire du vélo, du patin à roues alignées ou de la planche à roulettes sur un trottoir, sur un sentier pour piétons, dans un parc ou sur une place publique qui ne sont pas aménagés à cette fin, la police serait en droit de vous remettre un p.-v. (dirait-on en France) de 25 $.

Les personnes qui distribuent des circulaires, des annonces, des prospectus ou tout autre document dans le pare-brise d'un véhicule routier commettent une infraction passible d'une amende de 100 $. Et si jamais c'est un constat d'infraction qui se trouvait sur un pare-brise, ne faites pas le plaisantin en l'enlevant. Vous seriez à votre tour passible d'une contravention de 100 $...

Toutes ces interdictions et les contraventions qui en découlent se retrouvent dans le règlement no 251 concernant l'ordre, les nuisances et la salubrité sur tout le territoire de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce règlement abroge les règlements du même genre qui étaient en vigueur dans les cinq anciennes municipalités regroupées.

Ce règlement comporte 56 articles, allant du fait de mendier sur la place publique jusqu'à l'usage et de la possession d'arme sur le territoire municipal. Il impose trois niveaux d'amende en première offense (25 $, 100 $ et 200 $), dont le montant maximal, en troisième offense, peut atteindre 1000 $ dans le cas d'un individu et 2000 $ dans celui d'une personne morale.

BROUSSAILLES ET GAZON

En ce début de saison estivale, il est bon de rappeler que la réglementation interdit de laisser pousser des broussailles, de l'herbe ou du gazon à une hauteur supérieure à 20 centimètres sur un terrain occupé par un bâtiment principal.

Dans le cas d'un terrain vacant, la tolérance va jusqu'à 30 centimètres, sur une bande de 30 mètres dans le périmètre, aux dates limites du 15 juin et du 15 août. Tout manquement à cette disposition est considéré comme une infraction. Le propriétaire en défaut devra par ailleurs débourser à la Ville les frais de fauchage encourus par la municipalité.

D'autre part, tout propriétaire prendra note qu'il est interdit de laisser sur son terrain un arbre, une branche ou un tronc d'arbre atteint ou mort d'une maladie contagieuse incontrôlable et pouvant représenter une source de prolifération d'insectes.

PARCS, BOISSONS, GRAFFITIS ET NEIGE

La Ville soumet par ailleurs à l'attention des citoyens qu'en dehors des activités publiques ou communautaires autorisées par le conseil municipal ou dans des endroits visés par un permis valide, il est à la fois interdit de consommer et d'avoir en sa possession des boissons alcooliques sur une place publique, entre 23 heures et 8 heures du matin.

Il est interdit de s'attarder ou de dormir dans les parcs et terrains de jeux entre 23 heures et 7 heures, sauf à l'occasion d'activités publiques ou communautaires préalablement autorisées par le conseil municipal. Il est aussi défendu de se trouver à ces heures-là dans une cour d'école. Ceux qui n'y ont pas à faire sont interdits en tout temps dans une cour d'école.

Le règlement contient aussi des dispositions concernant le graffitage, interdisant des graffitis, des «tags», des placards ou des autocollants sur un bâtiment ou une structure situé sur un terrain privé sans l'autorisation écrite du propriétaire.

Enfin, le règlement no 251 interdit par ailleurs de pousser, déposer ou jeter de la neige sur la propriété municipale tout comme il défend aux citoyens de se servir de la rue comme salle d'exposition d'un véhicule à vendre. ■

Les gens déménagent en grand

JOHANNE LATOUR

Les déménageurs sont toujours très occupés à ce temps-ci de l'année, mais l'édition 2003 de la «saison des déménagements» semble particulièrement frénétique. Le boum de la construction et la bonne santé de l'économie seraient à l'origine d'une hausse notable de la demande.

(Photo: Jacques Paul)

Les déménageurs sont plutôt satisfaits des affaires qu'ils font pendant leur haute saison.

«Cette année, on fait plus de gros déménagements», indique Julie Charron, commis chez Déménagement & Transport Jetté. Cette entreprise de Saint-Jean-sur-Richelieu dessert un nombre croissant de propriétaires qui, en règle générale, ont plus de biens à transporter que les locataires. Selon Mme Charron, 60 % des déménagements récents auraient pour destination une maison, contre 40 % d'appartements. «Avant, c'était l'inverse», affirme-t-elle.

De plus, il arrive souvent que des gens doivent emménager dans une maison qui n'est pas tout à fait prête. Résultat: on doit faire deux déménagements. D'abord, on livre les biens dans un entrepôt ou dans le garage de la propriété. Puis, lorsque les travaux sont terminés, on déplace à nouveau les boîtes et les meubles vers leur destination finale. «Nos entrepôts sont pleins!», s'exclame Mme Charron.

Reflet de l'économie

Le son de cloche est le même chez Maxi Déménagement. «On remarque que la plupart des gens changent pour le mieux, par exemple pour une maison plus grande et plus belle», précise le propriétaire, Dominic Pilon. Cette entreprise de Sabrevois a également noté une augmentation de la demande de l'ordre de 15 % à 20 %.

Selon M. Pilon, les clients n'hésitent pas à débourser plus de 100 $ l'heure pour un camion et le travail de trois hommes. Il s'en trouve même de plus en plus qui offrent un pourboire à leurs déménageurs, à raison de 2$ à 10 $ la tête de pipe. «J'ai l'impression que les gens sont peut-être un peu moins serrés», dit-il. ■

Hospitalisée cinq jours après s'être baignée dans la baie

GILLES BÉRUBÉ

Une résidente de Saint-Armand (Philipsburg), Julie Fontaine, a dû être hospitalisée pendant cinq jours après s'être baignée dans la baie Missisquoi, à proximité de la frontière américaine. Elle et son amie ont été victimes d'un staphylocoque, un type de bactéries qui causent des infections. Il a fallu une bonne semaine avant que les autorités sanitaires ne réagissent.

Le 8 juin, Mme Fontaine et son amie, Caroline Picard, se sont baignées à la hauteur du Domaine de la Falaise, à Saint-Armand. Il s'agit d'un noyau résidentiel qui borde la baie Missisquoi, à proximité de la frontière américaine. Le lendemain, elles souffraient d'éruptions cutanées douloureuses. Le jour même, Mme Fontaine s'est rendu chez le médecin. Ce dernier a conclu qu'elle avait été piquée par des puces d'eau.

Mme Picard, elle, a attendu au 10 juin pour aller voir son médecin, qui a diagnostiqué une infection bactérienne. Il lui a prescrit un antibiotique. Apprenant cela, Mme Fontaine est allée le rencontrer à son tour le 11 juin. Si Mme Picard s'est vite rétablie, la situation a évolué différemment dans le cas de Mme Fontaine. Elle n'a pas réagi à l'antibiotique et sa santé s'est détériorée.

Le 15 juin, jour de la fête des Pères, elle s'est rendue à l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, à Cowansville. Elle y est demeurée cinq jours, raconte-t-elle. Elle a été placée sous perfusion pour lui administrer trois antibiotiques différents en plus d'en recevoir un sous forme orale. À l'hôpital, on a diagnostiqué une folliculite à staphylocoques, qui a dégénéré en cellulite et en lymphangite.

Réaction

Pendant cette semaine, une amie du duo, Marie Bertrand, a tenté vainement d'alerter les autorités pour finalement s'adresser au Canada Français. La Régie régionale de la santé et des services sociaux, le ministère de l'Environnement et la municipalité se relançaient la balle, a-t-elle raconté. Le 23 juin, après la tombée de notre dernière édition, une porte-parole de la Régie régionale, Hélène Boyer, a assuré qu'aucun cas de ce genre n'avait été rapporté. Il semble toutefois que la machine s'est mise en branle.

Vendredi dernier, un médecin de la direction de la santé publique a contacté Mme Fontaine pour s'informer de son cas. La municipalité aurait été avisée de faire analyse l'eau. Avant-hier lundi, les bureaux de la Régie régionale et ceux de la municipalité étaient fermés. Il n'a pas été possible d'obtenir les derniers développements sur le dossier.

Selon ce que Mme Fontaine a appris, il semble qu'il y ait eu confusion. À la Régie régionale, on avait comme information que la baignade avait eu lieu dans un lac privé, une situation qui ne relève pas du domaine public.

Mme Fontaine réside dans ce secteur seulement depuis le mois d'avril. Elle ne s'y était pas baignée auparavant et elle ne l'a pas fait depuis. Elle note que les voisins continuent de se baigner dans le lac apparemment sans conséquence. Elle a appris qu'après une forte pluie, il est préférable d'attendre avant de faire une trempette. ■

ACHAT DES NOUVEAUX BACS DE RÉCUPÉRATION

Le financement à 100 % est moins coûteux pour la MRC

GILLES BÉRUBÉ

Le financement à 100% des nouveaux bacs de récupération s'avère moins coûteux pour les contribuables de la MRC que si cette dernière avait demandé une mise de fonds à la compagnie Matrec, son associée dans Compo-Haut-Richelieu.

Dans une lettre ouverte publiée dans notre dernière édition, l'Association pour une gestion écologique des déchets dans le Haut-Richelieu (AGED) questionnait la décision de la MRC du Haut-Richelieu de financer à 100% l'achat des nouveaux bacs de récupération. Même si c'est la MRC qui paie la totalité de la note, les bacs seront la propriété de Compo-Haut-Richelieu, détenues à 40% par la compagnie Matrec. L'Association demandait quelle garantie la MRC a-t-elle obtenue pour s'assurer que les bacs seront utilisés exclusivement dans le Haut-Richelieu?

La question avait déjà été soulevée quelques jours plus tôt, lors de l'annonce officielle du nouveau système de récupération des matières recyclables. À ce moment, le préfet suppléant et président de Compo-Haut-Richelieu, M. Charlemagne Vaillancourt, avouait ne pas savoir si une entente à cet effet avait été conclue, mais il s'était dit confiant que la MRC avait les moyens pour s'assurer que les bacs soient exclusivement à la disposition des contribuables du Haut-Richelieu.

Quand la société Compo-Haut-Richelieu a été créée, c'était pour profiter de l'argent et de l'expertise du privé. On pourrait ressortir les citations sur le sujet du ministre des Affaires municipales de l'époque, Claude Ryan. Son successeur, Guy Chevrette, avait repris des propos semblables en autorisant la première société d'économie mixte au Québec.

Pourtant, ce n'est pas la première fois, que la MRC finance à 100% un équipement pour la gestion des déchets. Elle a payé en totalité des parcs à conteneurs et le centre de tri des déchets recyclables. Dans ces cas, elle est propriétaire des immeubles et des équipements et elle les reloue à Compo-Haut-Richelieu. La décision de devenir propriétaire unique de ces équipements tient à deux raisons: d'une part, la MRC a droit à des en-lieux de taxes municipales avantageux et d'autre part, ses coûts de financement sont plus bas que ceux de l'entreprise privée.

Par ailleurs, les conteneurs à déchets sont fournis aux propriétaires d'immeubles à appartements de la région. Dans ce cas, c'est l'entrepreneur qui doit fournir les conteneurs. Ni Compo-Haut-Richelieu, ni la MRC n'ont avancé des fonds à cette fin.

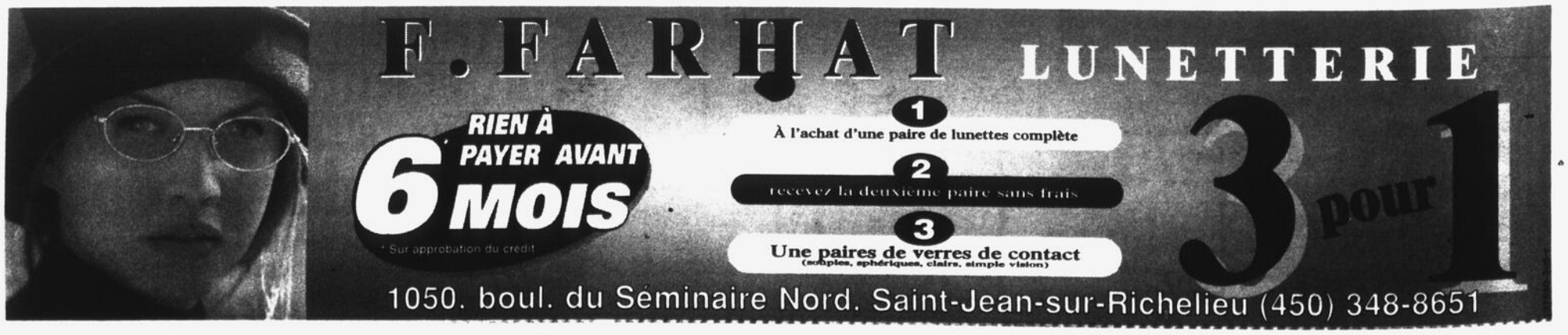
Dans le cas des nouveaux bacs de récupération, la MRC aurait pu les acheter et en rester propriétaire. La décision de passer par Compo-Haut-Richelieu est une façon d'économiser sur les taxes de vente. Comme organisme municipal, la MRC ne peut récupérer qu'une portion de la TPS alors que Compo-Haut-Richelieu peut déduire la TPS et la TVQ qu'elle paie de celles qu'elle perçoit.

Pour financer l'achat des bacs, la MRC injectera les fonds nécessaires en achetant des actions de catégories «D» de Compo-Haut-Richelieu. C'est le même type d'actions qui servent à financer les démarches pour agrandir le lieu d'enfouissement de Saint-Athanase. À cette fin, la MRC a adopté un règlement d'emprunt de 4 millions de dollars. On sait maintenant que le coût sera beaucoup moins élevé.

Compo-Haut-Richelieu a payé 84,90 $ par bac livré à chaque résidence. Elle en achètera environ 30 000. Actuellement, les prix du marché oscilleraient plutôt autour des 100 $ du bac. Compo a procédé par appel de soumissions et elle a choisi le plus bas soumissionnaire, raconte M. Vaillancourt. Par la suite, elle a entamé des négociations avec ce dernier pour obtenir un meilleur prix.

Mais pourquoi Matrec n'a-t-elle pas défrayé 40% de l'opération correspondant à sa part dans Compo-Haut-Richelieu? La question n'a même pas été envisagée, indique la directrice générale de la MRC, Joane Saulnier. Selon l'entente qui lie la MRC et Matrec, Compo-Haut-Richelieu doit fournir au coûtant les services aux citoyens du Haut-Richelieu. Dans un tel contexte, si Matrec avait emprunté pour financer sa part, ses coûts auraient été plus élevés. En fait, elle aurait été en droit de s'attendre à un rendement sur le capital encore plus élevés que ses coûts de financement. Forcément, les coûts auraient été plus élevés pour les citoyens.

Mais qu'est-ce qui garantit que les bacs seront exclusivement utilisés pour le Haut-Richelieu? «C'est notre compagnie», tranche M. Vaillancourt en précisant qu'il n'y a aucune entente à cette fin. Il affirme qu'il n'est pas nécessaire d'en avoir une. Compo est contrôlée par la MRC et la MRC lui dit que les bacs sont réservés pour le Haut-Richelieu, explique-t-il. Faire autrement serait en quelque sorte de l'insubordination. ■



SELON LE CONSEILLER PHILIPPE LASNIER

Le fardeau de la preuve repose sur les épaules des défusionnistes

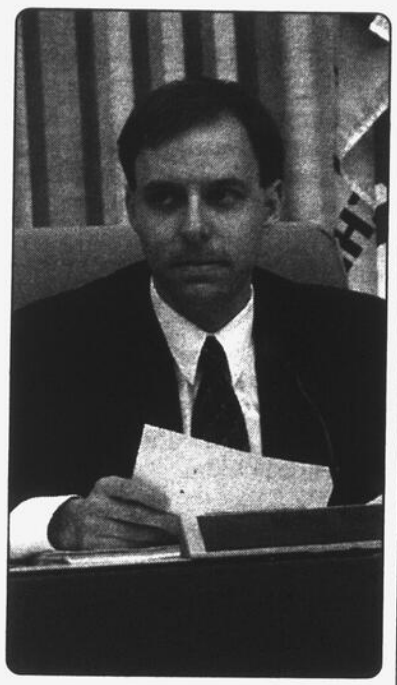
MARC-OLIVIER TRÉPANIER

L'un des trois conseillers à représenter directement la population du secteur Iberville, Philippe Lasnier est carrément opposé au morcellement du territoire de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et il fait confiance à la population pour que la défusion ne se produise pas.

«Je crois que les gens veulent que la grande ville réussisse et qu'une majorité souhaite continuer à aller de l'avant avec la grande ville unifiée de Saint-Jean-sur-Richelieu. L'équipe Dolbec croit à la réussite de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les plus grands bienfaits de la fusion sont encore à venir. En ce sens, un retour en arrière n'est pas souhaitable. Il faut progresser. Il faut aller de l'avant», déclare le conseiller du district 1.

Il rappelle qu'il a adhéré à l'équipe Dolbec parce que cette équipe croit à la réussite de la nouvelle ville et travaille avec acharnement, depuis des mois, à atteindre cet objectif. «Nous voulons, insiste-t-il, bâtir cette ville dans le meilleur intérêt de tous nos concitoyens.»

Il est d'avis qu'une véritable synergie a été créée depuis le regroupement et que la région a commencé à réellement travailler ensemble. «Ce serait déplorable de briser cette dynamique, de régresser», ajoute M. Lasnier.



«Les défusionnistes devront prouver comment le morcellement du territoire pourrait renforcer notre région», déclare le conseiller Philippe Lasnier.

FARDEAU DE LA PREUVE

Il trouve dommage de constater que des énergies importantes seront consacrées à des «débats futiles» au cours des prochains mois alors que les efforts devraient plutôt être consacrés à faire du développement économique et social.

Il trouve aussi dommage de voir que certains veulent ressusciter les chicanes stériles qui ont contribué à la division de la région durant de trop nombreuses années dans le passé.

Pour le conseiller du district 1, «le fardeau de la preuve repose sur les épaules de ceux qui veulent morceler le territoire de notre municipalité. Ils devront démontrer que la défusion profitera davantage à notre région que le regroupement.»

Un des buts de la fusion, note Philippe Lasnier, est de créer un pôle de développement fort pour concurrencer d'autres villes et d'autres régions, notamment pour attirer des investisseurs chez nous.

«Je vois difficilement comment la défusion pourrait renforcer notre région à cet égard. Je vois difficilement comment le morcellement de notre territoire pourrait contribuer à bien positionner notre région sur l'échiquier. Au contraire, j'estime que cela diviserait nos forces.»

D'ici les études et les registres, il entend poursuivre son travail au conseil municipal dans la perspective d'une grande ville et de sa réussite. ■

SELON LE CONSEILLER MICHEL GAUTHIER

Défusion: Larivière est la «marionnette» du député Rioux

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Leader annoncé du mouvement défusionniste des anciennes municipalités d'Iberville et de Saint-Athanase, le conseiller Hugues Larivière ne serait rien d'autre que la «marionnette» du nouveau député libéral d'Iberville, Jean Rioux, estime le conseiller Michel Gauthier.

«Le député Rioux a besoin d'une marionnette pour contrôler Iberville et Saint-Athanase. J'ai l'impression qu'il veut se servir allègrement du conseiller Larivière pour tenter d'asseoir son emprise de son côté de la rivière», déclare-t-il.

Pour avoir siégé avec les deux hommes au conseil d'Iberville, alors que Jean Rioux y était maire avant la fusion, puis au conseil provisoire et maintenant au conseil de la nouvelle ville avec Hugues Larivière, Michel Gauthier dit bien les connaître.

Il ajoute que le ton de la réplique servie la semaine dernière par le député Rioux à l'ex-député péquiste de Saint-Jean, Roger Paquin, révèle de quel bois se chauffe l'ancien maire d'Iberville.

Roger Paquin avait lancé un cri d'alarme en faveur du maintien intégral de la nouvelle ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Défendant le projet de loi 9 sur les défusions, M. Rioux s'est notamment demandé ce que l'ancien député de Saint-Jean venait faire «de ce bord-ci de la rivière».

Pour M. Gauthier, le député d'Iberville a fait preuve d'un «bel esprit de clocher» qui nie la réalité de la nouvelle ville. Il voudrait faire oublier que la nouvelle ville englobe des anciennes municipalités des deux côtés de la rivière Richelieu.

Pour lui, il est clair que le député Rioux entend travailler pour la défusion. «On constate qu'il ne souhaite pas que son comté fasse partie d'une grande ville.»

Le conseiller Michel Gauthier craint que le député Rioux retarde des dossiers de la nouvelle ville pour donner des munitions aux défusionnistes.

MUNITIONS À LA DÉFUSION

Maintenant que s'engage la bataille de la défusion, le conseiller craint que le député d'Iberville fasse volontairement traîner des dossiers pour alimenter de l'insatisfaction face à la nouvelle ville et donner des munitions aux défusionnistes de Hugues Larivière.

M. Gauthier a rencontré le député Rioux il y a quelques semaines avec le maire Gilles Dolbec et un fonctionnaire, Maurice Bergeron, pour discuter d'une série de dossiers concernant la rive Est. Cette rencontre, dit-il, n'a donné aucun résultat positif.

Ainsi, le député Rioux a refusé une subvention au Comité Agro-Fête, qui n'aura pas lieu cette année. Il n'a pas donné de retour sur les dossiers d'infrastructures de la 2e Avenue et des égouts du secteur Saint-Athanase. Il n'a pas fourni de réponse sur la possibilité de transférer à un autre projet d'infrastructures la subvention de 1,6 M$ déjà allouée pour un centre communautaire à Saint-Athanase. Enfin, ajoute-t-il, le dossier de la ligne hydrique en plaine inondable traîne également en longueur.

MISE EN GARDE

Par ailleurs, le conseiller du district 2 met en garde les électeurs de Saint-Athanase sur les visées réelles de Hugues Larivière «qui veut défusionner la grande ville pour fusionner Saint-Athanase et Iberville pour en devenir maire.»

Il croit que M. Larivière prône la défusion et la fusion avec Saint-Athanase dans l'espoir de faire contribuer les citoyens de Saint-Athanase aux travaux majeurs de reconstruction d'infrastructures requis à Iberville sur la 2e Avenue (2,7 millions) et la 14e Avenue (2 millions).

Le débat sur la défusion ne fait que commencer et le conseiller Michel Gauthier croit que les chiffres parleront d'eux-mêmes en faveur de la nouvelle ville. Il s'engage à fournir les «vrais chiffres» aux citoyens. ■

PETRO-CANADA
235, boul. Saint-Luc,
Saint-Luc 348-1222

Bières
Wildcat Carling
12x341 ml 6,99 + taxes et dépôt
JUSQU'AU 15 JUILLET
ou jusqu'à épuisement de la marchandise

Courez la chance de gagner un kayak Labatt Bleue
Détails en magasin

Nos services : rapide et courtois
• Timbres
• Bières et vins
• Comptoir prêt à manger
• Revues
• Payer à la pompe
• Comptoir «Slush Puppie»

TRIO
$2.99 +TX +DÉPÔT
105228-3x5-b

Saint-Jean-sur-Richelieu installera de nouveaux panneaux d'identification aux entrées de la Ville

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

Mouvement de défusion ou pas, le maire Gilles Dolbec a promis que son administration continuerait à travailler sans relâche à la réussite de la nouvelle ville. Pour bien marquer cette volonté, la Ville a décidé d'aller de l'avant avec l'installation de huit nouveaux panneaux d'identification aux entrées de son territoire. Un projet de quelque 75 000 $.

Ainsi, le sémaphore actuel, qui avait été érigé en 1991 par l'ancienne Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, subira des modifications, précise Anne Potvin de la division des Communications.

Les trois fanions du haut seront enlevés et trois panneaux de format oriflamme, arborant le symbole graphique de la municipalité seront intégrés. Un panneau horizontal avec la dénomination de la Ville sera ajouté au bas.

En attendant l'arrivée des trois panneaux permanents, des oriflammes aux couleurs du 20e anniversaire de l'International de montgolfières ont été installées.

Le design retenu pour les panneaux d'identification, réalisé par la firme «Marc Fauteux & Associés».

DESIGN

Quant au design retenu pour les huit panneaux, ajoute Mme Potvin, il s'inspire de croquis exécutés en 2002 par la firme Marc Fauteux et associés.

Il s'agira d'un panneau rappelant la forme d'une voile, symbole de l'eau, de la rivière Richelieu, et du vent, symbole des montgolfières. On y retrouvera le logo aux couleurs officielles de la Ville.

La Ville étudie présentement les soumissions déposées le 19 juin dernier pour la fourniture et l'installation des nouveaux panneaux d'identification d'entrée de ville.

Le projet prévoit la fabrication de deux catégories de modules tous en aluminium anodisé: huit panneaux reposant sur deux poteaux ainsi que l'intégration de nouveaux panneaux à la structure existante érigée en bordure de l'autoroute 35 au sud du viaduc Pierre-Caisse et communément appelée le sémaphore.

La résolution du Conseil accordant le contrat pour la fourniture et l'installation des panneaux est prévue pour la prochaine séance, soit celle du 7 juillet. Le fournisseur devra être en mesure de débuter les travaux à l'intérieur d'un délai de six semaines. Les démarches pour obtenir les servitudes sont pratiquement terminées et l'installation des panneaux sur les sites accessibles, est prévue pour la fin de l'été.

LOCALISATION

Les huit nouveaux panneaux seront installés aux endroits suivants:

-Autoroute 35, à la sortie de l'autoroute 10;
-Route 104, en provenance de La Prairie;
-Route 104, en provenance de Mont Saint-Grégoire;
-Autoroute 35, en provenance de Sabrevois à la jonction de l'autoroute et de la 133;
-Route 223, parc des Fraisières;
-Route 219, en provenance de Napierville;
-Route 133, en provenance de Richelieu;
-Route 223, en provenance de Chambly.

ANCIENNES MUNICIPALITÉS

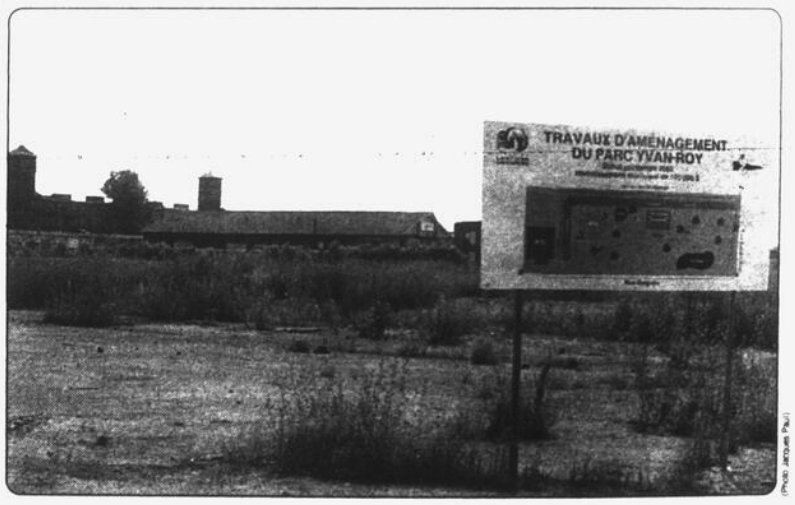
La réalité des cinq secteurs, représentant les anciennes municipalités regroupées de Saint-Jean, d'Iberville, de Saint-Luc, de Saint-Athanase et de L'Acadie ne sera pas oubliée dans cette opération d'identification.

Afin d'offrir un repère géographique aux citoyens et visiteurs en rapport avec la présence et l'histoire des anciennes villes, six à sept petits panneaux de 24 X 24 arborant le logo de la Ville et le nom du secteur seront également installés à quelque 100 mètres passés les panneaux d'entrée de ville. ■

La population invitée au camping samedi

Dans le cadre de sa lutte pour empêcher la fermeture du camping municipal, que la Ville a décidé de transformer en grand parc public sur le bord de la rivière Richelieu, l'Association des campeurs invite la population à se rendre au camping samedi, entre midi et 15 heures, rue Towner, dans le quartier Saint-Eugène.

Des hot dogs seront offerts aux visiteurs qui seront alors sensibilisés aux préoccupations des campeurs. L'Association précise qu'elle profitera de l'occasion pour ramasser des fonds au profit de l'hôpital du Haut-Richelieu. ■



Faucheurs demandés!

En attendant qu'elle ne débute les travaux d'aménagement du parc Yvan-Roy, à l'intersection des rues Saint-Louis et Grégoire, dans le quartier NDA, la Ville pourra prendre note que la date limite pour le fauchage des terrains vacants, fixé dans son propre règlement, était le 15 juin. ■

SAINT-JEAN ET RÉGION

Pas question d'offrir la Police «à rabais»

MARC-OLIVIER TRÉPANIER

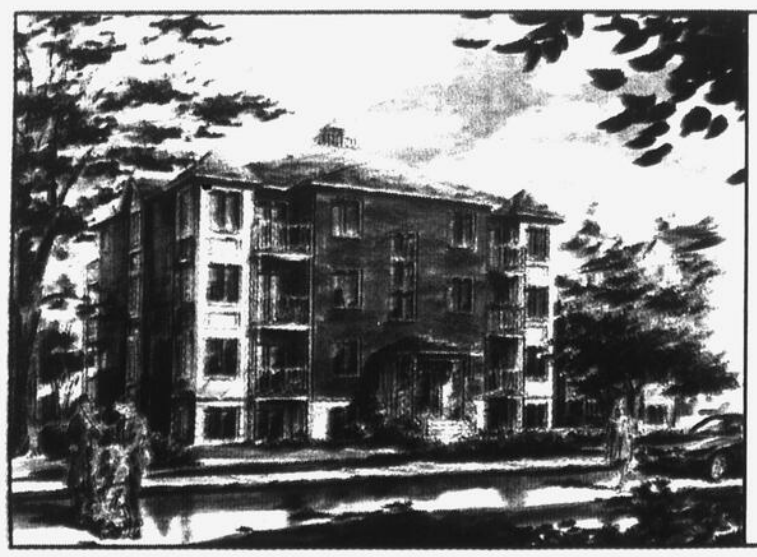
Si des municipalités de la région souhaitent être desservies par le service de police de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu plutôt que par la SQ, elles devront en payer les vrais coûts, affirme le conseiller Michel Gauthier, membre du comité de la sécurité publique de la Ville.

En faisant cette précision, M. Gauthier souhaite mettre ainsi terme à une rumeur qui circulait à l'effet que Saint-Jean-sur-Richelieu s'apprêtait à offrir son service de police à rabais à la municipalité de Mont-Saint-Grégoire.

Le conseiller souligne que les municipalités rurales desservies par la SQ paie présentement près de la moitié moins que ce qu'il en coûte pour la police de Saint-Jean selon les exigences de desserte policière fixées par le gouvernement du Québec.

Il semble que le gouvernement serait sur le point de relever les coûts du service subventionné de la SQ aux municipalités rurales. En raison d'une hausse de coûts à prévoir, les municipalités rurales seront tentées de quitter la SQ pour avoir une desserte policière plus étoffée en personnel et en véhicules, explique M. Gauthier.

«Si cela se produit, Saint-Jean offrira les services policiers au même coût que celui assumé par ses propres citoyens. La police à rabais pour les autres, il n'en est pas question», tranche le conseiller. ■



Le Jardin des Virelles

- *Condominium (rue Bonneau)*
- *Ascenseur*
- *Garage intérieur*
- *Grand 5 1/2*

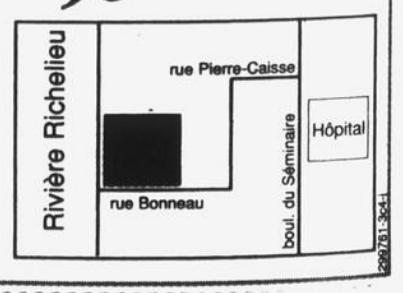
CONSTRUCTIONS TRADITION
RBQ: 8251-4944

Vue sur le Richelieu!

514-605-0579

Lundi à jeudi : 13 h à 20 h
Vendredi : sur rendez-vous
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

À partir de 95 700$



299781-3d-1

DANS LES MAGASINS DE LA RÉGION

Les climatiseurs passent en coup de vent!

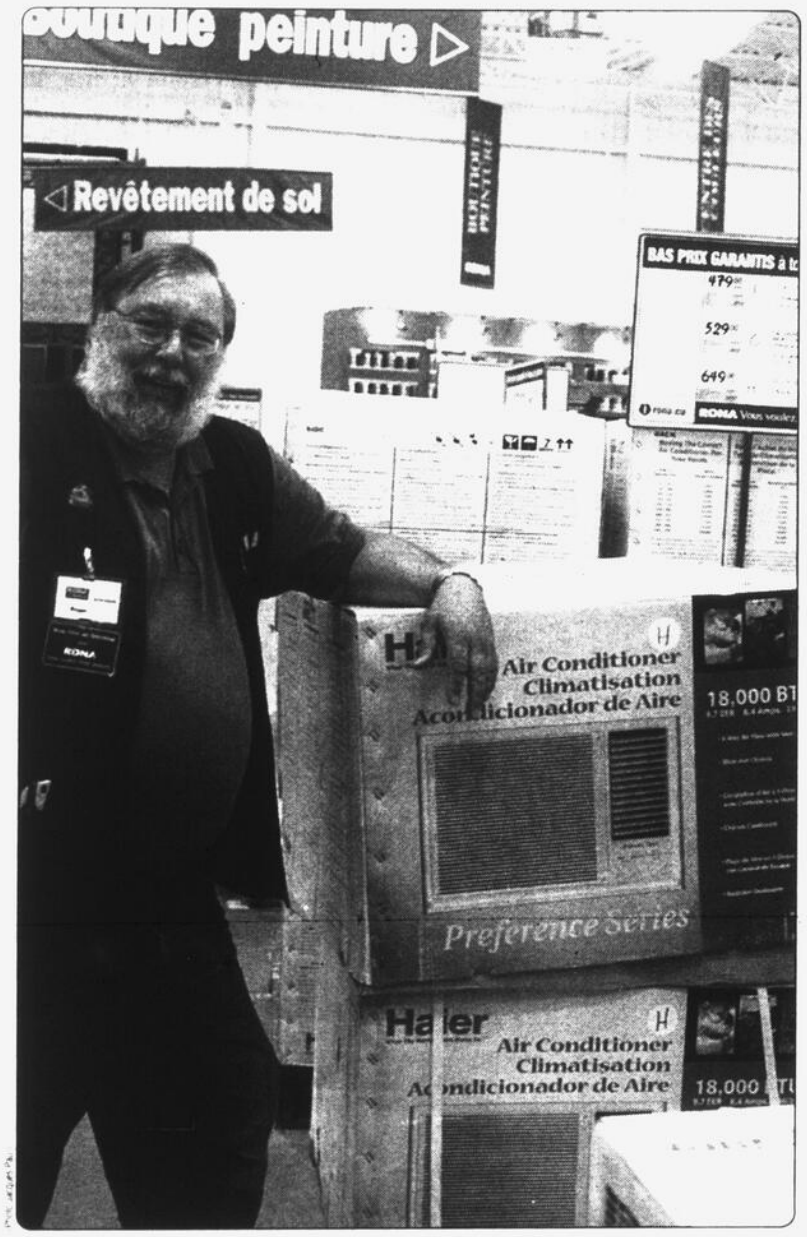
JOHANNE LATOUR

Les climatiseurs ne séjournent pas longtemps, ces jours-ci, sur les étalages des magasins. Les clients s'y précipitent par centaines pour s'offrir un peu de répit d'une chaleur qui devient de plus en plus accablante. Les ventes vont très bien, merci, et on ne craint pas trop la pénurie.

«Le rayon des climatiseurs est le plus occupé du magasin depuis le 20 juin», indique Jean-Pierre Hamel, directeur du magasin Canadian Tire de Saint-Jean-sur-Richelieu. Il précise toutefois que le magasin était prêt à affronter la première vague de chaleur, avec des étagères bien remplies. «L'an dernier, on en a manqué, mais ce ne sera pas le cas cette année», promet-il.

Chez Rona Le Régional, dans le secteur Saint-Luc, on vend de bonnes quantités de climatiseurs depuis le printemps, et le magasin est approvisionné régulièrement au fil des semaines. Selon Roger Coderre, directeur du magasin, les compresseurs commencent à se faire rares, à cause de la forte demande mondiale. «On a donc placé des commandes à l'avance pour ne pas être en reste», dit-il.

Les appareils les plus populaires seraient ceux d'une force de 5000 BTU, qui peuvent rafraîchir une ou deux pièces. Bien sûr, les ventilateurs demeurent très prisés, faisant l'objet d'achats impulsifs quand le mercure atteint des sommets insoutenables. Sur ce plan aussi, l'inventaire devrait suffire à satisfaire les besoins de la clientèle. «L'an dernier, pendant une vague de chaleur, les gens achetaient tout, même les petits appareils de huit pouces et les gros modèles industriels!», se souvient M. Coderre. ■



«Ces jours-ci, nous recevons des camions pleins de climatiseurs, que nous vendons aussitôt», affirme Roger Coderre, directeur du magasin Rona Le Régional.

AU PALAIS DE JUSTICE

D'autres accusations

LOUISE BÉDARD

De nouvelles accusations ont été portées contre Marc Bourdages, 20 ans, déjà soupçonné d'avoir causé la mort de Jean-François Parenteau, l'enfant de deux ans de sa compagne. La mort de l'enfant avait été constatée le 23 avril 2002.

Vendredi matin, Bourdages a comparu devant la cour pour faire face à des nouveaux chefs d'accusation de voies de fait contre le même enfant pour la période précédent la mort du petit, soit entre le 1er mars et le 23 avril 2002. De plus, il est soupçonné de s'être livré à des voies de fait mettant la vie en danger d'un autre enfant qui avait trois ans et demi au moment de l'agression reprochée, le 21 avril 2002. Il doit répondre aussi à l'accusation d'avoir exercé des voies de fait simples envers le second enfant au cours de la période allant du 1er mars au 23 avril 2002.

C'est à compter du 24 novembre prochain que l'enquête préliminaire sera entendue par le tribunal. Une semaine complète d'audition est prévue.

Américain cité à procès

Stanley Bredenberg, un américain de 53 ans, a été cité devant les assises sous 238 chefs d'accusation dont plusieurs pour importation illégale d'armes au Canada. L'enquête préliminaire a pris fin vendredi dernier, à la suite du témoignage de douaniers. À la demande de son avocat, l'accusé sera ramené devant la cour le 7 juillet prochain.

Bredenberg est détenu depuis son arrestation le 11 mai dernier, au poste frontalier de Saint-Bernard-de-Lacolle. En compagnie de quatre autres personnes, il s'était présenté avec deux camions et une wagonnette remplis de divers objets. Une fouille des véhicules avait conduit les douaniers à effectuer la saisie d'une quantité importante d'armes à feu dont certaines prohibées, d'armes blanches, de munitions et d'autres dispositifs.

Une ordonnance de non publication émise par le tribunal, à la demande de la défense, nous interdit pour le moment de dévoiler la preuve présentée par le ministère public.

Pas de caution

Pas de remise en liberté pour Éric Villeneuve, 26 ans, soupçonné de vol par effraction dans une résidence de Saint-Jean. Le délit reproché remonte au 16 janvier dernier. Mais ce n'est que ces jours derniers que la défense a tenté d'obtenir l'élargissement de l'accusé. Ce dernier vient de finir de purger une sentence pour un vol qualifié commis à Québec.

Témoignant pour convaincre le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec de le remettre en liberté, Villeneuve a reconnu avoir été condamné à de multiples peines dans le passé et avoir violé les conditions de libérations conditionnelles. À quatre reprises, il s'est trouvé en liberté illégale alors qu'il était en libération conditionnelle. Depuis 1995, Villeneuve a passé la plus grande partie de sa vie derrière les barreaux.

La défense a offert une garantie monétaire mais le juge s'est plutôt rendu aux arguments de la couronne. Me Andrée Vézina de la poursuite a rappelé au juge que Villeneuve avait été arrêté par la police de Saint-Jean alors qu'il se sauvait de l'exécution d'un mandat d'arrestation émis à la suite de la révocation de sa dernière libération conditionnelle.

Remis en liberté

Gaétan Saint-Pierre, 39 ans, soupçonné de tentative de meurtre envers son ancienne conjointe, a été remis en liberté pour une seconde fois, à la suite d'une autre décision rendue par le juge Jacques Rancourt vendredi dernier.

L'accusation la plus grave qui lui est reprochée remonte au 9 mars dernier. St-Pierre avait été remis en liberté le 19 mars avec l'obligation de demeurer sous la supervision d'une amie et de ne pas sortir de Montréal. Le 4 juin dernier, il était arrêté chez une nouvelle copine à Châteauguay.

À l'origine, l'homme de 39 ans est soupçonné d'avoir tenté d'étrangler sa conjointe de l'époque, à leur résidence de Saint-Jacques-le-Mineur. Le printemps dernier, la couronne avait plaidé contre la remise en liberté du prévenu invoquant des raisons de sécurité. Me Morier était d'autant plus opposé la semaine dernière alors que trois chefs d'accusation de bris à un engagement se sont ajoutés.

Malgré la preuve sérieuse, avait mentionné le juge en mars dernier, il estimait non nécessaire de garder l'homme en détention. Toutefois il lui avait imposé des conditions serrées d'encadrement.

Une dispute a éclaté entre Saint-Pierre et l'amie montréalaise chez qui il habitait. Celle-ci lui aurait mis des restrictions qu'il ne pouvait plus supporter. En quittant sa résidence, le prévenu savait que les policiers allaient l'arrêter.

Le juge répète sensiblement les mêmes conditions de remise en liberté. Dorénavant le prévenu ira habiter à Châteauguay chez sa nouvelle copine dont l'ex-conjoint est maintenant devenu le nouveau compagnon de la plaignante dans le dossier de tentative de meurtre. Le tribunal interdit à St-Pierre de mettre les pieds à Saint-Jacques-le-Mineur où habite toujours la plaignante. Le dossier est reporté au 9 décembre pour tenue de l'enquête préliminaire.

Menace transmise

Un jeune homme a obtenu une absolution inconditionnelle après avoir fait un don de 300 $ à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Il a reconnu avoir proféré des menaces à un autre individu, par l'intermédiaire d'un policier.

L'accusé venait d'être victime de voies de fait et était hospitalisé. Il était sous forte médication. Les policiers de St-Jean le rencontraient dans le cadre de l'enquête sur l'agression qu'il avait subie. C'est à ce moment qu'il a formulé les menaces envers son agresseur. Les policiers ont jugé bon de déposer une dénonciation et le procureur de la couronne de l'autoriser. ■

Vente trottoir et Festival nautique: la rue Richelieu fermée samedi

Les visiteurs du Festival nautique et de la vente trottoir auront la voie publique à eux le 5 juillet prochain. La rue Richelieu sera fermée à la circulation entre les rues Saint-Charles et Saint-Georges toute la journée, soit entre 6 heures et 18 heures.

Cette année, les activités du Festival nautique coïncident avec la traditionnelle vente trottoir, qui aura lieu le même jour, de 9 heures à 17 heures. Sur la rue Richelieu, les passants pourront à la fois se rincer l'oeil devant des embarcations en exposition et acheter des produits en solde des commerçants locaux. Toutefois, la vente trottoir se poursuivra jusqu'au 12 juillet, sans entraver à la circulation routière.

Comme l'indique Alain Laplante, «tous les commerçants du Vieux-Saint-Jean sont invités à participer à la vente trottoir, mais seule la rue Richelieu sera fermée pour l'occasion». ■

VOUS ÊTES DÉMÉNAGÉ?

Toujours au meilleur prix!

Nous PAYONS les TAXES !

ORTHO DE LUXE		ORTHOPEDIQUE CLASSIQUE		ORTHO SUPER MOELLEUX	
MODÈLE 390 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion	MODÈLE 608 RESSORTS	Promotion
SIMPLE MATELAS	209$	SIMPLE MATELAS	309$	SIMPLE MATELAS	399$
39x75 ensemble	339$	39x75 ensemble	419$	39x75 ensemble	499$
DOUBLE MATELAS	269$	DOUBLE MATELAS	349$	DOUBLE MATELAS	479$
54x75 ensemble	379$	54x75 ensemble	499$	54x75 ensemble	629$
QUEEN MATELAS	339$	QUEEN MATELAS	439$	QUEEN MATELAS	549$
60x80 ensemble	489$	60x80 ensemble	579$	60x80 ensemble	729$

SUPER SPÉCIAL
Base à roulettes
39 à 54 po
29,95$

AUSSI DISPONIBLE:
- Matelas mousse
- Matelas latex
- Matelas à ressorts ensachés individuellement
- Matelas moelleux
- Futons
- Base à futon – Lits de fer
- Oreillers
- Couvre-matelas

855, Chemin Grand-Bernier Nord (coin Pierre-Caisse)
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0450

PAIEMENT DIRECT · VISA · MasterCard

107570-3c5-h

DIVORCE & SÉPARATION

"Pour vivre votre rupture autrement".

Me Michel Bédard
AVOCAT ET MÉDIATEUR

MÉDIATION FAMILIALE GRATUITE
(3 à 9 séances payées par le Ministère de la Justice du Québec)

- PENSION ALIMENTAIRE
- PARTAGE DES BIENS
- GARDE D'ENFANTS
- RÉVISION D'ENTENTE

Pour couples mariés ou non avec enfants(s)

CENTRE DE MÉDIATION VALLÉE DU RICHELIEU
188, rue Longueuil, Saint-Jean
347-8220

250528-3c47-r

La vente trottoir au centre-ville débute le 5 juillet

CHAUSSURES Pierre Roy inc.
Nous innovons à chaque saison depuis 1972
252, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 346-9849**

roger galipeau inc.
254, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu **(450) 347-4757**

Samedi, on se donne rendez-vous au bord de l'eau au Festival nautique!

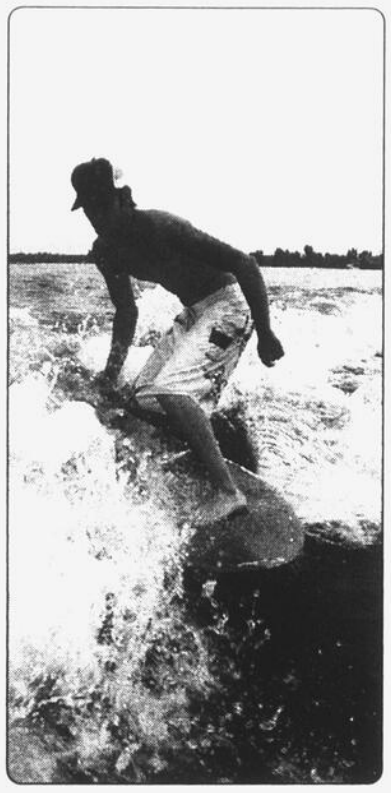
JOHANNE LATOUR

Le premier Festival nautique du Haut-Richelieu «nouvelle formule» aura lieu samedi, le 5 juillet. Au cours d'une seule journée, on y retrouvera une foule d'activités, de l'exposition de bateaux au défilé de mode, en passant par la vente trottoir.

Sur le thème «La famille au bord de l'eau», les activités se tiendront principalement sur trois sites, soit l'écluse no 9 (face à l'intersection des rues Champlain et Saint-Paul), la promenade du Quai et la rue Richelieu.

On y trouvera notamment des jeux pour enfants, des kiosques de différents organismes locaux, un simulateur de voilier, des promenades en canot à 10 rameurs et, sous un chapiteau, des livres proposés par des libraires de la région.

Les chasseurs d'aubaines pourront chiner dans les étalages de la vente trottoir dans le Vieux-Saint-Jean, incluant le secteur Iberville. À cet effet, la rue Richelieu sera réservée aux piétons, entre les rues Saint-Charles et Saint-Georges, de 9h à 17h. Au centre de cette rue, on pourra admirer une exposition de bateaux montée en collaboration avec les marinas de la région.



Une démonstration et une compétition de wakeboard sont organisées par la boutique Orbite sport.

À partir de 15 heures, les Amis du canal de Chambly tiennent leur Journée des bateaux téléguidés, qui consiste en une démonstration de modèles réduits. Ceux qui préfèrent leurs bateaux grandeur nature pourront s'offrir une balade, à prix spécial, chez les Croisières Pierre Le Moine ou les Croisières Richelieu.

DE LA PÊCHE À LA MODE

En avant-midi, un tournoi de pêche familial sera tenu par Londero Sports. Des bourses seront remises pour les plus longues prises et une centaine de prix de présence seront offerts. À noter: les pêcheurs désirant participer au tournoi doivent s'inscrire chez Londero Sports avant le 4 juillet, au coût de 5 $.

La Coopérative de solidarité artistique et culturelle du Haut-Richelieu invite les enfants âgés de 4 à 12 ans à participer aux ateliers de peinture Rivière et Loupiots, sur le thème du nautisme. Les jeunes de 13 à 18 ans, pour leur part, peuvent participer à l'Expérience Gratyfi.

Avis aux amateurs de sensations fortes: la boutique Orbite sport présentera une démonstration et une compétition de *wakeboard* sur la rivière Richelieu. Ceux qui désirent participer à cette compétition peuvent s'inscrire à l'avance chez Orbite sport.

Pour terminer la journée en beauté, Boutik Angel's présentera un défilé de mode estivale, «très plage, très coloré», mettant en vedette des amis et clients de ce commerce de la rue Richelieu, ainsi que des collections exclusives pour homme et pour femme. Le défilé comprend aussi un volet spectacle, avec la chanteuse Jo-Any, les groupes de rap Kodiak et Doubles atomes, les *breakdancers* X-trem breakers et des artistes qui exécuteront du *body painting*.

Pierre Perron, vice-président du Festival nautique, et Jacques Ouellet, président, invitent la population à venir voir les bateaux qui seront exposés, le 5 juillet, sur la rue Richelieu.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

Même s'ils prient Mère Nature de se montrer clémente le 5 juillet, les organisateurs du Festival tiennent à communiquer leur «plan B» au public: en cas de pluie, les activités seront remises au lendemain. Pour plus d'information, on peut signaler le (450) 542-9090 ou communiquer avec l'un ou l'autre des partenaires de l'événement.

Par ailleurs, on recherche encore quelques bénévoles pour mener à bien cet événement. Ceux-ci pourraient aider à la préparation des différents sites ainsi que la mise en place des tables, des chapiteaux et des kiosques. Une surveillance des sites sera également nécessaire durant la journée. Les personnes intéressées à donner un coup de main peuvent communiquer (sans tarder!) avec Alain Laplante, de Rues principales Vieux-Saint-Jean, au (450) 347-6249. ■

JUILLET 2003 Le mois Dupont Ford

Fleurs Jean Guillet etc. 359-4409 — Fruits & Passion — 927 A, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VEMDREDI	SAMEDI
Juin 2003: D L M M J V S — 1 2 3 4 5 6 7 — 8 9 10 11 12 13 14 — 15 16 17 18 19 20 21 — 22 23 24 25 26 27 28 — 29 30	Août 2003: D L M M J V S — 1 2 3 4 5 6 7 8 9 — 10 11 12 13 14 15 16 — 17 18 19 20 21 22 23 — 24 25 26 27 28 29 30 — 31	1 Fleurs Jean Guillet etc. 359-4409 Fête du Canada	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31	Spécial Le Coq Rapide — LUNDI - MARDI - MERCREDI — Comptoir - Salle à manger — 365, BOUL. DU SÉMINAIRE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 348-1191	

299060-3c2-h

LES GÉANTS du COUVRE-PLANCHER INC.
Le plus grand choix du couvre-plancher de la région
TAPIS LINOLÉUM CÉRAMIQUE BOIS-FRANC
789, 2e Rue, Iberville 347-8525

L'HOMME FORD VOUS SOUHAITE UNE BONNE FÊTE DU CANADA
Dupont Ford
359-FORD

L'homme Ford et son équipe vous souhaitent de Bonne Vacances
Dupont Ford
190, rue Moreau Saint-Luc
359-FORD (3673)

De bien belles fraises cette année!

VALÉRIE LEGAULT

Si l'on se fie aux producteurs de fraises du Haut-Richelieu, la récolte de cette année offre de beaux fruits bien en chair. La saison vient à peine de débuter: les champs d'autocueillette sont ouverts à la population depuis le début de la semaine dernière. Malgré le temps frais du mois de juin, la canicule des derniers jours a permis aux plantations de mûrir juste à point. Parions que vous ne pourrez vous empêcher de croquer au moins une fraise en remplissant votre panier!

«Nous sommes très chanceux cette année pour la température, rapporte Dominique Hébert, des Fraises Louis Hébert, à Saint-Valentin. La température ne pouvait pas mieux tomber ainsi! Par contre, les résultats auraient été désastreux si la canicule était arrivée plus tard.» La chaleur intense a permis de bien faire mûrir les fraises à la dernière étape de leur évolution. Et les quelques jours frais précédents auraient eux aussi eu leur effet bénéfique: «Quand il fait un peu plus frais dans les semaines avant le début de la cueillette, on dirait que les fraises prennent plus de goût lorsqu'elles atteignent la maturité», note Mme Hébert.

(Photo Jacques Pau)

La saison de la cueillette des fraises est bel et bien enclenchée.

N'empêche que l'hiver rigoureux et le printemps timide ont retardé la saison. «Nous sommes en retard de neuf jours par rapport à la normale», admet Jean-Pierre Tremblay, copropriétaire de la Fraisière Saint-Alexandre. Par contre, les fraises sont chez lui aussi bien goûteuses et d'une belle grosseur. Autrement dit, le gel hivernal aura joué plutôt sur la quantité que la qualité, mais la différence aux yeux des cueilleurs ne semblerait pas très significative. M. Tremblay croit toutefois que les températures extrêmes pourraient raccourcir la période de la cueillette. «Idéalement, la saison des fraises peut durer jusqu'à cinq semaines. Cette année, on pourrait voir cette période réduite à trois semaines», laisse-t-il entendre.

Normalement, les amateurs de petits fruits pourront cueillir des fraises jusqu'à un mois après l'ouverture des champs, soit autour du 20 juillet.

FRAMBOISES

Quant aux framboises, elles devraient être prêtes vers le 7 juillet. Malgré une certaine difficulté à trouver assez d'insectes pour la pollinisation des fleurs de fraisiers et framboisiers – les abeilles sont gravement affectées cette année par une araignée parasite qui tue des ruches entières –, il reste que les framboises atteindront leur pleine grosseur à temps. Pour l'instant, elles ont encore une teinte «pâlotte», mais devraient prendre toute leur couleur carmin d'ici les prochaines semaines. ■

Précisions sur un accident

Des précisions sont apparues nécessaires à la suite de notre article entourant un accident décrit dans l'édition du 25 juin, en page A-7. La conductrice du véhicule qui s'est écrasé le 22 juin sur la façade d'une maison de la 2e Avenue, dans le secteur Iberville, a bel et bien quitté en furie la station-service Olco, située tout près de l'accident. Par contre, ce n'était pas en raison du mauvais service du personnel, mais plutôt parce que l'automobiliste s'est garée à une pompe fermée. Comme nous l'a expliqué le propriétaire de la station, il n'y avait que deux pompes d'ouvertes avant de procéder à la fermeture complète du poste, quelques minutes plus tard. Le pompiste a alors demandé à la femme au volant de se déplacer à la pompe voisine, ce qui l'a fait sortir de ses gonds. On connaît la suite: sa conduite lui aura valu une perte de contrôle quelques pâtés de maisons plus loin. ■

(Photo Rémy Boily)

La scène de l'accident.

BINGO à 5 000$

Centre d'Animation et de Divertissement des Organismes
Tout les profits sont redistribués aux organismes membres de Bingo 2000 Saint-Luc inc.

Samedi 5 juillet à 19 h 15

TOUS LES 5 DU MOIS BINGO À 5 000$, POSSIBILITÉ JUSQU'À 5 500$

Club de Natation du Haut-Richelieu
Licence # 64604-1

En plus des prix réguliers...
3 prix de 1 000$

- Bingo tous les soirs à 19 h 15
- Kiosque Loto-Québec

Centre d'Animation et de Divertissement des Organismes
Licence 41692

Le C.A.D.O.
1555, rue des Échevins (Voisin Pétroles Maurice)
Saint-Jean-sur-Richelieu (Secteur Saint-Luc)
Tél. : (450) 349-2239

110749-3c5-r

Les LOFTS St-Louis
L'authenticité à votre portée

Caractéristiques intérieures

- Murs de brique de 2 pi d'épaisseur
- Plafond de 13 pi
- Poutres de bois au plafond
- Planchers de bois franc sur tablier «Mille Run»
- Mezzanine
- Ascenseur spacieux
- Aménagement intérieur au goût du client
- 2 stationnements par loft
- Beaucoup de rangement
- 3 heures de consultation gratuite avec un designer intérieur

Caractéristiques extérieures

- Toiture refaite à neuf
- Fenestration refaite à neuf dans le respect architectural actuel
- Aménagement paysager
- Piscine creusée

Projet pour une clientèle de PRESTIGE

De 800 à 2 000 pi carrés
De 79 900$ à 175 000$*
Notaire du promoteur inclus
*Les prix sont sujets à modifications

Responsable des ventes :
Pierre Caron
Agent immobilier affilié
(514) 232-1417

Heures de visites :
11 h à 20 h
Loft modèle au 201,
rue Saint-Louis, suite 302
Saint-Jean-sur-Richelieu

Groupe Sutton Millenia
Courtier immobilier agréé

107453-3c5-dl

AUX QUATRE COINS DE LA RÉGION

Accident mortel

Un conducteur montréalais est décédé de ses blessures après avoir été victime d'un accident survenu sur l'autoroute 35, vendredi matin dernier, vers 7h30.

Seul à bord de son véhicule, il a perdu le contrôle de sa voiture qui a effectué un capotage. Il roulait en direction nord sur la 35, à l'approche de l'intersection de l'autoroute des Cantons-de-l'Est.

Les policiers de la Sûreté du Québec font l'hypothèse que l'homme se serait endormi. La victime était consciente à l'arrivée des secours. L'homme a été transporté à l'hôpital du Haut-Richelieu pour être transféré ensuite à l'hôpital Charles-Lemoyne où il est décédé.

Plusieurs accidents

Les patrouilleurs de la SQ du poste de la MRC du Haut-Richelieu ont eu à se rendre sur les lieux de six accidents de la route, au cours de la seule journée de dimanche dernier. Aucune personne n'a été blessée gravement dans ces accidents.

Trois de ces accidents se sont produits à Clarenceville. Les autres ont eu lieu à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Lacolle et Venise-en-Québec.

Surveillance accrue

Les policiers de la SQ ont maintenu une présence accrue sur les routes, durant tout le long week-end de la fête du Canada. Les opérations visant à décourager la vitesse au volant et dépister les conducteurs ayant les facultés affaiblies se sont poursuivies jusqu'à hier (mardi) soir à 23h59.

La SQ avait lancé un appel aux conducteurs pour que tous y mettent du sien et se préoccupent de la sécurité sur la route, pour eux-mêmes et les autres. Les piétons et les cyclistes étaient visés aussi par ce message. La SQ a fait appel aussi aux jeunes conducteurs pour qu'ils respectent les consignes de sécurité.

Voies de fait

Un Montréalais de 43 ans est actuellement détenu. Il est soupçonné d'avoir exercé des voies de fait avec lésions corporelles envers sa compagne et de l'avoir menacée. Les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu sont intervenus dimanche soir à une résidence de L'Acadie, où il vivait les fins de semaine. Il connaissait la plaignante depuis six mois.

Le prévenu aurait fait subir de mauvais traitements à sa compagne dans la journée, puis le niveau de violence aurait augmenté au courant de la soirée. La Couronne s'objecte à sa remise en liberté. Le juge Lucien Roy de la Cour du Québec entend aujourd'hui (mercredi) l'enquête sur remise en liberté.

Agression

Un jeune homme de 19 ans a été arrêté à la suite d'une altercation au coin des rues Mercier et Molleur à Saint-Jean dimanche soir. Il aurait agressé un autre homme qui déambulait sur la rue avec sa copine.

Le suspect roulait en voiture en compagnie d'un ami. Les deux individus auraient sifflé le couple. L'homme en compagnie de sa copine a réagi verbalement. Le suspect est sorti de son véhicule et se serait livré à des voies de fait sur l'homme.

Vélos électriques

Le Service de police de Saint-Jean-sur-Richelieu tient à aviser la population du port obligatoire du casque protecteur lors de la conduite d'un vélo électrique. En vertu du Code de la sécurité routière, les personnes de 18 ans et plus qui possèdent un tel vélo doivent également avoir en leur possession un permis de conduire de classe 6D, qui inclut la catégorie des véhicules cyclomoteurs. ■

(Photo: Jacques Paul)

De Normandie: jusqu'au 11 juillet

Les automobilistes qui empruntent le boulevard de Normandie, entre les rues Saint-Michel et Gaudette, prendront note que les travaux de pavage et de réfection de trottoirs présentement en cours se poursuivront jusqu'au vendredi 11 juillet. Une travée est fermée et la circulation se déroule à contre sens. Le trafic peut occasionnellement être détourné. ■

La Fête nationale attire 30 000 personnes

VALÉRIE LEGAULT
ET JOHANNE LATOUR

La Fête nationale à Saint-Jean-sur-Richelieu a été très populaire cette année. Pendant les deux jours de festivités, pas moins de 30 000 personnes se sont rendues sur le site du parc Laurier, selon le personnel de la Société nationale des Québécois Richelieu-Saint-Laurent (SNQ). La qualité des spectacles offerts et le retour du défilé avec chars allégoriques semblent constituer une formule gagnante que la SNQ devrait répéter pour les années à venir.

Richard Desjardins a servi son public avec un spectacle de qualité et d'une durée plus longue que prévu.

Le soir du 23 juin, la population johannaise a d'abord assisté au spectacle de Dumas et de ses musiciens. L'achalandage s'est concentré au fur et à mesure que le spectacle avançait. Le chanteur donnait en quelque sorte la première partie de la prestation de Richard Desjardins, qui a attiré des fans venus de Sherbrooke et de Montréal pour le voir. «Les amateurs de l'oeuvre de cet auteur- compositeur-interprète ont été servis avec un spectacle qui a duré plus longtemps que prévu», affirme Pascale Constant, coordonnatrice à la SNQ Richelieu-Saint-Laurent.

Avant de voir Richard Desjardins sur scène, la foule réunie au parc Laurier s'est virtuellement associée avec une vingtaine d'autres villes québécoises pour célébrer la Fête nationale en simultané. Ainsi, plusieurs centaines de milliers de personnes à travers le Québec ont pu regarder en direct un segment du spectacle donné à Québec sur les Plaines d'Abraham. Il s'agissait d'un moment émouvant, car les Johannais ont pu vivre la Fête nationale à une plus grande échelle en compagnie du reste de la province.

UNE AUTRE BELLE SOIRÉE

Le public a eu l'occasion d'assister à une autre belle soirée, le 24 juin. Après avoir écouté les joueurs de tam-tam et dégusté un morceau du traditionnel gâteau géant, les gens ont pu entendre le groupe FX, gagnant du Concours de chansonniers 2003. On a parti le bal avec des chansons connues du répertoire québécois, mais aussi quelques compositions originales.

Ensuite, les membres de L'Éveil, venus de Québec pour l'occasion, ont servi un hommage à Harmonium qui aura rendu nostalgique plus d'un fan de ce groupe mythique. Le plaisir de la foule était évident lorsqu'on a entendu *Pour un instant* et *Un musicien parmi tant d'autres*, pour ne nommer que celles-là.

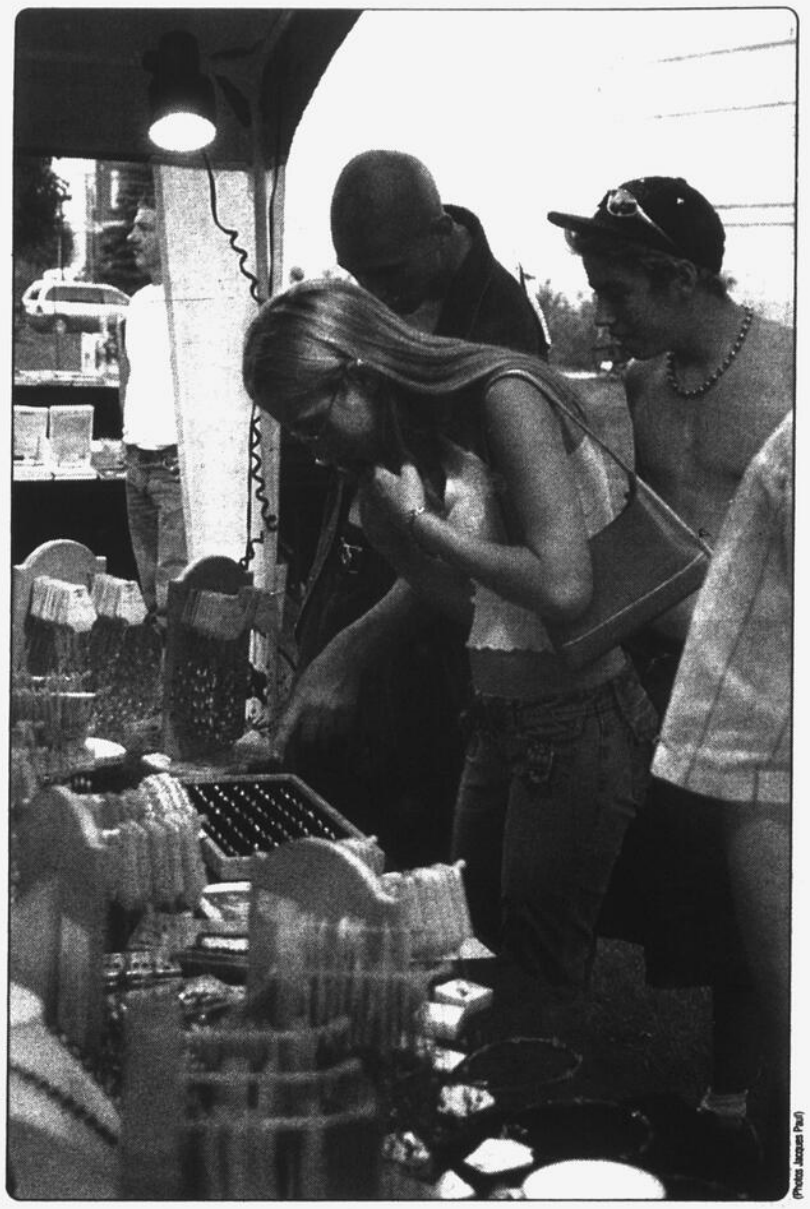
Enfin, c'est avec Mes Aïeux que les fêtards ont passé la fin de la soirée, après le feu d'artifice. Le «yab' était dans la cabane», comme ils le disent si bien en chanson! Le public semble avoir bien apprécié les airs traditionnels, agrémentés toutefois d'arrangements inventifs et actuels. Au cours de ce dernier spectacle, le chanteur a également fait résonner quelques phrases rassembleuses, comme «Vive le Québec et vive sa culture! Faisons les choix pour que ça dure!»

Dumas a ouvert la partie musicale de la Fête nationale, le 23 juin.

COFFRES RENFLOUÉS

Le temps chaud qui a marqué cette Fête nationale a non seulement permis au participants de se faire bronzer; il a aussi donné un bon coup de pouce aux ventes de rafraîchissements. Les organisateurs en sont ravis, eux qui accusaient un déficit à cause des deux dernières éditions, passées sous un ciel pluvieux.

«Nous avons aussi remarqué que le retour de la vente du macaron à 2 $ a été très bien accepté. Son prix symbolique signifie quand même pour nous le maintien des activités de qualité», souligne Pascale Constant. En effet, les macarons constituent une source de financement importante à la SNQ, et permet aussi de continuer à inviter des artistes de renom les soirs du 23 et 24 juin. ■



De nombreux artisans de la région exposaient leurs produits au parc Laurier.

(Photos Jacques Pinet)

Coleman
Véhicules Récréatifs A & P inc.
999, boul. Saint-Luc, Saint-Luc (Québec) J2W 1A9
Tél. : (450) 348-3006 ou sans frais : 1-888-881-0881
www.actpvr.com

UNE TENTE-ROULOTTE OU CARAVANE COLEMAN...
UN RÊVE À LA PORTÉE DE TOUS !

SERVICE CLÉ EN MAIN.

Services offerts : Pièces, service, vente, location, entreposage, financement sur place. Deux locations pour vous servir (Dorval et Saint-Luc sur la Rive-Sud)

Heures d'ouverture à Saint-Luc : Mardi au vendredi de 9 h à 19 h et samedi de 9 h à 17

104910-3c3-j

Nouveau
Klip Coiffure

Mélanie Harbec, styliste-coloriste Spécialiste de la coiffure haute 10 années d'expérience

SURVEILLEZ L'OUVERTURE
le 15 juillet

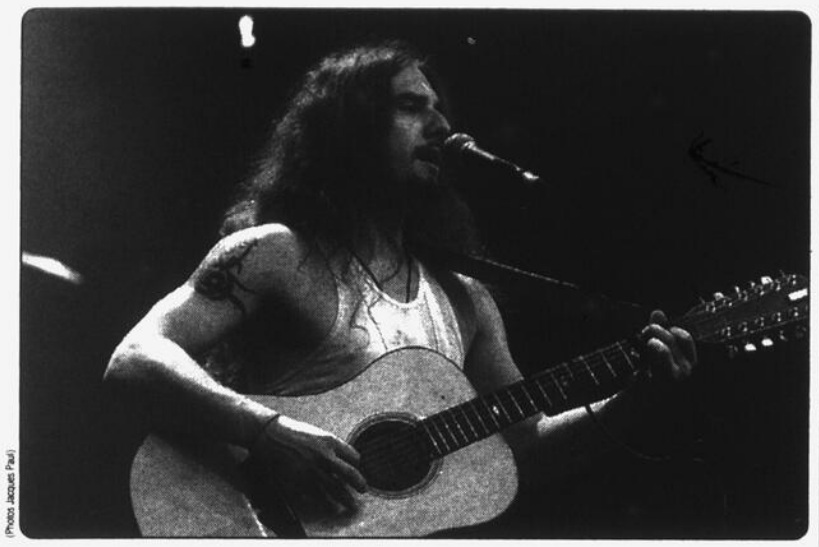
Nouveau concept Atelier de
mise en plis

PROMOTION D'OUVERTURE
Shampooing Color Vitality KMS
Achetez le shampooing et OBTENEZ le conditionneur
GRATUITEMENT
347-0505

140, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu

110614-3c6-j

LA FÊTE NATIONALE



(Photo: Jacques Paul)

Patrick Boucher est très convaincant dans la peau de Serge Fiori.

Le groupe FX, gagnant du Concours de chansonniers 2003.

La fête s'est terminée sur une note endiablée, avec le spectacle de Mes Aïeux.

Comètes, palmiers et compagnie...

Les spectateurs du feu d'artifice ont eu droit à des éclats scintillants de formes et de couleurs variées, tout près du bord de l'eau. ■

On s'amuse à Georges-Phaneuf

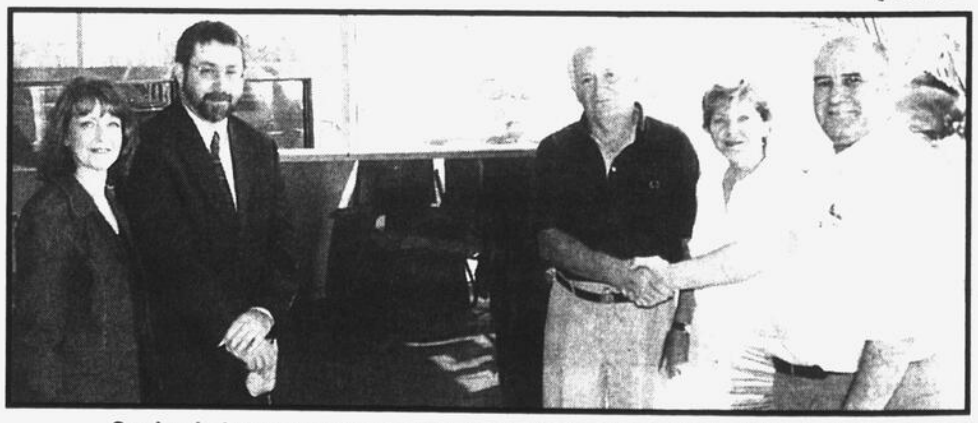
Il y avait beaucoup de spectateurs et quelques danseurs lors des festivités qui se sont déroulées au Centre Georges-Phaneuf. ■

Dans le cadre de la promotion

«Vente présidentielle»

M. Muzzi s'est mérité l'écran géant 55 po Samsung
Cette promotion était en collaboration
avec les meubles Denis Riel

10e anniversaire-anniversaire-anniversaire



Sur la photo on aperçoit de gauche à droite : Mme Claire Riel et M. Henri Desseure des Meubles Denis Riel, M. et Mme Mariano Muzzi (gagnants) de Bedford ainsi que M. Gilles Paradis, directeur des ventes de Racine Chevrolet Oldsmobile.

Racine
CHEVROLET • Oldsmobile

**200, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-5900**

107561 3c5 dtl

LA FÊTE NATIONALE

Un défilé à saveur locale et familiale

VALÉRIE LEGAULT

Pompiers, fanfares et danseuses étaient au rendez-vous de la Marche de la fierté, qui lançait en quelque sorte la première soirée de festivités de la Fête nationale, le 23 juin. L'événement, qui a surtout attiré les familles le long du parcours, se voulait aussi un hymne à la fierté québécoise. Les spectateurs ont fermé la marche jusqu'au parc Laurier, site principal de la Saint-Jean.

Ce sont les pompiers et les policiers de Saint-Jean-sur-Richelieu qui ont ouvert la procession au son de leurs retentissantes sirènes. Pour la première fois, le défilé traversait les centre-ville d'Iberville et de Saint-Jean. Plusieurs spectateurs se sont d'ailleurs rassemblés sur le pont Gouin pour voir arriver le cortège depuis son point de départ, l'église Saint-Athanase.

Les organisateurs du défilé ont veillé à ce que l'ordre d'apparition soit bien calibré. Malgré la présence de nombreux groupes de fanfares et camions de pompiers des environs, les chars allégoriques divisaient bien le tout. On a pu voir entre autres les jeunes joueurs de l'équipe de hockey des Aigles, des scouts et le porte-parole du grand prix karting de Saint-Jean-sur-Richelieu, Xavier Coupal. Et ce n'est qu'un début! «Comme on assistait au retour de chars allégoriques dans la parade, nous prévoyons y ajouter plus de contenu d'année en année», soutient Pascale Constant, coordonnatrice à la Société nationale des Québécois Richelieu-Saint-Laurent. Le passage du défilé dans les secteurs Iberville et Saint-Jean-sur-Richelieu semble aussi avoir suscité bien de l'intérêt, autant de la part des spectateurs que des figurants, qui peuvent prendre une bonne bouffée d'air frais au-dessus de la rivière.

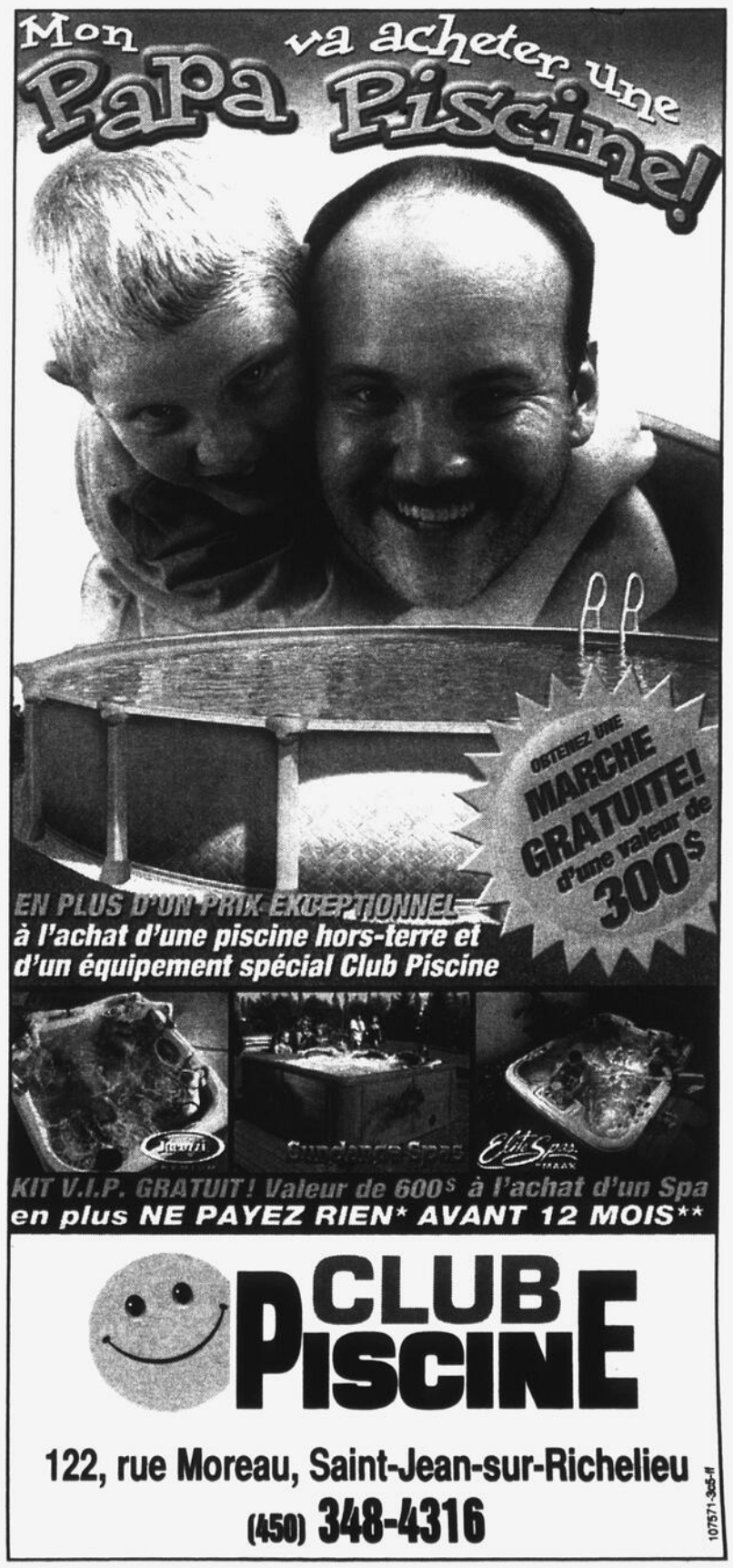
En cette chaude journée de début de canicule, les pompiers n'ont pas manqué d'arroser la foule à l'aide d'un boyau miniature. Celle-ci ne s'est pas plainte de quelques gouttes d'eau fraîche au visage! Aussi, avant l'arrivée du défilé en sol johannais, les spectateurs ont pu admirer une montgolfière aux couleurs du fleurdelisé qui sillonnait le ciel au-dessus de la rivière Richelieu.

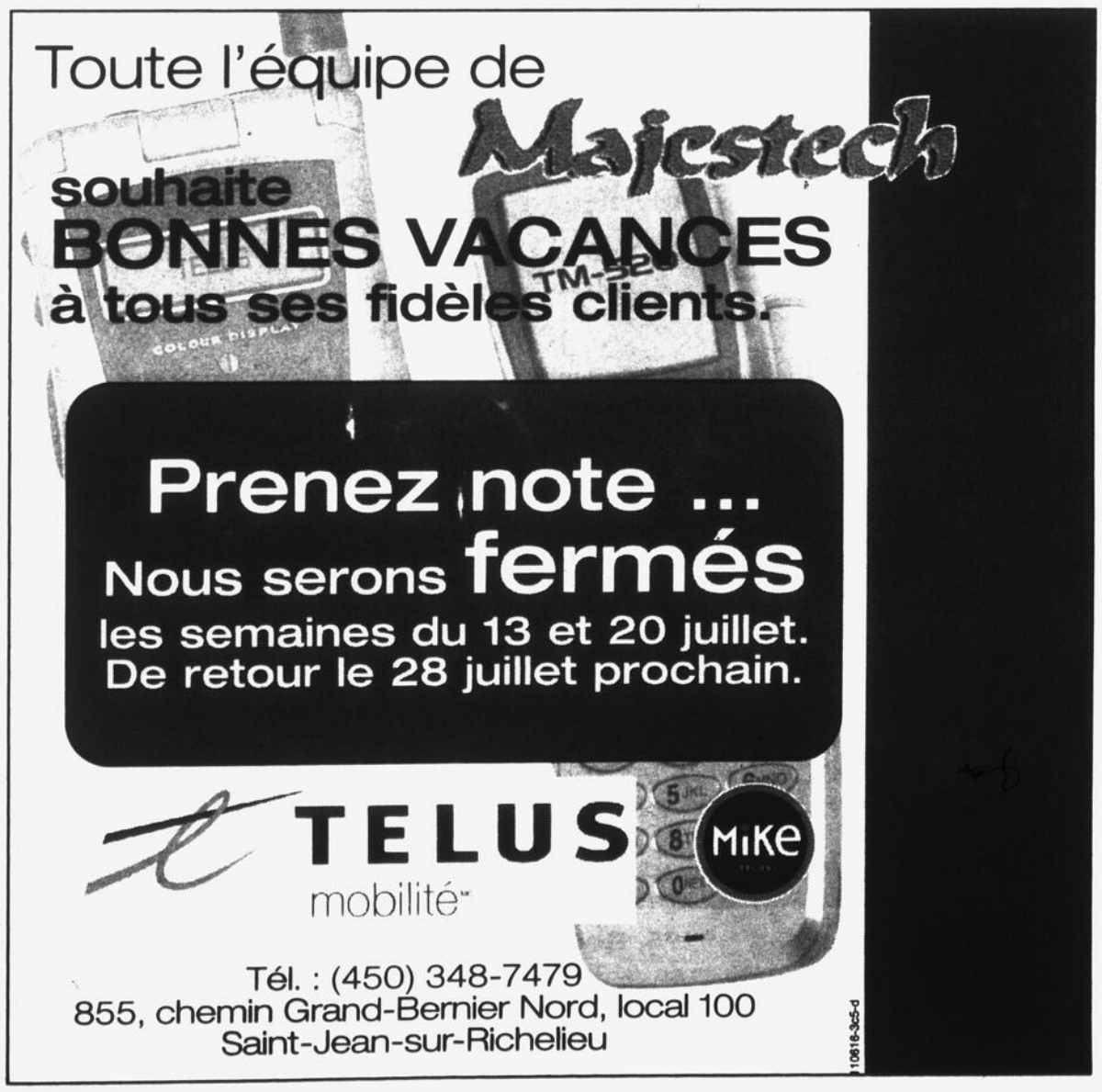
La Marche de la fierté a emprunté la 1re Rue puis le pont Gouin avant de tourner sur la place du Quai, la rue Saint-Charles et la rue Richelieu jusqu'au parc Laurier, en passant par la rue Frontenac. ■

(Photo Jacques Paul)

La Marche de la fierté traversait la rivière par le pont Gouin.

La population était conviée à fermer la marche jusqu'au parc Laurier.





LA FÊTE NATIONALE

Contes pour enfants

Le défilé de la Fête nationale à Sainte-Brigide d'Iberville présentait plusieurs tableaux animés, comme cette représentation des trois petits cochons surveillés de près par le grand méchant loup. Des percussionnistes antillais, une crèche vivante et un char sur le thème des sorcières et fantômes faisaient partie du cortège. ■

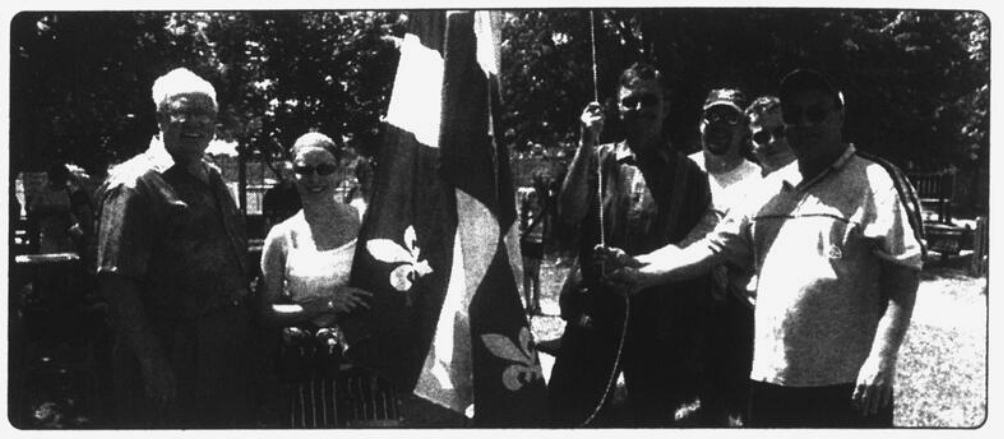
(Photos Rémy Boivin)

Aux couleurs de la fête

Pendant la journée de festivités, à Henryville, l'atelier de maquillage s'est avéré populaire. La maquilleuse a garni les joues des enfants de fleur de lys et autres dessins. Il y en avait pour tous les goûts: fleurs, art abstrait et silhouettes d'animaux. ■

Un ciel illuminé

Les feux d'artifice de Venise-en-Québec auront époustouflé l'assistance avec ses explosions multicolores. Pendant plusieurs minutes, le spectacle a zébré le ciel de nombreuses flammèches qui donnaient parfois une impression de pluie d'éclairs. ■



Levée solennelle

À Saint-Alexandre, la journée du 24 juin n'aurait pu être célébrée en bonne et due forme sans le lever du drapeau bleu et blanc! Cette cérémonie à caractère patriotique, qui s'est faite dans la joie et la bonne humeur, rappelle à chaque année aux Québécois leur origine et évoque leur avenir. ■

Défilé populaire

Une foule nombreuse attendait de voir passer les chars allégoriques au défilé de la Fête nationale, à Sainte-Angèle-de-Monnoir. Celui de la 45e colonie Croque-nature des scouts a certainement attiré l'attention, avec des couleurs vives et une allure champêtre grâce à des bottes de foin, des drapeaux et des animaux. ■

Jeux géants

Les enfants de la région de Farnham se sont amusés comme des fous dans un énorme parc thématique gonflable. L'imposante structure multicolore ressemblait presque à La Ronde, avec son carrousel et sa grande roue. ■

À louer
à Saint-Jean-sur-Richelieu
Pour vos «partys»
Salle de réception
pour 75 à 300 personnes
Pour vos activités sportives
Gymnase : 40$/heure
(514) 591-4711
105790-3c1-r

348-8016
AGILE TALON
CORDONNERIE
12, rue St-Gérard
St-Jean-sur-Richelieu
104331-3c5-r

Mots de tête
Pierre Légaré
Extrait des Mots de Tête Éditions Stanké
Quand tu viens d'acheter des allumettes, une bonne précaution à prendre avant de les ranger, c'est de les tester pour voir si elles allument toutes.
Cette pensée hebdomadaire vous est présentée par
Équipements INOTRAC NEW HOLLAND
125, Route 104, Iberville
SERVICE D'URGENCE:
Pièces: 357-5352 • Service: 357-5353
347-5596
Tracteurs à pelouses «New Holland»
0% 12 mois sans intérêts *Jusqu'au 30 juin 2003
069754-3c5-1

GRANDE vente Trottoir

du 5 au 12 juillet 2003

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Le nouveau CENTRE-VILLE

Maintenant d'une RIVE à l'autre

Des journées pleines d'activités et d'aubaines incroyables

Le samedi 5 juillet 2003

Au cœur du Vieux-Saint-Jean

Vieux Saint-Jean

FESTIVAL NAUTIQUE du Haut-Richelieu

Rues principales Vieux-Saint-Jean

Vos commerçants, deuxième sélection

Voici la deuxième sélection de vos commerçants du nouveau centre-ville. Le troisième volet vous sera présenté le 22 octobre prochain ainsi que la dernière liste en décembre 2003, constituant en totalité près de 400 commerces et entreprises.

Le territoire du Vieux-Saint-Jean est maintenant délimité comme suit :

Au Nord :

Au nord, du côté du secteur Saint-Jean, le territoire est délimité par la rue Saint-Louis. Du côté du secteur Iberville, il est délimité par la 12e Avenue, entre la 1re Rue et la rue Labelle, par l'avenue Gagnon, entre la rue Labelle et la rue Riendeau, et par la 10e Avenue, entre la rue Riendeau et la rue Balthazard.

Au Sud :

Au sud, du côté du secteur d'Iberville, le territoire est délimité par la piste cyclable, entre la rue Samuel-de-Champlain et la 2e Rue, et par le boulevard des Érables. Du côté du seteur Saint-Jean, il est délimité par l'extrémité sud du Campus Fort Saint-Jean, par la rue Longtin et par le boulevard Gouin.

À l'Est :

À l'est, le territoire est délimité par la 2e Rue, entre le boulevard des Érables et la rue Alexandre-Dufresne, par la rue Samuel-de-Champlain et par la rue Balthazard.

À l'Ouest :

À l'ouest, le territoire est délimité par la rue Jacques-Cartier, par la rue du Fort, par la rue Mackenzie-King, entre le boulevard Gouin et la rue Saint-Georges, par la rue Chénier, par la rue Marchand et par l'extrémité ouest du site de la Singer.

Le pont Gouin au début du siècle

Les cartes et les photos historiques sont la gracieuseté de la :

Société d'Histoire du Haut-Richelieu

203, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Case postale 212 J3B 6Z4
Téléphone : **(450) 358-5220**
Courriel : shhr@qc.aira.com

Alimentation

Boulangerie Bissonnette ltée
251, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6851

Grant Chocolatier
835, 1re Rue, bureau 2
Iberville
(450) 358-9332

Les Gourmands disent
149, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5335

Traiteurs

Buffet Irène Haut-Richelieu
15, rue Jacques-Cartier Nord, bureau 2
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5045

Le National
185-A, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-9569

Antiquaire

Les Antiquités McAlpine ltée
281, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5076

Boutiques de sports

Aqua Futur Plongée inc.
160, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5671

Bicyclette Benjamen
205, 4e Avenue
Iberville
(450) 347-1851

Messier Bicyclette enr.
227, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4925

Orbite Sport
9, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9301

Réal Béchard Sports
217, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-3726

Sport Maximum
230, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4141

Vélozone
258, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9229

Boutiques de vêtements

Angel's
132, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7890

Atelier Frimousse
221, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0499

Au Coin du Rocker pas Méchand
171, rue Richelieu, bureau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2887

Au Papillon
161, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7387

Bedaine & Cie
181, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-5574

Le Salon du Corset
212, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1150

Les Magasins Cyrs ltée
210, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2954

Roger Galipeau inc.
254, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4757

Informatique

Catrem gestion conseil informatique
178, boul. Gouin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5377

Mag Conseillers informatique
100, rue Richelieu, bureau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5511

Iberville Ordinateur Électronique
301, 9e Avenue
Iberville
(450) 357-1069

PC Informatik
670, 1re Rue
Iberville
(450) 347-8333

Couturiers

Christine Dugas Couturière
237, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4521

Couturier Lise Simard
40, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1116

La Retouche
231, rue Saint-Jacques, bueau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1264

Les Confections BDE
850, 2e Rue, bureau 2
Iberville
(450) 346-9997

Esthéticiennes

Esthétique Image Beauté
239, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4843

Institut Mieux Vivre
154, rue Champlain, bureau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-8278

Jocelyne Boulais Esthétique
274, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-0008

Studio XI
154, rue Champlain, bureau 2
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-5901

Exterminateur

Faites-Le-Vous-Même
40, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-7031

Imprimeries et graphistes

Acrobate
203, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2818

Entreprises Dominion Blueline Inc.
131, rue Collin
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6901

Entreprises Dominion Bluesline Inc. Administration
230, rue Foch
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6827

Ibiscom
2, rue Saint-Georges
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1616

Imprimerie Alex inc.
163, rue Collin, bureau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1983

Imprimerie Excelsior inc.
262, rue Foch
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-2252

Imprimerie Marchesseault & Fils inc.
165, rue Saint-Paul
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-6666

Infographie plus
137, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-9837

Sérigraphie JDJ inc.
821, rue Honoré-Mercier
Iberville
(450) 358-4196

Tadam Design graphique
84, rue Richelieu, bureau 4
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0323

Centres de conditionnement

Karaté Kuokushin
15, rue Jacques-Cartier Nord, bureau 1
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-1739

Karaté Tai Chi Qi Gong
212-C, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-6618

Couvreur

Les Toitures du Haut-Richelieu
175, 8e Avenue
Iberville
(450) 346-2444

Bars

Bar AA
660, 1re Rue
Iberville
(450) 347-6866

Bar Beethoven
35, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4513

Bar Cognac enr.
144, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2240

Bar de l'Écluse
312, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-0811

Bar du Parc
35, rue de Salaberry
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0259

Bar Hollywood
179, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4170

Bar National inc.
840, 1re Rue Iberville
(450) 346-0510

Bar St-Jacques
345, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4055

Bistro Saxo
322, 8e Avenue
Iberville
(450) 346-0836

Brasserie Laurier enr.
364, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5830

Discothèque Latine Casa Pedro
132, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-5313

La Trinquette
290, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-1811

Le Flore
190, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-1799

Le Sonic
11, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2484

Pub King Edward
215, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-6954

Route 66
173, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2676

Taverne des Sports
125, rue Bouthiller Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1882

Café Chrétien
149, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 542-5031

Bars Laitiers

Bar Laitier chez Louis
175, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4283

Bar Laitier la Lichette
203, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9955

Bar Laitier Minnie
190, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3636

Restauration

Al Paradiso
437, 1re Rue
Iberville
(450) 347-0600

Al Van Houtte
100, rue Richelieu, bureau 3
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9393

Bistro Chez Nestor
234, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 542-9996

Bistro Fabi
180, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-2297

Capitaine Pouf
300, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-1872

Casse-croûte Au coin
157, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0422

Chez Mickey
126, 5e Avenue
Iberville
(450) 346-6979

Chez Noeser
236, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-0811

China Garden
287, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-4342

Épicure
1, place du Marché
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9730

Golden Dragon D'or
257, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-3721

Kung Fu Restaurant
78, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-6896

La Morgane
296, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-5550

La Saïgonnaise
213, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-8484

L'autre Épicure
185, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-9730

Le Cactus
232, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-7572

L'Enveloppé
220, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-3469

Les Doux Instants
242, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-0108

Les Étoiles d'Asie
227, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-1061

Les Glaces
665, 1re Rue
Iberville
(450) 347-5450

Les Plaisirs d'Aryane
34, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-9119

L'Imprévu
163, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-2417

Luigi pizzéria
583, 1re Rue
Iberville
(450) 347-7540

Mamma Mia
68, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 357-1400

Manneken-Pis
320, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-3254

Patate Royale
146, rue du Quai
Saint-Jean-sur-Richelieu

Pizza Choix
192, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-1545

Pizza Richelieu
328, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-4914

Pizza Sipan
136, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-1000

Restaurant Che Mi Cho
77, rue Saint-Paul
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-1850

Restaurant Samuel II
291, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-4353

Soriya
310, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 349-6336

Sushi Matsu
6, rue Foch
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-8008

Vito
141, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
450) 347-0482

1041118-3c5-g

Grande Vente trottoir

Des activités pour toute la famille vous attendent sur la Promenade du Quai

Sous le thème "La famille au bord de l'eau", la Promenade du Quai s'animera au gré des nombreuses activités offertes le samedi 5 juillet prochain, dans le cadre du Festival Nautique du Haut-Richelieu. Un immense chapiteau de 60 par 90 pieds, érigé sur le site, abritera des exposants ainsi qu'un défilé spectacle.

À l'extérieur, des jeux pour enfants, un simulateur de voilier, des promenades en canot Rabaska de même que des démonstrations et des compétitions de wakeboard seront proposées aux participants. En cas de pluie, les activités seront remises au lendemain.

Dès 9h le matin, le 3e Festival Nautique du Haut-Richelieu accueill-era ses premiers visiteurs. Les Cadets de la marine, Faunes Canada, la Garde côtière, l'Escadrille Fort-Saint-Jean et le Club de radio amateur de la vallée du Richelieu participeront à l'exposition et informeront le public sur leurs activités et leurs services. De plus, des libraires du Haut-Richelieu offriront des volumes en lien avec le domaine nautique à ceux qui désirent parfaire leurs connaissances.

Wakeboard

Puis, de 14h30 à 16h30, Orbite Sport présentera pour la première fois cette année une compétition officielle de wakeboard, régie par la Fédération de ski nautique du Québec. Entre 15 et 20 participants parmi les meilleurs au Québec, dont Dominique et Mathieu Lizotte, Jonathan Grenier, Carl Provost et Jean-Philippe Huet, s'affronteront pour exécuter des figures sur obstacle entre le pont Gouin et la marina du Nautique. Des bourses de 400$, 200$ et 100$ seront remises aux gagnants.

En plus de la compétition, les spectateurs auront l'opportunité d'assister à des démonstrations où ils auront un aperçu général de ce sport extrême qui gagne en popularité. De nombreuses figures de style seront présentées et des responsables de l'école seront sur place pour informer les gens sur les cours offerts autant aux hommes qu'aux femmes.

"L'endroit idéal pour voir ce spectacle demeure la bande du canal jusqu'à sa pointe", souligne Jean-René Bertrand, responsable de cette activité. Précisons que les inscriptions à la compétition, au coût de 35$, seront possibles jusqu'au matin du 5 juillet.

Défilé spectacle

En soirée, dès 21 heures, les exposants du chapiteau céderont la place à un défilé spectacle dans la plus pure tradition des défilés de mode des grands designers. Plus de 20 mannequins défileront à l'intérieur de huit tableaux différents les créations pour hommes et femmes d'une dizaine de designers du Québec dont Vanessa Moores.

Présenté par la boutique Angel's, le défilé sera également l'occasion pour sa propriétaire Nadine Dubé de lancer officiellement sa ligne de vêtements comprenant une cinquantaine d'ensembles autant dans des lignes commerciales que des exclusivités haut de gamme. Un tableau du défilé sera également axé vers les lignes européennes disponibles dans la région.

Pouvant accueillir environ 400 personnes, le chapiteau vibrera aussi au son des spectacles de Kodiak et des Double atomes, des groupes de rap francophone, de Jo-Any, une chanteuse de musique populaire, et des X-trem breakers, une troupe de break dance.

VENTE TROTTOIR
commence le 2 juillet jusqu'à écoulement de la marchandise
jusqu'à
60%
de rabais
sur toute la marchandise printemps-été
Grandeur 3 à 26 1/2
(aussi Miss Petite)
Au Papillon 347-7387
161, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
10519-345-06

L'ATELIER D'ANGELYNE
CADEAUX, PERLES ET MATÉRIEL D'ARTISANAT
(450) 357-1649
155, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu
10476-365-d

VÉLO zine
258, rue Richelieu
357-9229
Vente trottoir du 5 au 12 juillet
Tous les modèles 2003 en liquidation !
Hybride confort
devinci MILANO
649$ 535$
Cyclo tourisme
devinci DESTINATION
1 195$ 995$
devinci
Fabriqué au Québec !
20 à 50 % de rabais sur accessoires et vêtements
Profitez du festival nautique pour venir nous rencontrer et essayer votre prochain vélo !
10476-365-dt

Daniel Lussier
Pharmacien

Toujours au coeur de l'action !

Associé à
SANTE Services
122, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél. : (450) 347-2389
107475 3c5 f

Stéphane Guérin
Chaussures
Vente trottoir
jusqu'à
50%
RÉDUCTION
211, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 358-4252
107461 3c5 ff

vente trott

FESTIVAL NAUTIQUE
du Haut-Richelieu

La famille au bord de l'eau !

Samedi 5 juillet 2003

Au cœur du Vieux-Saint-Jean

Une journée pleine d'activités !

Jeux pour enfants
Simulateur de voilier
Promenade en canot Rabaska
Les fabricants du Haut-Richelieu
Cadets de la marine
Faunes Canada
Garde côtière
Escadrille Fort-Saint-Jean
Club de radio amateur de la vallée du Richelieu
Les Croisières Pierre Le Moyne d'Iberville
Les Croisières Richelieu
Promenade du Quai - 9h à 16h

Tournoi de pêche familial - 7h à 11h30
Promenade du Quai
Londero Sports Inc.

Vente trottoir et exposition de bateaux - 9h à 17h
Rue Richelieu
Rues principales Vieux-Saint-Jean

Ateliers de peinture pour enfants - 10h à 16h
Rivières et Loupiots et Experience Gratyfi
Promenade du Quai
Coopérative de solidarité artistique et culturelle

Démonstration de Wakeboard - 14h30 à 16h30
Promenade du Quai
Orbite sport

La journée des bateaux télégundes - 15h à 22h
Écluse #9, coin Champlain et Saint-Paul
Les Amis du canal de Chambly

Défilé spectacle - 20h
Promenade du Quai
Boutik Angel's

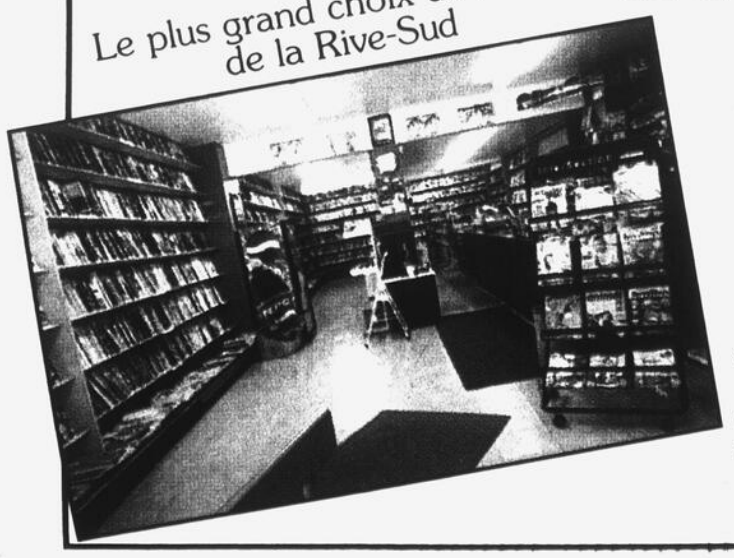
104.1 FM · GROUPE BERGER SON & LUMIÈRE · LE CANADA FRANÇAIS · FORMICA · Boutik Angel's · D. Londero Sports inc. · ORBITE SPORT · VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

VENTE TROTTOIR DU VIEUX-SAINT-JEAN

du 5 au 12 juillet 2003

Pour tout savoir sur le Vieux-Saint-Jean, www.vieux-saint-jean.com
Venez dans le Vieux-Saint-Jean

Depuis
1932
Le plus grand choix de revues de la Rive-Sud



Le Coin de la Revue inc.

66, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

3 000 titres en magasin provenant des États-Unis, d'Angleterre, de France, d'Espagne, d'Allemagne, etc.

Faites réserver vos magazines préférés sans frais

LIVRES EN SOLDE

- Cigarettes à la cartouche à prix très compétitifs
- Valideuse
- Confiserie
- Cartes d'appel Fido, Bell, Telus, Rogers AT & T
- Cartes d'interurbain internationaux

Tél. : (450) 347-5987

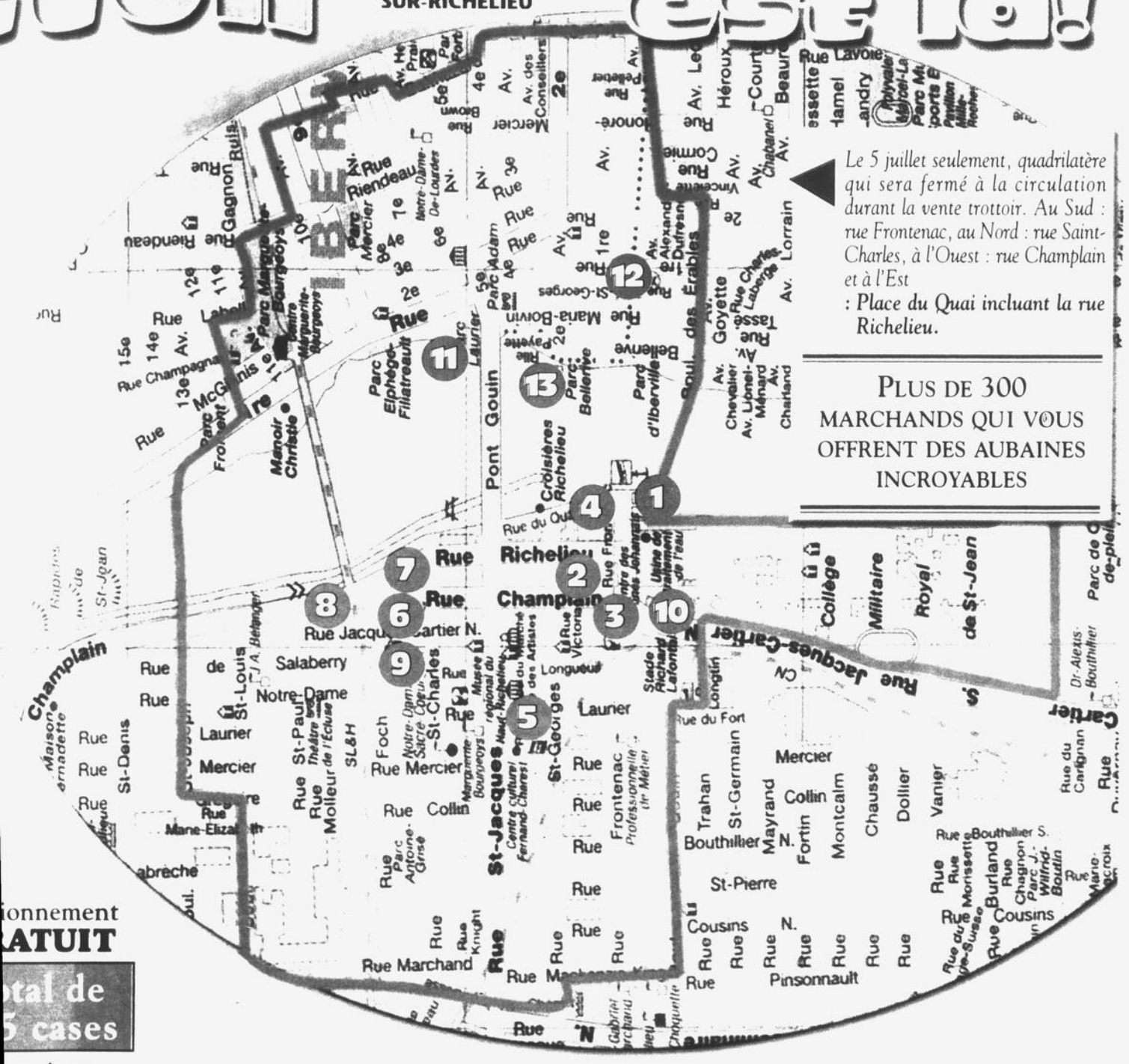
loto-québec
PROMOTION LOTERIE
2e CHANCE
Courez la chance de gagner votre mise
(maximum 20$)
Tirage tous les lundis am à la boutique

071976 3c5 ffff

...toir

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

tout est là!


Rue Richelieu
Rue Champlain
Rue Jacques-Cartier N.
Rue Jacques-Cartier S.
Rue Laurier
Rue Mercier
Rue Frontenac
Rue St-Jacques
Rue St-Georges
Rue St-Charles
Rue St-Louis
Rue St-Paul
Rue St-Denis
Rue Salaberry
Rue Foch
Rue Collin
Rue Trahan
Rue St-Germain
Rue Mayrand
Rue Fortin
Rue Montcalm
Rue Chaussé
Rue Dollier
Rue Vanier
Rue Bouthillier
Rue Bouthillier S.
Rue St-Pierre
Rue Cousins
Rue Pinsonnault
Rue Marchand
Rue Gagnon
Rue Riendeau
Rue Lavoie
Rue du Fort
Rue du Quai
Rue Champagne
Rue Laberge
Rue Burland
Rue Chagnon
Rue Mario-Lacroix
Rue du Cartignan
Rue Mane-Elizabeth
Rue Antoine-Girouard
Rue Knight
Rue Victoria
Rue Fisher
Rue Corinne
Rue Lévesque
Rue Mana-Boivin
Rue Payette
Rue Charles-Laberge
Rue du Suisse
Rue Monissette
Av. Lorrain
Av. Goyette
Av. Héroux
Av. Chevalier
Av. Ubald-Ménard
Av. Chartland
Av. Chabanel
Av. des Conseillers
Av. Alexandre-Dufresne
Av. Bellerive
Av. Mercier
Av. Brown
Av. Foch
Av. Riendeau
Av. Gagnon
Av. Laurier
Av. Lévesque
Av. Victoria
Av. Fisher
Av. Corinne
Av. Notre-Dame-De-Lourdes
Av. Adam
Av. Laurier
Av. Parc-Bellerive
Av. Parc-d'Iberville
Av. Parc-Filiatreault
Av. Parc-Laurier
Av. Parc-Mercier
Av. Parc-Marguerite-Bourgeoys
Av. Parc-Antoine-Girouard
Av. Parc-Fort
Av. Parc-Pratt
Av. Parc-Frontenac
Av. Parc-Knight
Av. Parc-Mana-Boivin
Av. Parc-Payette
Av. Parc-Riendeau
Av. Parc-Gagnon
Av. Parc-Lévesque
Av. Parc-Corinne
Av. Parc-Fisher
Av. Parc-Victoria
Av. Parc-Lorrain
Av. Parc-Goyette
Av. Parc-Héroux
Av. Parc-Chevalier
Av. Parc-Ubald-Ménard
Av. Parc-Chartland
Av. Parc-Chabanel
Av. Parc-des-Conseillers
Av. Parc-Alexandre-Dufresne
Av. Parc-Bellerive
Av. Parc-Mercier
Av. Parc-Brown
Av. Parc-Foch
Av. Parc-Riendeau
Av. Parc-Gagnon
Av. Parc-Laurier
Av. Parc-Lévesque
Av. Parc-Victoria
Av. Parc-Fisher
Av. Parc-Corinne
Av. Parc-Notre-Dame-De-Lourdes
Av. Parc-Adam

Super vente trottoir

À l'intérieur et à l'extérieur

JOAILLIER J-G MORIN HORLOGER

Très vaste choix de montres à partir de 12$

Aussi beaucoup d'autres spéciaux sur place.

268, rue Richelieu 347-6988

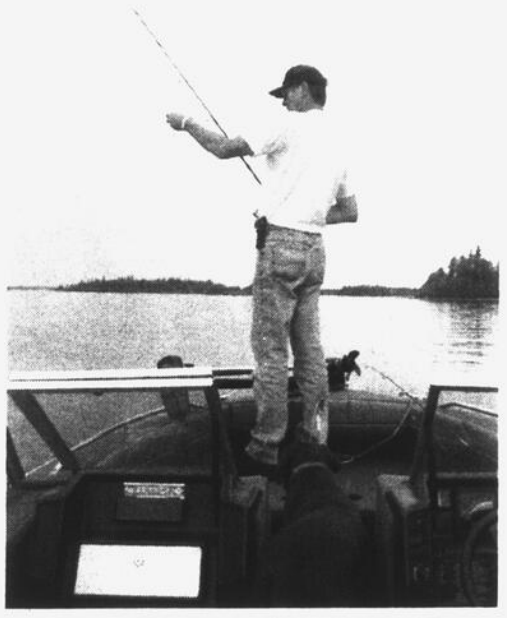
110726 3c5 d

Un premier tournoi de pêche familial s'ajoute aux activités du Festival Nautique

En collaboration avec le magasin D. Londero Sports, le Festival Nautique du Haut-Richelieu tiendra son premier tournoi de pêche familial, le samedi 5 juillet de 7h à 11h30, entre l'écluse no. 9 et la marina Le Nautique. Des pêcheurs professionnels et des agents de la Faune seront sur place pour conseiller les jeunes participants afin qu'ils profitent au maximum de leur expérience.

Des bourses seront attribuées aux trois meilleures prises, déterminées par la longueur, à partir du V de la queue, dans quatre catégories différentes: perchaude, brochet, achigan et classe ouverte, ce qui inclut la barbote, la carpe, le malachigan et tous les autres poissons vivant dans la rivière Richelieu. Un pêcheur peut gagner dans plusieurs catégories, mais une seule fois par catégorie. Une centaine de prix seront également tirés au sort parmi les personnes inscrites.

Lors de votre inscription, au plus tard le 4 juillet prochain à 21h au magasin D. Londero Sports du 349, boulevard du Séminaire Nord à Saint-Jean-sur-Richelieu, un chandail à l'effigie du Festival Nautique vous sera remis et devra être obligatoirement porté pendant le tournoi.



Règlements

Le kiosque du tournoi sera ouvert à compter de 6h le samedi matin. Le permis de pêche est obligatoire et les participants devront apporter leur propre équipement. Une seule canne à l'eau sera acceptée par pêcheur inscrit. Les appâts vivants et les leurres seront permis pour cette pêche qui doit se faire sans embarcation.

Le territoire de pêche pour le tournoi comprendra la rivière et le canal, à partir de l'écluse no. 9 jusqu'à la marina Le Nautique, tout le pont Gouin et le quai fédéral du côté du secteur Iberville. Tout pêcheur à l'extérieur de ce territoire sera expulsé du tournoi.

Lors d'une capture, vous devrez en informer immédiatement un officiel. Une fois la mesure prise, les responsables conseillent de remettre le poisson à l'eau, à moins de le garder pour le manger plus tard. Enfin, le tournoi peut être annulé seulement en raison du tonnerre et des éclairs. Les nombreux prix et bourses seront remis à midi au chapiteau érigé sur la promenade du Quai.

"Les bourses seront déterminées au prorata du nombre d'inscriptions. Par ailleurs, nous avons obtenu des dons de nombreux commerçants d'un peu partout dans la ville pour offrir les prix de présence. Nous tenons à les remercier pour leur collaboration et leur support à cette activité", nous a mentionné M. Dulio Londero, propriétaire du magasin sportif.

Précisons également qu'un maximum de 200 inscriptions sera accepté et qu'aucune ne sera acceptée le matin même de l'événement. Il vous reste donc peu de temps pour participer à cette première activité du Festival Nautique, qui risque de devenir un événement annuel pour toute la famille. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez appeler au 450-349-2332.

Juste à temps pour votre déménagement ou nouveau décor

CARON DÉCOR

UNE DIVISION DE CARONTEX INC.

VENTE TROTTOIR du samedi 5 juillet au samedi 12 juillet

Tout pour la décoration ou lingerie de maison

VENTE À PLEIN CAMION

DES PRIX D'ENTREPÔT AVEC SERVICE DE BOUTIQUE

DES ÉCONOMIES Jusqu'à 60%

LES PLUS BAS PRIX AU QUÉBEC

• Douillettes • Couettes • Serviettes
• Stores • Tissus au mètre • Couvre-lit
• Oreiller • Acc. salle de bain • Toiles
• Poles • Valences

Heures d'ouverture :

Lundi - mardi - mercredi : 9 h 30 à 17 h 30
Jeudi : 9 h 30 à 17 h
Vendredi : 9 h 30 à 21 h
Samedi : 9 h 30 à 17 h
Dimanche : fermé

145, rue Richelieu Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 347-2414 (Voisin de la Banque Royale)

105223 3c5 rtt

De Temps Antan

CAMP DE JOUR

Immersion culturelle et artistique par des professionnels dans notre maison ancestrale

du 11 au 15 août

Date limite d'inscription : 18 juillet

(450) 357-1620

145, 8e Avenue, secteur Iberville

RABAIS POUR 2E ENFANT

Josée & Michel

De Temps Antan Atelier Boutique

071979-3c5-hd

LIBRAIRIE DU RICHELIEU

LIBRAIRIE AGRÉÉE

Buro PLUS

Venez profiter de nos spéciaux et notre choix, pour la rentrée scolaire

Papeterie
Livres
Ameublement de bureau
Planification
Vente
Service
Location
Équipement de bureau

Buro PLUS LIBRAIRIE DU RICHELIEU Buro PLUS

Au centre-ville de Saint-Jean

191, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

(450) 347-6446

Grande Vente trottoir

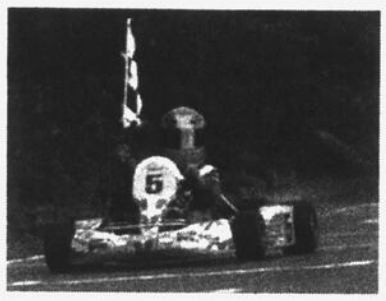
Le Grand Prix Karting

Les organisateurs nous promettent une fin de semaine haute en couleurs

Préparez-vous à une fin de semaine mouvementée les 13 et 14 septembre prochain lors du Grand Prix Karting de Saint-Jean-sur-Richelieu. Les rues du centre-ville prendront l'allure d'un circuit de course automobile où les organisateurs attendent pas moins de 25 000 personnes venant d'un peu partout au Québec.

Les préparatifs vont bon train. Plusieurs commerçants et organismes ont démontré leur intérêt à participer en créant de l'animation et des promotions intéressantes pour nos visiteurs. L'événement organisé par la Chambre de Commerce du Haut-Richelieu, en collaboration avec la Fédération Québécoise de Karting, L'Haut "O" Parcours Richelieu et la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu promet d'être haut en couleurs.

Fait unique au Québec, le Grand Prix Karting se déroulera sur un parcours de 1,13 kilomètres dans les rues du centre-ville, ce qui en fait le plus grand circuit routier de la province. Vingt-deux estrades seront érigées pouvant accueillir une trentaine de personnes et cinq autres plus grandes accommoderont une soixante de spectateurs chacune. Bien évidemment, tous les amateurs de kart pourront s'installer tout le long du parcours.



Courses prévues

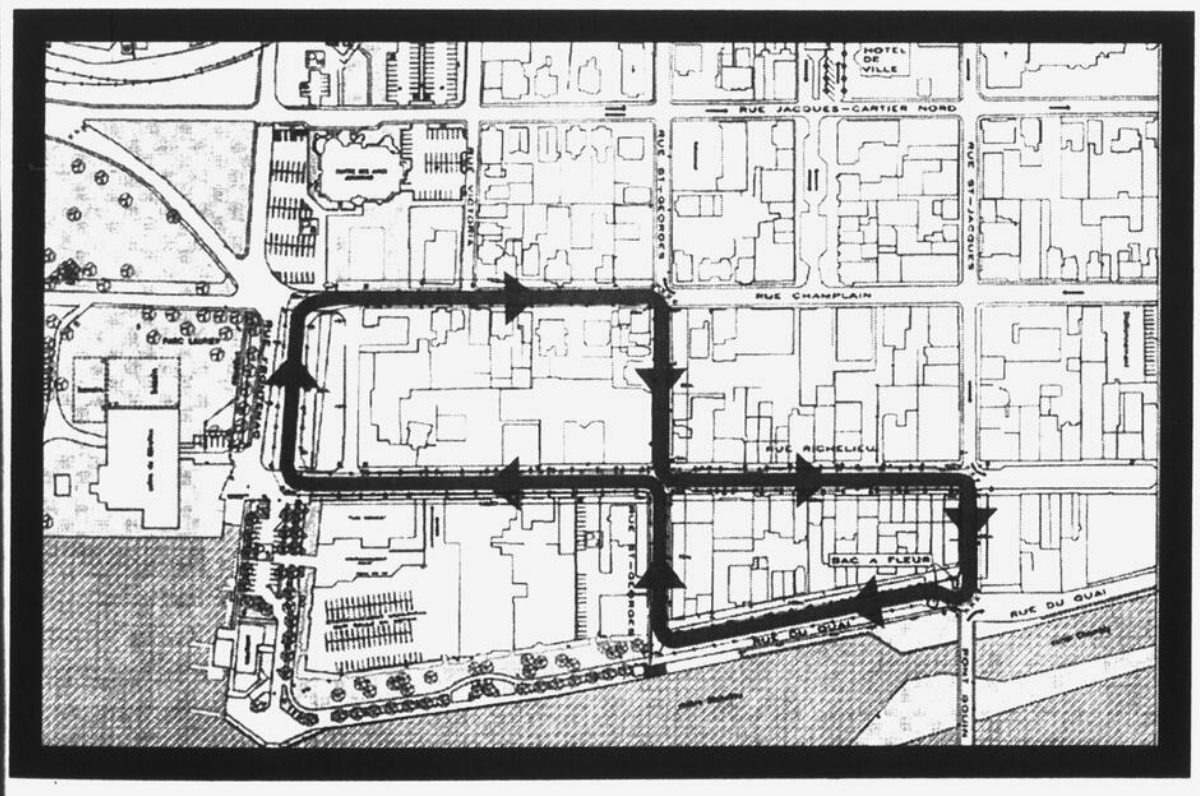
Environ 75 coureurs de karting s'affronteront à l'intérieur de cinq types de classes, soit: la Formule junior, ICA junior, ICA, Formule Auto Québec et ICC. Xavier Coupal, un jeune de 12 ans natif du Haut-Richelieu, agira en tant que porte-parole de cet événement et invitera ses amis compétiteurs à venir le défier chez lui. Ce sera donc l'occasion de voir à l'oeuvre ce pilote chevronné.

Coursant depuis un peu plus de deux ans, cet amateur de karting s'est mérité le titre de champion de la Coupe de Montréal et vice-champion de la Coupe du Québec en 2001 ainsi que vice-champion de la Coupe de Montréal et une quatrième place au Championnat Canadien en 2002.

Par ailleurs, une trentaine d'équipes, comprenant six coureurs provenant du grand public, participeront à une course de type Enduro 3 heures, une innovation dans ce domaine. Formées autant d'hommes que de femmes, les équipes vivront la sensation d'une compétition tout en acquérant des connaissances sur tous les aspects de la course en kart, supervisées par des experts de la Fédération Auto Québec.

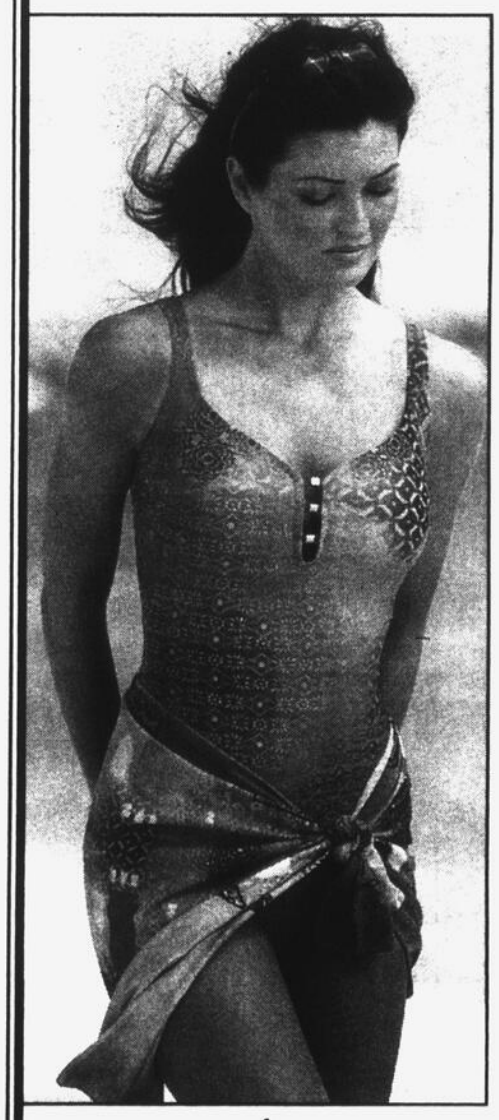
Afin de réaliser la tenue de cet événement, L'Haut "O" Parcours Richelieu, regroupant Coupal & Brassard Nissan, Déry Toyota, Dupont Ford, Gravel Kia, Haut-Richelieu Volkswagen, Honda de Saint-Jean, Premier Chrysler, Racine Chevrolet Oldsmobile et Rondeau Pontiac Buick Cadillac, a déjà investi 50 000$ dans l'organisation tandis que la contribution de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu est évaluée aux environs de 35 000$.

En plus des compétitions, les organisateurs travaillent à l'élaboration de spectacles et d'animation sur différents sites du centre-ville, autant de jour qu'en soirée. Quoiqu'il soit encore trop tôt pour divulguer les détails, qui suivront au courant de la période estivale, les responsables estiment qu'ils arriveront à démontrer à nos visiteurs qu'ici plus qu'ailleurs, on sait recevoir et se divertir en toute quiétude et surtout en harmonie avec le milieu.



VITRAIL DES TEMPS
Rabais
sur
marchandise sélectionnée
75, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 545-1964
Appelez-nous pour connaître nos heures d'ouverture ou voir notre site Internet
www.vitraildestemps.com
Nous sommes situés dans le vieux Saint-Jean à côté du Palais de Justice
300072-3c5-H

Festival nautique 5 juillet
SPÉCIAL MAILLOTS de BAIN
VENTE TROTTOIR
du 9 au 12 juillet



Lot de soutiens-gorge
10$
Lot de maillots
10$
20%
DE RABAIS
sur marchandise régulière
Autres spéciaux en magasin
Le Salon du Corset ENR.
Raymonde Ménard, propriétaire
212, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu
105220-3c5-ff

Bistro Coiffure
BO cheveux
346-6119
167, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
20% à 50%
de rabais sur toutes nos lignes :
VAVOOM
PAUL MITCHELL
Back to BASICS
QUANTUM MICRO-V
NIOXIN
Accessoires et Bijoux
107459-3c5-vb

Super Choix
Resto Bar

Spécial du jour

à partir de **6,25$** *de 11h à 16h*

Soupe, dessert et café inclus

Livreur(se) demandé

Serveur(se) demandé(e)

Livraison gratuite : (450) 545-1545

192, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

107557-3c5-b

Au centre-ville

Menu du jour
de 11 h à 20 h

à partir de **4,25$**
soupe incluse
au restaurant

RESTAURANT
Vito

LIVRAISON GRATUITE
347-0482

141, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu

107558-3c5-h

DÉPANNEUR
de la Place du Marché

7h00 à 23h00

Viande fraîche, surgelée et charcuterie

7 jours

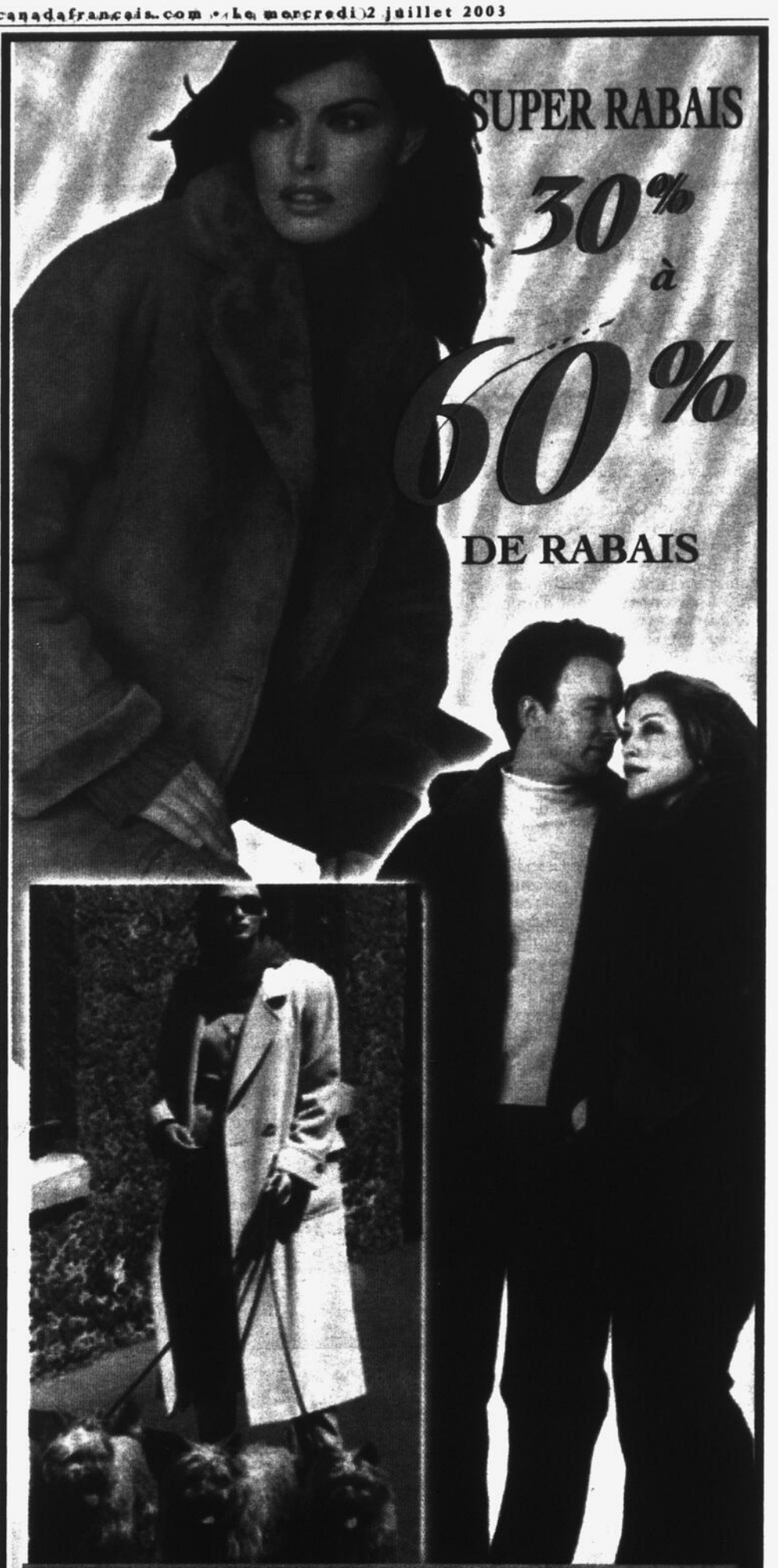
Bière
Vin

Tout... pour vous dépanner !

Fourneaux
Quincaillerie
Jouets divers...

16, Place du Marché, *(à deux pas d'ici...)*
346-0414

107489-3c5-b



Mouton renversé	*à partir de*	395$
Lainage 3/4	*à partir de*	99$
Cuir et suède (elle et lui)	*à partir de*	169$
Fourrure	*à partir de*	995$

FOURRURES
Jacques Laflamme inc.

244, rue Richelieu,
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-6545

107588-3c5-f

venez profiter de super rabais chez Sears

soldes d'entrepôt

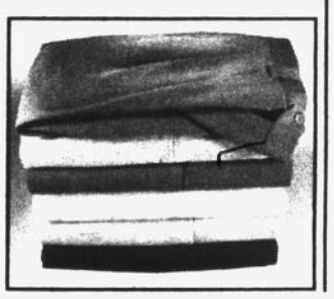
dès le mercredi 2 juillet

liquidation de mode de 25 millions de dollars et bien plus

19,99 Ch. 24,99 Ch. 29,99 Ch.

LIQUIDATION DE PANTALONS ET SHORTS SPORT POUR LUI

Dans la limite des stocks



ACHAT SPÉCIAL!

24,99 Ch.

PANTALONS CORSAIRE POUR FEMMES

Tailles standard. Modèles sélectionnés. Jessica Sport[MD], R & R[MC], Nevada[MD] et Jessica[MD].

Dans la limite des stocks

Pas d'acompte. Pas de paiement avant janvier 2004 pour les gros appareils ménagers, les aspirateurs et appareils électroniques!

Pas de paiement avant janvier 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 $.

GROS

SEARS

CLUB SEARS

ARTICLES EN PROMOTION

DU 2 AU 26 JUILLET 2003

Prix en vigueur du mercredi 2 au samedi 12 juillet 2003, dans la limite des stocks.

50

SEARS

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

NE071G303 © 2003. Sears Canada Inc.

300008-3c5-1

ÉDUCATION

BAL DE LA POLYVALENTE MARCEL-LANDRY

Les finissants se donnent un peu de bon temps!

JOHANNE LATOUR

Cinq longues années à étudier et à bûcher, ça se fête! Les finissants de la polyvalente Marcel-Landry, du secteur Iberville, l'ont fait avec style, dans le secteur Iberville, le 21 juin dernier. Plusieurs d'entre eux se sont distingués soit par une «arrivée spéciale», soit par une tenue hors de l'ordinaire.

Quelque 240 finissants et leurs invités participaient à cette réception, qui avait lieu, pour la première fois, à l'Aréna d'Iberville. À l'intérieur, on avait créé une salle de réception à l'aide de rideaux qui cachaient les gradins. De belles fleurs rouges ornaient les tables et une scène avait été aménagée pour la remise des diplômes. Cependant, de 16h00 à 18h00, c'est à l'extérieur que se déroulait la fête, sous les chauds rayons du soleil.

VÉHICULES D'APPARAT... OU PAS

Plusieurs finissants ont fait une arrivée remarquée, dont certains dans une voiture de luxe, de marque Mustang, Mercedes, Audi ou Hummer. Les Bugatti, Triumph, Chrysler et Dodge des années 20 et 30, ainsi qu'une Ford *Galaxie* et une Chevrolet *Bel-Air,* se sont également succédé devant les regards admiratifs. Et que dire de ce vieux tacot peinturluré sur lequel un finissant s'était étendu à plat ventre, à la manière d'un chevreuil...

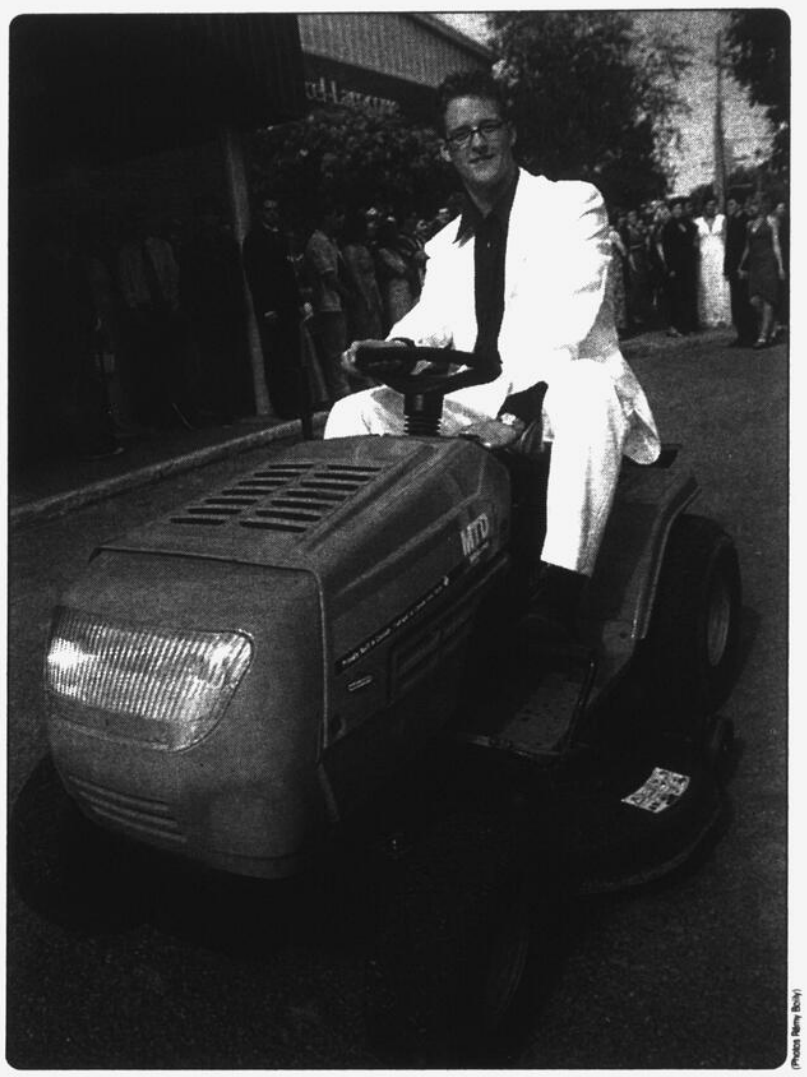
On a aussi eu droit à une carriole tirée par un cheval, une moto, un camion de police, un autobus scolaire ainsi qu'un tracteur articulé porté par 12 roues ayant plus de six pieds de diamètre. Des finissants ont d'ailleurs surpris leurs camarades avec trois toilettes mobiles, transportées par un camion. Un garçon se tenait devant chacune des toilettes. Une fois le véhicule immobilisé, la surprise: dans chaque unité se trouvait une fille endimanchée!

ÉLÉGANCE ET ORIGINALITÉ

L'élégance était au rendez-vous pour cette soirée immortalisée par des milliers de photos. Alors que la majorité des jeunes hommes ont opté pour le complet foncé de facture plutôt classique, plusieurs finissantes assouvissaient leurs rêves de jeune fille, vêtues de robes au corsage ajusté et à la jupe ample.

Bien sûr, certains ont insufflé une touche d'originalité à leur costume, de la robe d'inspiration médiévale jusqu'au complet à carreaux multicolores, en passant par le *look* asiatique. Patrick Gaudreau arborait un smoking rigolo en velours vert mousse, avec une chemise à frisons et un noeud papillon assorti. Il avait très chaud mais, enfin, quel style! ■

Dans leur Chrysler 1926, Lisa Renée Hétu et Mickael Roy ont fait tourner les têtes.



(Photos Rémy Boily)

Le costume blanc de Marc-André Godin contrastait à merveille avec son tracteur à gazon rouge!

Élise Bouchard Bonneville, accompagnée de Martin Barbeau, porte une robe et des accessoires datant des années 50.

Ariane Ruest-Dextraze porte un collier très original, fabriqué par une autre finissante, Marie Bielen.

«C'est ma tante qui l'a fait», affirme fièrement Guillaume Guertin au sujet de son costume. Il confie d'ailleurs que sa coiffure a été réalisée avec de la gélatine Knox!

AU BAL DE FINISSANTS

Un groupe de finissants a sans doute voulu redéfinir l'expression «élégantes toilettes»...

Les amateurs de SUV de luxe ont été servis avec cette rutilante Hummer.

(Photos Rémy Boily)

Guillaume Leblanc, François Robitaille et Marc Guérin ont fait tout le trajet de Mont-Saint-Grégoire jusqu'à l'Aréna d'Iberville de cette façon.

Pas facile de descendre d'un tracteur en tenue de soirée!

L'autobus scolaire n'avait jamais transporté des passagers aussi chic!

Festival des AUBAINES
AUBAINES
AUBAINES
de Farnham

Venez fêter avec nous!
du 2 au 5 juillet 2003
Tous les marchands de Farnham seront en fête!
Vente trottoir, vente de garage, animation avec clowns, spectacle, journée des enfants avec structures gonflables et plus encore...

Nos partenaires : Valentine, Ville de Farnham, SUBWAY, Maison des jeunes de Farnham, Desjardins, Caisse populaire Desjardins de Farnham, Carrefour jeunesse emploi, METRO PLOUFFE PROFESSION : ÉPICIER, l'Avenir & des Rivières

106480-305-f

PROGRAMME VERS LE PACIFIQUE

Une réception en l'honneur des jeunes médiateurs

JOHANNE LATOUR

Dans le cadre du programme Vers le pacifique, plusieurs écoles primaires de la région ont formé des élèves afin qu'ils puissent agir en tant que médiateurs auprès de leurs camarades. C'est pour souligner leur travail en matière de résolution de conflits que Travaux communautaires du Haut-Richelieu les a conviés à une «Soirée reconnaissance», le 29 mai dernier, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean.

Près de 300 personnes, incluant des parents, des directeurs d'école et des enseignants, ont participé à cette rencontre qui s'inscrivait dans le cadre de la fin de l'année scolaire. L'activité a débuté par un petit goûter, après lequel les élèves ont été invités sur scène pour recevoir un certificat de reconnaissance ainsi qu'un petit présent.

Les organisateurs ont aussi offert aux directeurs d'école une plaque en guise de remerciement pour leur implication dans le programme. Le directeur de Travaux communautaires du Haut-Richelieu, Michel Lemaire, a profité de l'occasion pour souligner les retombées positives de la médiation en milieu scolaire et pour annoncer que certaines écoles secondaires avaient l'intention d'implanter un tel projet.

Actuellement, le programme Vers le pacifique est implanté dans neuf établissements de la Commission scolaire des Hautes-Rivières, soit les écoles Saint-Gérard et Marie-Derome (à Saint-Jean-sur-Richelieu), Hamel et Notre-Dame-de Lourdes (secteur Iberville), Napoléon-Bourassa (secteur L'Acadie), Aux-Quatre-Vents (secteur Saint-Luc), Sainte-Anne (Sainte-Anne-de-Sabrevois), Alberte-Melançon (Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix) et du Petit-Clocher (Clarenceville). Par ailleurs, les écoles Des-Prés-Verts (secteur Saint-Luc) et Saint-Alexandre (Saint-Alexandre) ont appliqué le programme au niveau préscolaire. ■

Plus de 120 élèves du primaire ont été félicités au cours de cette soirée.

Dix étudiantes partent à l'aventure

JOHANNE LATOUR

Dix jeunes de la région vont vivre et travailler dans une autre province canadienne pendant six semaines, cet été, dans le cadre du programme Emplois d'été - Échanges étudiants. Il s'agit de Marjolaine Bélanger, Émilie Chagnon, Noémie Demers, Anick Néron, Véronique Bouchard-Blondeau, Myriam Landry, Marie-Pier Cantin, Roxanne Lavigne, Julie Schmitt et Marie-Julie Pinet.

Ces étudiantes ont été sélectionnées pour leur maturité, leur débrouillardise et leurs connaissances en anglais. Le programme auquel elles participent est financé par le gouvernement fédéral, dans le cadre d'Échanges Canada, et a pour but de leur permettre de se familiariser avec une autre culture et une autre langue, en plus d'acquérir plus d'autonomie.

Quelque 1200 jeunes canadiens de 16 et 17 ans prennent part à cet échange qui se terminera à la mi-août. Pendant que les étudiantes d'ici séjournent soit à Barrie (Ontario), soit à Vancouver (Colombie-Britannique), des participants d'autres provinces habitent chez leurs parents. C'est le Virage Carrefour Jeunesse Emploi Iberville/Saint-Jean qui agit à titre d'organisme hôte local. ■

Des cinéastes en herbe!

Les élèves du groupe *English Cinema* de l'école Bouthillier présentaient leur plus récent projet, le 13 juin dernier, lors d'une projection qui a eu lieu à l'école. Une centaine de personnes ont visionné *The Ghost of Genny Castle*, un film de fantôme entièrement réalisé par les étudiants. Ils ont adapté le scénario, joué la comédie et fait le montage, incluant les effets spéciaux. ■

ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES

Le Cégep offrira un nouveau programme en intervention socio-communautaire

LOUISE BÉDARD

Le Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu offrira un nouveau programme Intervention socio-communautaire menant à l'obtention d'une Attestation d'études collégiales (AEC). Le contenu du programme a été élaboré en consultation avec des organismes communautaires de la région.

Le collège n'offrait jusqu'à présent qu'un seul programme technique en sciences humaines à la formation continue. Il s'agit de Techniques d'éducation à l'enfance. Des démarches ont été entreprises pour obtenir l'autorisation d'enseigner le programme de Techniques de travail social conduisant au Diplôme d'études collégiales (DEC).

Mais contrairement aux programmes de DEC, le collège peut mettre sur pied des programmes de AEC sans autorisation du ministère de l'Éducation comme il le fait avec celui en Intervention socio-communautaire.

Le programme s'adressera aux personnes ayant de l'expérience de travail. Les candidats doivent réussir une entrevue de sélection pour être admis.

OBJECTIFS

Le programme vise à former des personnes aptes à exercer des emplois d'intervenant en milieu communautaire auprès de personnes de tous âges aux prises avec différentes problématiques telles que la pauvreté, la perte d'emploi, la violence familiale et conjugale, les difficultés d'adaptation, la perte d'autonomie, les déficits cognitifs, l'isolement, le suicide, la santé mentale, la toxicomanie, etc. L'intervenant communautaire soutient les personnes et leurs proches afin qu'ils puissent répondre à leurs besoins. Il participe aussi à la promotion de la défense des droits des individus ainsi qu'à favoriser le changement social, précise-t-on dans les buts généraux du programme.

Ces études visent à former un intervenant communautaire appelé souvent à travailler au sein d'une équipe interdisciplinaire mais possédant aussi une autonomie d'intervention. Bien que les finissants du programme travailleront dans des milieux variés, les cours veulent les rendre compétents à intervenir dans le respect de la mission de l'organisme employeur. Par ailleurs les étudiants apprendront aussi à connaître leurs propres limites afin de préserver leur intégrité personnelle.

Le programme d'études veut préparer les personnes à assumer les tâches d'intervenant socio-communautaire auprès des personnes. Il tient compte des finalités du travail de l'intervenant allant de la prévention des situations problématiques à la résolution des problèmes par le soutien des personnes et leur proches dans la perspective d'une prise en charge individuelle ou collective.

Enfin, le maintien des personnes dans leur milieu de vie et la réinsertion sociale amènent l'intervenant à accomplir des tâches de soutien et de développement des ressources, précise-t-on.

Donc le programme d'études collégiales vise à améliorer les compétences de la personne dans l'exercice de son travail, à approfondir ses connaissances professionnelles, à favoriser sa mobilité dans le monde du travail, etc.

CONSULTATION

Avant l'élaboration du programme, sept organismes communautaires de la région ont été invités à exprimer leurs besoins quant aux compétences professionnelles de main-d'oeuvre. Puis après la préparation du plan de formation, ils ont été consultés à nouveau pour valider le contenu.

La formation proposée en est une de base, commune à tous ceux qui oeuvrent dans le milieu communautaire: centres de femmes, maisons de jeunes, centres d'action bénévole, entreprises d'économie sociale, groupes de défense des droits, etc. Les organismes se chargeront par la suite de fournir la formation dans leur milieu permettant à leurs employés de se familiariser avec l'approche d'intervention propre à l'organisme.

Marie Lefebvre, coordonnatrice du Service de la formation continue du Cégep, indique que les organismes de la région ont bien accueilli l'initiative et sont heureux qu'une formation puisse se donner à Saint-Jean.

STAGES

Le programme comporte dix cours incluant un stage. Les cours portent sur l'évaluation psychosociale, la relation d'aide, les interventions en situation de crise, les interventions individuelles, les interventions auprès de groupes et de communautés, l'éthique professionnelle et l'intégrité, les problématiques sociales, le travail d'équipe.

Un journal de bord accompagnera l'élève tout au long de sa formation. Chaque cours se veut une étape supplémentaire de prise de conscience de l'élève face à ses propres limites, faiblesses et forces.

Un premier stage d'observation en début de formation sera effectué dans un organisme communautaire autre que celui où l'élève travaille. Le stage de fin d'études de quatre semaines qui vise l'application des compétences, pourra être effectué dans l'organisme de son travail. ■

Pour un déménagement
HAUT EN COULEURS

Super spécial
21,95$ 3,78L

TOUTES LES COULEURS
TOUS LES FINIS

976 Blanc à plafond opaque	8090 Coquille d'œuf	1800 Velours intérieur / extérieur
22,95$ 3,78L	32,95$ 3,78L	28,95$ 3,78L
Masque les imperfections.	100 % acrylique. Blanc et toutes les couleurs.	100 % acrylique. Blanc et toutes les couleurs.

www.para.com

PARA PEINTURES

RONA Le Régional
170, rue Moreau,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-4695

MERCIER & MERCIER Peinture Inc.
1075, boul. du Séminaire,
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 348-2323

BMR le groupe au centre de la rénovation
210, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 359-1311

Ferronnerie Houle
365, 2e Avenue,
Iberville
(450) 346-5424

Certains étudiants sont animés d'une grande satisfaction, sans doute liée au devoir accompli!

«Es-tu sûr de n'avoir rien oublié dans ton casier?»

Les élèves ne se font pas fait prier pour montrer leur bonne humeur.

C'est l'occasion idéale de s'offrir un gueuleton bien mérité.

Eh, oui! Une autre année scolaire est passée!

On bien hâte d'oublier les sacs d'école et les cahiers... du moins pour l'été.

Certains au revoir sont plus déchirants que d'autres...

Les chauffeurs d'autobus aussi ne semblent pas du tout fâchés que l'année scolaire soit terminée.

Dans toutes les cours d'école, des effusions à profusion.

Rencontrez des gens de la région

Annoncez-vous gratuitement dans votre hebdo préféré sous l'une des 4 catégories suivantes :

[Femme cherche Homme] [Homme cherche Femme] [Autre] [Partenaire d'activités diverses]

Les personnes intéressées par le résumé de votre annonce vocale pourront en faire l'écoute et si elles le désirent, vous adresser un message personnel dans votre boîte vocale.

Bonnes rencontres !

Visitez notre site WEB : www.compagnie.com/canfranc

1-900-451-8031

18 ANS et PLUS 1,98$ la minute

Ligne Touch Tone

Annoncez-vous **Gratuitement** En composant le **346-3100**

Une seule boîte vocale par personne

Économisez en achetant un bloc de temps (payable par Visa/Mastercard)

Contactez notre service à la clientèle au **346-3100** Puis, appuyez sur le (0)

www.compagnie.com/canfranc

Femme cherche Homme

DENISE AU REGARD AZUR, 47 ans, 5', 145 lb, chev châtains, yx bleus, désire rencontrer H pour une belle rencontre, partager activités et apprendre à se connaître. 1079

ÉLÉGANTE EN MANQUE D'AFFECTION, poids prop, sens de l'humour, cherche un homme de 25-35 ans, pour du plaisir. 1073

ERIKA AU REGARD NOISETTE, 21 ans, 5'3", 115 lb, chev bruns, n-fum, cherche H entre 22-30 ans, beau, grand, n-fum, sans enfants. 1009

NICOLE, LA BLONDE SPORTIVE, 5'4", 150 lb, désire rencontrer un homme sympathique, aimant la vie. 1067

À TOI LA CHANCE, veuve autonome de 60 ans, 5'7", 147 lb, aime le plein air, mer, camping, pêche, lecture, musique, bonne bouffe, cherche H libre, autonome, bien dans sa peau, soigné et de bonne humeur. 1068

INDÉPENDANT CHERCHE L'AMOUR, 45 ans, 5'10", 150 lb, n-fum, sans enfants, cherche F de 40-60 ans, pour vivre un bel amour avec beaucoup de respect. 2171

JEUNE MÈRE, 22 ans, 5'6", 160 lb, désire rencontrer H autonome, dans la 20aine, travaillant, honnête, fidèle et gentil, ayant le sens de l'humour. 1069

ELLE DÉSIRE AMITIÉ D'ABORD, cherche l'authenticité d'un homme d'environ 40-45 ans, de 5'8" et plus, avec poids prop, pour correspondance sérieuse au téléphone, pour prendre le temps de se connaître. 1061

ÉLÉGANTE ROUSSE AUX YEUX BLEUS, 18 ans, 5'7", 170 lb, cherche H de 18-24 ans, grand et costaud, pour relation amicale d'abord. 1064

OUVERTE D'ESPRIT ET D'ALLURE NATURELLE, Nathalie, 5'2", 180 lb, chev et yx bruns, ronde, de belle app, cherche H entre 34-43 ans, costaud, sobre, n-fum, romantique, pour refaire sa vie. 1063

LOYALE, FIDÈLE ET SÉRIEUSE, 40 ans, aimerait rencontrer H de 45-60 ans, sérieux, stable, aimant nature, campagne et animaux, pour une relation sérieuse et honnête. 1053

UNE PERLE RARE, 44 ans, 5', 120 lb, yx bleus, recherche H entre 43-47 ans, de belle app, propre, n-fum, sens de l'humour, romantique et sensuel, honnête et fidèle, aimant la danse, pour une relation stable. 1062

LOYALE, AUTONOME ET ATTRAYANTE, Sylvie, rousse de 45 ans, 5'4", 150 lb, sens de l'humour, aime la nature, vélo, clné, désire rencontrer un homme qui sera un ami, un amoureux et un amant. 1060

VEUVE AUTONOME, 50aine, 5'7", 150 lb, chev blonds, yx pers, fumeuse, pré-retraitée, adore les balades en voiture, cherche un homme entre 45-60 ans, prêt à partager l'amour dans un but sérieux. 1055

VEUVE AIMANT LES ANIMAUX, 66 ans, 5'5", 120 lb, aime aussi la marche, bowling, pétanque, camping, cherche un homme de 60-65 ans, de 5'7" et plus. 1074

UNE COLOMBE POUR AMOUR VÉRITABLE, brunette de 49 hivers, 5'4", 175 lb, n-fum, sobre, vraie, cajoleuse, propre, féminine, adore le plein air, cherche un compagnon de vie n-fum, sincère, franc, pour relation stable. 1054

POUR RELATION AMICALE, 18 ans, 5'6", chev roux, yx bleus, fumeuse, autonome financièrement, cherche un homme grand et costaud, pour une relation amicale. 1051

Homme cherche Femme

ÉLÉGANT DÉSIRE HARMONIE, 36 ans, 6', 180 lb, chev châtains, yx verts, n-fum, de belle app, aime le camping, moto, musique, ciné, cherche F de 25-37 ans, pour relation harmonieuse. 2067

SPORTIF, ACTIF ET FRANC, professionnel de 48 ans, 5'11", 180 lb, de belle app, sincère, cherche F douce entre 40-48 ans, mince, de belle app, autonome, pour une belle relation d'amour et de complicité. 2208

RENÉ ADORE LE PLAISIR, 65 ans, n-fum, aime les jeux de société, camping, restos, cherche F de 50-60 ans, n-fum, indépendante financièrement. 2209

INDÉPENDANT ET SIMPLE, 50 ans, 5'5", 148 lb, aime le ciné, nature, vélo, cherche F de 48 ans et moins, poids prop, avec affinités, but sérieux. 2016

LOUIS, CÉLIBATAIRE AUTONOME, 30aine, chev et yx bruns, poids prop, cherche une copine pour partager amitié, affection, tendresse et intimité. 2210

LUC, ACTIF ET UN PEU ROMANTIQUE, 23 ans, 6'2", 160 lb, chev châtains, yx bleus, porte des lunettes, travaille de nuit, aime sortir, aller voir un bon film, cherche F affectueuse et compréhensive. 2211

AFFECTUEUX, SINCÈRE ET SENSIBLE, divorcé de 60 ans, 5'7", poids moyen, libre, aime la marche, vélo, jardinage, pêche, camping, voyages, cherche jolie femme distinguée, n-fum, pour relation sérieuse. 2194

ENGAGÉ DÉSIRE INTIMITÉ, début 50aine, désire rencontrer F dans la 40aine, 50aine, bien dans sa peau, pour rencontres occasionnelles intimes. 2196

IL DÉSIRE AIMER ET ÊTRE AIMÉ, 45 ans, 5'9", 150 lb, chev châtains, cherche F mince et féminine entre 30-45 ans. 2197

NON RÉCLAMÉ, châtain aux yeux bleus, 49 ans, 5'9", 165 lb, sobre et n-fum, aime le plaisir et le plein air, cherche jolie dame d'agréable compagnie, d'environ 45 ans, pour belle relation. 2185

ENJOUÉ ET DYNAMIQUE, 45 ans, 5'6", a un enfant de 11 ans, doux, pacifique, recherche F de 35-45 ans, pour se combler mutuellement. 2054

DOUX, SIMPLE ET ROMANTIQUE, 27 ans, 5'7", 130 lb, chev et yx bruns, n-fum, aime le ciné, restos, désire rencontrer F de 18-28 ans, n-fum, avec affinités, pour relation sérieuse. 2205

STÉPHANE, AMOUREUX DE LA VIE, 5'9", chev châtains, yx noisette, poids prop, cherche fille pour une relation sérieuse, marche le soir, soirées romantiques et massages. 2206

DIVORCÉ AIMANT S'AMUSER, 42 ans, 5'8", 195 lb, chev châtains, yx verts, a 3 enfants, aime la musique, ciné, danse, aimerait rencontrer F entre 40-43 ans, poids santé, autonome, avec affinités. 2199

MARTIN, PAPA AMATEUR DE SPORT, 26 ans, a une fille de 2 ans, aime les restos, recherche F enthousiaste, aimant rire, les enfants, pour relation stable. 2200

BEAU JEUNE HOMME, 26 ans, désire rencontrer jeune demoiselle de 24 ans et plus, pour des rencontres occasionnelles. 2201

GRAND, COSTAUD ET BIEN DE SA PERSONNE, début 50aine, recherche une femme ronde, fort buste, aimant les plaisirs de la vie, pour amitié. 2202

Autre

JOVIAL ET UN TANTINET SYMPATHIQUE, 43 ans, 5'11", 180 lb, cherche F ou couple pour agrémenter leur vie sexuelle. 4005

ACTIVE ET SPORTIVE, 38 ans, 5', 114 lb, poids prop, cherche F féminine, avec affinités, pour amitié et peut-être plus. 4100

IL RECHERCHE LE VRAI AMOUR, 25 ans, 5'10", 145 lb, chev noirs, yx bruns, cherche H de 18-25 ans, pour relation stable basée sur la confiance, fidélité et le respect. 4058

BISEXUEL OUVERT D'ESPRIT, début 30aine, grand, 6'2", recherche un couple pour partager du bon temps. 4065

TRÈS DISCRET, 45 ans, 5'6", 170 lb, recherche gars entre 30-45 ans, masculin, pour des rencontres occasionnelles intimes. 4010

ENGAGÉ ET D'ALLURE STRAIGHT, 40 ans, chev mi longs, yx pers, cherche un partenaire entre 35-40 ans, pour rencontres occasionnelles amusantes. 4097

JONATHAN AU REGARD BLEU ROYAL, 23 ans, 5'9", 140 lb, chev bruns, yx bleus, paraît bien, cherche H de 18-25 ans, pour relation sérieuse basée sur la confiance et la fidélité. 4041

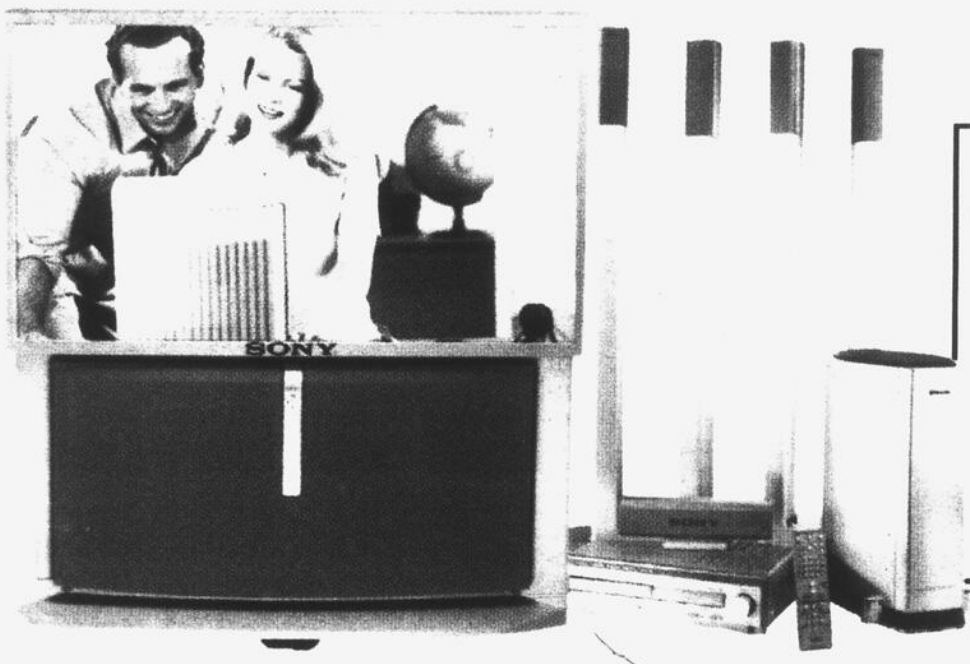
CHAUDE ET SENSUELLE, 40aine, bien proportionnée, aime donner et recevoir caresses, désire rencontrer F avec belles rondeurs, pour partager bons moments intimes et discrets. 4053

Partenaire d'activités diverses

CONCOURS

Cliquez

De citoyen à citadin, il n'y a qu'un clic !



SONY.
Venez vivre l'expérience du cinéma maison en démonstration à la Maison Éthier.

MAISON ETHIER
126, rue Jacques-Cartier N.
Saint-Jean-sur-Richelieu
(450) 346-1090
1-800-363-1090

Devenez un citadin de la Cité virtuelle de Saint-Jean-Sur-Richelieu, ville et région

et courez la chance de gagner...

Un cinéma maison

Un écran géant 51" et le cinéma maison complet Dream System de Sony, incluant 5 DVD.
Une valeur de 5 000$

Pour participez !

Visitez La Cité virtuelle à www.saint-jean-sur-richelieu.org.Trouvez l'œil virtuel dissimulé sous l'une des rubriques de nos annonceurs. Cliquez sur l'œil virtuel. Remplissez le formulaire qui apparaîtra.Vous voici maintenant un citadin de la Cité, ce qui vous donne une participation au concours.

Obtenez 10 participations additionnelles !

Invitez cinq personnes à participer en remplissant le deuxième formulaire qui apparaîtra. Lorsqu'une de ces personnes s'inscrit à la Cité, cela vous donne une chance additionnelle de participer à notre concours. Si les cinq s'inscrivent, vos chances sont doublées et vous obtenez 10 participations additionnelles.

Doublez vos chances !

Participez une autre fois en visitant le site de votre journal LE CANADA FRANÇAIS **www.canadafrancais.com** et doublez vos chances de gagner.

La Cité virtuelle de St-Jean-Sur-Richelieu, ville et région

www.saint-jean-sur-richelieu.org

297864-3c5-1

DES PLACES AUX CAMPS DE JOUR

CIME obtient 100 000 $ pour la châtaigne d'eau

GILLES BÉRUBÉ

Le ministère fédéral de l'Environnement s'est ravisé. Au cours des deux prochaines années, il versera 50 000 $ à CIME Haut-Richelieu pour l'opération d'éradication de la châtaigne d'eau à la rivière du Sud. Par ailleurs, CIME poursuit cet été ses programmes éducatifs.

Rappelons que CIME a bénéficié, ces dernières années, d'un soutien financier d'Environnement Canada pour éradiquer la châtaigne d'eau à la rivière du Sud. La prolifération de cette plante exotique risque d'avoir des conséquences graves sur les écosystèmes du Richelieu, mais aussi du fleuve Saint-Laurent. Identifiée pour la première fois (quelques plants) à la rivière du Sud en 1998, la châtaigne (*trapa natans*) y occupe maintenant une trentaine d'hectares.

Depuis 2001, la plante fait l'objet d'un plan d'éradication qui mobilise plusieurs intervenants, dont Canards Illimités, la Société de la faune et des parcs et Environnement Québec. Les coûts ont été de l'ordre de 250 000 $ par année. Jusqu'à maintenant, la contribution du gouvernement fédéral s'est faite au travers du soutien à CIME. Il y a quelques semaines, Environnement Canada l'a avisé qu'il ne renouvellerait pas son aide financière en 2003. Du coup, c'était environ 20% du financement qui manquait.

Les municipalités et les députés ont demandé que la décision soit revue. Il semble que les démarches ont porté fruits. La semaine dernière, CIME a été avisé qu'il recevrait 100 000 $ au cours des deux prochaines années, indique sa directrice générale, Renée Gagnon.

CIME a été le premier à travailler sur le problème et à mobiliser les autorités pour le solutionner. Depuis l'an dernier, on croit à la possibilité d'éliminer la plante ou à tout le moins à limiter son développement. Ce serait la première fois au Québec qu'on arriverait à contrer l'implantation d'une espèce exotique.

CAMPS DE JOUR

Par ailleurs, CIME indique qu'il reste quelques places à ses camps de jour en sciences naturelles du 14 au 18 juillet, pour les enfants de la maternelle à la 5e année, et du 11 au 15 août, pour les enfants de la maternelle à la 3e année. Les camps se déroulent au mont Saint-Grégoire. Le mercredi, les enfants se rendent au Centre de plein air Ronald-Beauregard, en bordure du Richelieu. Le coût est de 115 $ par enfant, incluant le transport par autobus à partir des écoles de quartier.

Les enfants sont regroupés selon leur âge. Les activités sont axées sur la découverte du milieu naturel. Excursions en forêt, visite de la mare aux grenouilles, pique-nique sur la montagne, coin des découvertes, activités scientifiques, jeux, bricolage, contes sont au programme. Chaque groupe d'âge explorent un thème particulier. On peut s'informer au 346-0406.

EXPO-NATURE

Dans la même veine, CIME présente jusqu'au 1er septembre son Expo-nature au Pavillon Jeunesse de Saint-Luc, à deux pas de l'accès à l'île Sainte-Thérèse et à la piste cyclable du canal Chambly. L'exposition porte sur le patrimoine naturel, la faune et la flore de la rivière Richelieu. Du lac Champlain à Sorel, au fil d'un parcours de 125 kilomètres, le Richelieu offre plusieurs habitats. On y retrouve donc une faune et une flore diversifiée comptant plus de 60 espèces de poissons, une vingtaine d'espèces de reptiles et d'amphibiens, plusieurs espèces d'oiseaux et une multitude de petits insectes, mollusques et crustacés.

L'exposition est ouverte du mercredi su dimanche, de 10 heures à 17 heures. Le prix d'entrée est de 2 $ pour les personnes de plus de 12 ans, de 1 $ pour les enfants de 3 à 12 ans ou de 5 $ pour une famille. L'entrée est gratuite pour les moins de trois ans. La visite, qui dure entre trente et soixante minutes, constitue une belle halte lors d'une randonnée à vélo.

Enfin, CIME rappelle qu'il est possible de louer des canots et des pédalos au parc du Centre de plein air Ronald-Beauregard du mercredi au dimanche, de midi à 17 heures (la dernière location se fait à 16 heures). Les tarifs sont de 10 $ de l'heure pour un pédalo et de 6 $ de l'heure ou 12 $ pour trois heures pour un canot. Le parc est aussi un bel endroit pour pique-niquer et pour se baigner. ■

Une journée de plongée pour nettoyer la baie

Une opération de plongée sous-marine se tient samedi prochain, le 5 juillet, pour nettoyer le lit de la baie Missisquoi. Le nettoyage se fera aux abords de différents accès publics à Clarenceville, à Venise-en-Québec et à Philipsburg.

Cette opération se déroule dans le cadre du programme «Sauvegarde de la baie Missisquoi», mis sur pied par la Corporation Bassin Versant Baie Missisquoi. La journée de plongée se déroulera de 9 heures à 16 heures au quai municipal de Saint-Armand-à-Philipsburg, au quai municipal de Venise-en-Québec et à la rampe de mise à l'eau de la 5e Avenue, à Saint-Georges-de-Clarenceville.

En plus des trois municipalités, l'école de plongée Aqua Futur, de Saint-Jean-sur-Richelieu, la Société d'initiatives touristique et économique du lac Champlain, Conservation Baie Missisquoi, la Sûreté du Québec, et la Gendarmerie royale du Canada participent à l'opération. En outre, la Corporation invite les riverains à profiter de cette journée pour effectuer le nettoyage de la rive en face de leur propriété. Les déchets qu'ils retireront de la baie pourront être déposés en bordure du chemin. La population est invitée à visiter les sites de plongée.

Par ailleurs, le projet Sauvegarde de la baie Missisquoi prévoit également la mise sur pied d'une patrouille d'information. Trois étudiantes embauchées pour le projet ainsi que des bénévoles effectueront une patrouille sur l'eau durant les fins de semaine. L'objectif est d'informer les usagers de la baie Missisquoi sur la sécurité nautique, sur le respect des différents usages de l'eau et sur la protection de l'eau et des habitats fauniques. La Corporation demande aux plaisanciers de faire preuve de courtoisie à l'égard des patrouilleurs lorsqu'ils les aborderont.

Enfin, la patrouille d'information visitera les riverains de la baie pour les sensibiliser à la protection de la bande riveraine. On leur montrera comment identifier la limite de la bande riveraine en plus de leur formuler des conseils pratiques sur l'entretien écologique des pelouses ainsi que la plantation d'arbustes indigènes. Le but de toute cette intervention est d'améliorer la qualité de l'eau de la baie Missisquoi. Les riverains intéressés à recevoir ces conseils, qui sont offerts gratuitement, peuvent prendre rendez-vous en appelant la corporation au 248-0100. ■

N'OUBLIEZ PAS CETTE SEMAINE

Cercle d'accueil Iberville

Le Cercle d'accueil d'Iberville organise un dîner amical le mercredi 2 juillet à compter de 11h30 à la salle des Chevaliers de Colomb, 335, 6e Avenue, à Iberville. Au menu: hot dogs et desserts maison. Il y aura des activités sur place jusqu'à 17 heures. Coût: 6 $.

Action bénévole

Le Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu tiendra son assemblée générale annuelle le mercredi 2 juillet à 19 heures au restaurant Les Frères Moreau, 160, boul. du Séminaire Nord. Une séance publique d'information suivra. Information: 347-7527.

Aînés St-Alexandre

Le Club des aînés de Saint-Alexandre vous invite à sa soirée dansante en compagnie de l'orchestre Gilles et Martin le 5 juillet à 20 heures au Pavillon des loisirs, 440, rue Bernard. Goûter et prix de présence. Bienvenue à tous. Information: André au 346-0784.

Âge d'or île Sainte-Thérèse

Le Club de l'âge d'or de l'île Sainte-Thérèse/Talon invite ses membres et leurs amis à une journée champêtre le 8 juillet au Domaine du rêve à Sainte-Angèle-de-Monnoir. Le départ se fait à 9 heures du pavillon Gérard-Morin, 41, rue Riendeau, à l'île Sainte-Thérèse. En cas de pluie, l'activité sera remise au 9 ou au 10 juillet. Le Club de l'âge d'or organise aussi un voyage de quatre jours à l'auberge du parc Orford du 5 au 8 août. Transport en autobus de luxe et activités sur le thème «Les feux de la rampe». Bienvenue à tous. Information et inscription: Jacqueline Ricard au 348-7049 ou Romuald Paquette au 348-4014.

Maison du Bon Samaritain

La Maison du Bon Samaritain rappelle à la population ses heures d'ouvertures pendant l'été, soit tous les jeudis de 10 heures à 11h30, beau temps, mauvais temps. La Maison est située au 327, 2e Avenue, dans le secteur Iberville.

Joujouthèque

En juillet, tout est à moitié prix à la friperie de la Joujouthèque du Haut-Richelieu, au 201, rue Saint-Louis, bureau 108. Nous avons de tout pour tous les goûts: vêtements pour toute la famille, accessoires de bébé et de maison, jeux et jouets, livres, etc. La friperie est ouverte du lundi au vendredi de 9 heures à 17h30 et le samedi de 9 heures à 16 heures. C'est une occasion en or à ne pas manquer! ■

BEDFORD

La Corporation de développement de Bedford et région vient de se voir remettre une subvention de 5000 $ par l'entremise du Fonds de l'environnement de Shell pour la poursuite de son projet de sensibilisation au patrimoine environnemental de la Rivière-aux-Brochets mieux connu sous l'appellation du «Sentier des Meules». L'argent reçu permettra la réalisation de cinq panneaux d'interprétation du milieu naturel. Chacun abordera un aspect différent, soit l'historique du site, la géographie du site, la qualité de l'eau, l'identification des espèces animales et l'identification des espèces végétales. Le «Sentier des Meules» réalisé aux cours des deux dernières années dans une perspective de développement durable est issu de la volonté du milieu et des efforts de plusieurs bénévoles qui ont participé à l'aménagement d'un sentier aux abords de la Rivière-aux-Brochets, d'un belvédère, d'une passerelle, d'un parc riverain et d'un escalier qui donne accès aux berges de la rivière aux Brochets dans sa portion au centre-ville de Bedford.

NAPIERVILLE

La bibliothèque de Napierville s'est vue décerner le Prix méritas pour le prêt per capita lors du congrès annuel du Centre de services aux bibliothèques publiques de la Montérégie tenu dernièrement à l'hôtel Relais gouverneur à Saint-Jean-sur-Richelieu. Cette récompense a été décernée pour le plus haut taux de location par abonné, soit 17,2. Au cours de la même période l'an dernier, en Montérégie, la moyenne des bibliothèques affiliées à la CRSBPM se situait à 13,8 prêts par abonné.

FARNHAM

La Fondation les Foyers Farnham organise son septième tournoi de golf le mardi 8 juillet au Club de golf de Farnham. Plus importante activité de financement de l'organisme, ce tournoi a rapporté près de 17 000 $ l'an dernier. Bien que les organisateurs aient fixé à 10 000 $ l'objectif cette année, ils souhaitent atteindre le même montant recueilli qu'en 2002 où 147 joueurs avaient pris part au tournoi. Comme à chaque année, les profits serviront à l'achat d'équipement spécialisé au mieux-être des bénéficiaires des Foyers Farnham. Le coût de participation est de 125 $ par joueur, incluant le brunch (servi entre 10 heures et 11h30), le droit de jeu, la voiturette, le souper et le vin. Pour le souper et le vin, le coût est de 40 $. Le tournoi se déroulera selon la formule Las Vegas à quatre joueurs avec départs simultanés à midi. L'événement se tiendra sous la présidence d'honneur de Bernard Harbec, qui a évolué dans la Ligue junior majeur du Québec de 1974 à 1977 avec les Bisons de Granby, les Castors de Sherbrooke et les Voisins de Laval. Il a été un choix de sixième ronde (100e au total) des Flames d'Atlanta lors du repêchage de 1977. Les personnes intéressées doivent réserver en contactant Yves Larocque au 293-3601. ■

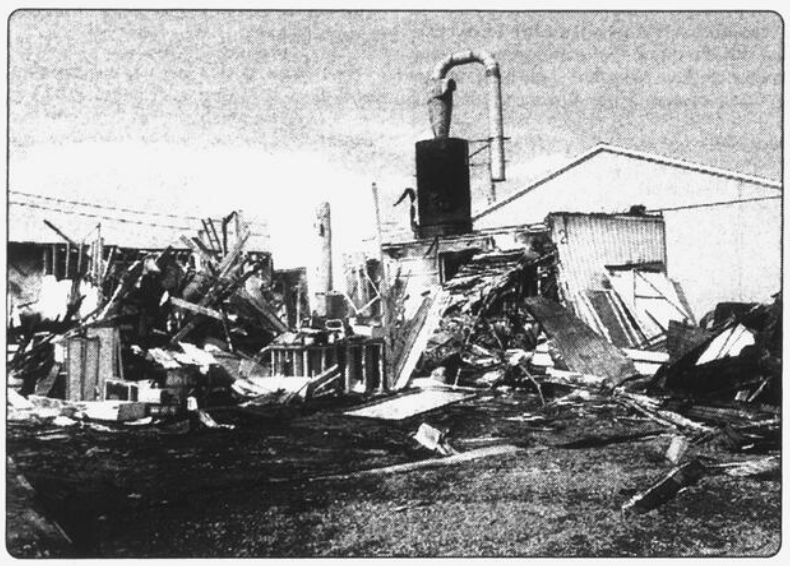
Les matériaux entreposés et la poussière de bois ont généré un énorme panache de fumée noire dans le ciel.

Le feu s'est déclaré dans le grenier et s'est propagé à la vitesse de l'éclair.

La Menuiserie Gilles Fontaine s'envole en fumée

VALÉRIE LEGAULT

Pendant six heures, les quelque 40 pompiers des casernes d'Iberville, Saint-Jean, Saint-Luc et Richelieu se sont alliés samedi pour combattre un énorme brasier qui aura eu raison de la Menuiserie Gilles Fontaine, dans le secteur Iberville. En effet, le bâtiment situé au 368, rue Adrien-Fontaine, a été déclaré une perte totale. Tout porte à croire que le dépoussiéreur, une sorte de gros ventilateur installé au plafond de l'entrepôt, aurait surchauffé, ce qui a provoqué l'apparition de flammes dans le grenier de la bâtisse.



La bâtisse de la Menuiserie Gilles Fontaine est une perte totale.

Une odeur suspecte de fumée a alerté le personnel de la menuiserie vers 11h50, quelques minutes à peine avant la fermeture du magasin, à midi. Selon Manon Fontaine, co-propriétaire du commerce, c'est un employé de la construction qui a détecté le début de l'incendie. En fait, la Menuiserie Gilles Fontaine procédait à des réparations de sa toiture. «L'employé a d'abord senti une odeur de fumée, mais ne voyait rien d'anormal autour de lui. Par la suite, il a aperçu de la fumée et des flammes par un trou percé dans le grenier», atteste Manon Fontaine.

Malheureusement, la hauteur du plafond rendait l'utilisation des extincteurs quasi inefficace. Les flammes dans le grenier sévissaient à plus de trois mètres du sol et étaient à peine visibles. «Notre seul moyen consistait à arroser le plafond, mais lorsque nous avons vu la grosseur des flammes et les tuyaux du dépoussiéreur rougis par le feu, nous avons eu très peur», avoue Mme Fontaine. C'est à ce moment qu'elle a appelé les pompiers, qui sont arrivés alors que le feu s'était déjà propagé à la moitié du grenier.

Le commerce, qui appartient à Gilles Fontaine et ses enfants, Guy et Manon, dégageait tout un panache de fumée, vu la nature de l'entreprise. Les résidus de bois emmagasinés par le dépoussiéreur généraient une épaisse fumée noire qui a pris quelques heures avant de s'estomper. «La seule section qui a été épargnée par le feu est le petit entrepôt adjacent au commerce, indique Manon Fontaine. Cependant, nous ne savons pas si nos appareils de menuiserie qui s'y trouvaient sont encore en état de marche à cause des importantes quantités d'eau utilisées pour éteindre le feu.»

FLAMMES RAPIDES

Construite à partir de bois et de tôle, la bâtisse abritant la menuiserie a pris peu de temps à s'embraser. De plus, le détecteur de fumée ne s'est pas déclenché au moment de l'incendie à cause de la source des flammes, située au-dessus de l'espace de travail, dans un endroit non fréquenté.

Manon Fontaine se veut rassurante auprès de sa clientèle. Il est évident que les produits manufacturés à l'usine de la menuiserie ont été gravement touchés, mais «toute la marchandise commandée auprès de fournisseurs extérieurs sera livrée à temps», annonce la copropriétaire de l'entreprise, reconnue dans la région depuis 26 ans. Celle-ci reconnaît que ce sinistre arrive à un moment de l'année où les matériaux de construction et de rénovation sont très en demande. C'est pourquoi ses associés et elle s'engagent à offrir un service continu auprès des clients. «Nous avons récupéré tous les dossiers nécessaires et assureront un suivi adéquat», conclut-elle.

Les cendres de l'incendie sont peut-être encore chaudes, mais la famille Fontaine songe à reconstruire l'entreprise familiale le plus tôt possible.■

Moi j'embarque...
avec la Marina Sabrevois!

Venez assister à l'émission en direct de la **Marina Sabrevois** sur les ondes de **Z-104fm** le **5 juillet, de 12h00pm à 18h00pm**! Il y aura le grand tirage d'un moteur **Honda** 2hp, d'une chaloupe **Lund** de 12' et d'une remorque **Soucy&Laliberté**!

Venez également y rencontrer PATRICK CAMPEAU! professionnel de pêche Lund

Numero un mondial de hors-bord à 4-temps!

104.1 FM
LUND Une Tradition de Qualité
HONDA MARINE

MARINA sabrevois

VENTE - SERVICE - ENTREPOSAGE - MECANIQUE
4, 36ième Avenue Sabrevois
450-347-0525

Coupon de participation!
Faxer au 450-347-9241 avant le 5 juillet 2003
Nom : ----------
Prénom: ----------
Adresse: ----------
Téléphone: ----------
Code Postal: ----------

NÉCROLOGIE

INDEX DES DÉCÈS

- ARÈS-BOYER (Maria)
- BOLDUC-BOULÉ (Mariette)
- BOUCHER (Gaétan)
- DAGESSE (Mariette)
- DAUNAIS-GIROUX (Fleurette)
- DIETRICH (Victor)
- MÉNARD (Marielle)
- MOQUIN (Serge)
- OUELLET (Léandre)
- ROUSSEAU (Gilles)
- SAMOISETTE-SIRARD (Denise)

ARÈS-BOYER
Maria
(1917-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 juin 2003, à l'âge de 86 ans, est décédée Madame Maria Arès, épouse de feu François Boyer. Elle laisse dans le deuil ses enfants France (Bruno Noiseux), Claudette (Ernest Primeau), Jean-Pierre (Francine Roussy), ses petits-fils Sylvain, Francis, François, Christian, ses arrière-petits-enfants Catherine, David, Audrey ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le mardi 1er juillet, en l'église Saint-Gérard Majella, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

BOLDUC-BOULÉ
Mariette
(1930-2003)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 24 juin 2003, à l'âge de 72 ans et 11 mois, est décédée Madame Mariette Bolduc, épouse de feu Marcel Boulé. Elle laisse dans le deuil ses filles Sylvie, Louise (Michel Bissonnette), ses petits-enfants Catherine, Hugo, Anthony et Mathieu, son frère Jean-Eudes, ses demi-sœurs et demi-frères ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles, en présences des cendres, ont eu lieu le samedi 28 juin, en l'église de Notre-Dame-Auxiliatrice,

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Des dons à la Fondation CLSC et CHSLD Champagnat seraient appréciés.

Un remerciement spécial au personnel et aux bénévoles de la Résidence Champagnat pour leur chaleur et leur dévouement.

Les membres de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

BOUCHER
Gaétan
(1937-2003)

MÉNARD
Marielle
(1939-2003)

D'Iberville, le 8 juin 2003, à l'âge de 65 ans, est décédé Monsieur Gaétan Boucher, conjoint de Madame Marielle Ménard, décédée le 10 juin 2003, à l'âge de 63 ans. Ils laissent dans le deuil leurs sœurs et frères ainsi que plusieurs belles-sœurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le vendredi 4 juillet à 14 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances une heure avant la cérémonie.

DAGESSE
Mariette
(1927-2003)

Au Centre Gertrude Lafrance de Saint-Jean, le 25 juin 2003, à l'âge de 76 ans, est décédée Mariette Dagesse. Elle laisse dans le deuil son frère et ses soeurs Denise (Gérald Monast), Georges (Clothide Girard), Céline (Raymond Rosetti), nombreux neveux, nièces et autres parents et amis. Les funérailles, en présence des cendres, seront célébrées vendredi le 4 juillet à 10 h, en l'église Saint-Pierre de Vérone (Pike River), suivies de l'inhumation au même endroit. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 9 h 30. Des dons à la Fondation de l'Hôpital Haut-Richelieu seraient appréciés.

DIRECTION FUNÉRAIRE
CLAUDE & EDGAR LE SIEUR
290, RUE JACQUES-CARTIER NORD
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

DAUNAIS-GIROUX
Fleurette
(1919-2003)

D'Iberville, le 27 juin 2003, à l'âge de 83 ans, est décédée Madame Fleurette Daunais, épouse de feu Marcel Giroux. Elle laisse dans le deuil ses enfants Serge, Alain (Danielle Proulx), Diane (Donald Wellman), ses petits-enfants Karine et Steve, son arrière-petit-fils Dave Coghlan, sa soeur Jacqueline (Jack Moore) ainsi que plusieurs nièces et neveux, parents et amis. La famille accueillera parents et amis au

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ce mercredi 2 juillet à compter de 10 h. Une célébration de la Parole suivra à 14 h, en la chapelle du Complexe funéraire.

Heures d'ouverture : mercredi 10 h à 13 h 45

Monuments DENICOURT
Lettrage et réparations au cimetière
Fabricant de monuments
775, 4e Rue
Iberville
(450) 346-9566

DIETRICH
Victor
(1951-2003)

À la suite d'une longue et pénible maladie qu'il a combattue avec courage ces trois dernières années, au Centre Hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le mercredi 25 juin 2003, à l'âge de 52 ans, est décédé Monsieur Victor Dietrich, époux de Madame Christiane Jooss. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Stéphanie (Jean-Roch Graugnard), ses parents Monsieur et Madame Auguste Dietrich, son frère Dany (Christine), ses beaux-frères André et Dany (Laurence), ses nièces Carole et Maryline ainsi que de nombreux parents et amis. Selon sa volonté il ne sera pas exposé et ses funérailles auront lieu à une date ultérieure, en présence des cendres. Pour renseignements, veuillez contacter le Funérarium Denis Meunier inc. (membre de la C.T.Q.), 402, rue de la Rivière, Cowansville (Québec) tél. : (450) 266-6061, téléc. : (450) 266-6057, funerariumdm@qc.aira.com. Toutes marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à l'équipe d'accompagnement Au Diapason ou à la Fondation B.M.P. (950, rue Principale, Cowansville (Québec) J2K 1K3) ou à la Société Canadienne du Cancer Section Cowansville (C.P. 131, Cowansville (Québec) J2K 3H1). Des formulaires seront disponibles à l'église le jour des funérailles.

La famille adresse ses sincères remerciements à tous les parents et amis qui ont témoigné leur sympathie par leur présence, leur réconfort, leur aide et leur grande disponibilité. Un merci spécial au Dr Peter Koopmann, son épouse Madeleine et le service d'oncologie de l'Hôpital B.M.P. de Cowansville ainsi qu'au Diapason.

OUELLET
Léandre
(1932-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 juin 2003, à l'âge de 71 ans, est décédé Monsieur Léandre Ouellet. Il laisse dans le deuil sa conjointe Madeleine Brosseau et sa famille Ouellette et Houle, la mère de ses enfants Monique LaGarde, ses enfants Suzanne (Jean Sicuro), Guy (Lyne Bolduc), France (Pierre Brisebois), Carole (Greg Glen), Luc (Marie-Josée Lapointe), ses 11 petits-enfants et un arrière-petit-fils, ses soeurs et frères ainsi que plusieurs belles-soeurs et beaux-frères, nièces et neveux, parents et amis. Une célébration de la Parole, en présence des cendres, aura lieu le samedi 5 juillet à 11 h, en la chapelle du

COMPLEXE FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

La famille recevra les condoléances 30 minutes avant la cérémonie.

3e anniversaire

BRAULT
Lionel

Lionel, je sais que tu es heureux, en paix et que tu nous protèges. Un jour je te rejoindrai.

Ton épouse Louise et mes enfants Gilles, Luc, Katherine et Karla

Depuis 1932
3e génération
À votre service depuis plus de 70 ans!
MONUMENTS
YVES GOYETTE
(Goyette & Bisaillion)
LETTRAGE et RÉPARATION
- au cimetière
828, boul. d'Iberville
Iberville
Tél.: (450) 347-4426

MOQUIN
Serge

À Iberville, le 20 juin 2003, est décédé à l'âge de 53 ans, M. Serge Moquin, fils de Gérard Moquin et de Jeannette Gagnon. Il laisse dans le deuil sa conjointe Diane Monette, ses enfants Marie-Claude (Alain), Léonie (Martin), Marie-Pier et Marc-Alexandre, sa petite-fille Gabrielle ainsi que ses soeurs et frères Johanne (Michel), Carole (Serge), Sylvie (Antoine), François (Diane), Pierre et Georges, ses beaux-parents Yvonne Gaudreau et Jean Monette, son beau-frère Pierre (Annie), sa belle-soeur Céline (Michel) et plusieurs neveux, nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu le 5 juillet 2003 à 11 h en l'Église Saint-Joseph de Chambly, suivies de l'inhumation au Cimetière d'Iberville.

Des dons à la Résidence Champagnat (soins palliatifs) seront appréciés de la famille.

ROUSSEAU
Gilles

À Iberville, le 26 juin 2003, à l'âge de 73 ans, est décédé Gilles Rousseau. Il laisse dans le deuil ses enfants Marc, Jacques, Richard, Manon (Kevin), ses petits-enfants, frères et soeurs. La famille recevra les condoléances le samedi 5 juillet à compter de 10 h 30, en l'église Saint-Noël Chabanel, suivies des funérailles à 11 h.

CENTRE FUNÉRAIRE
OLIGNY & DESROCHERS
826, 1RE RUE, À IBERVILLE
YVON DESROCHERS, PRÉSIDENT
AIMÉ VÉZEAU, DIRECTEUR

est sur ses derniers milles ?
Le remorquage est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé
1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN
LA FONDATION CHANTIER DU CŒUR

Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu
INFO-DON
359-5777
Faites fleurir l'espoir, donnez à votre fondation

SAMOISETTE-SIRARD
Denise
(1940-2003)

De Saint-Jean-sur-Richelieu, le 25 juin 2003, à l'âge de 63 ans, est décédée Madame Denise Samoisette, épouse de Monsieur René Sirard. Outre son époux, elle laisse dans le deuil sa fille Guylaine (Robert Ste-Marie), sa petite-fille adorée Gabrielle, sa mère Jeanne Langlois (feu J. Armand Samoisette), son frère et ses sœurs Jean, Louise (Gilles Roy), Micheline (René Mercier), Hélène (Roger Nolet) ainsi que nièces et neveux, parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le samedi 28 juin à 14 h, en la cathédrale Saint-Jean, suivies de l'inhumation au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

DIRECTION FUNÉRAIRE LESIEUR & FRÈRE
95, BOUL. SAINT-LUC
À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les membre de la famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

Contribuer à la Fondation, c'est un investissement personnel!
FONDATION DE L'ÂGE D'OR DU QUÉBEC
Fondation de l'Âge d'Or du Québec
4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000 Succursale M
Montréal Qc H1V 3R2
Téléphone: (514) 252-3036
Télécopieur: (514) 252-3154

Centre funéraire Oligny & Desrochers
Yvon Desrochers propriétaire
Aimé Vezeau directeur
Pour un service personnel
dans le respect et la dignité
Avez-vous pensé à vos préarrangements?
110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire
826, 1re Rue, Iberville
346-1124

ROUTE 133 À HENRYVILLE

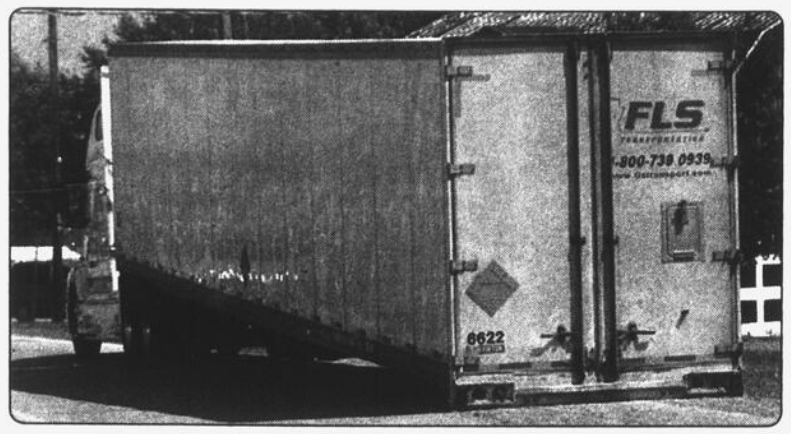
Une femme blessée légèrement dans un accident spectaculaire

LOUISE BÉDARD

Une conductrice de 31 ans s'est en tirée avec des blessures mineures après avoir été impliquée dans un accident spectaculaire, sur la route 133, à Henryville, le 24 juin dernier. La collision entre sa sous-compacte et le poids lourd s'est produite vers 14h45.

La femme conduisait une Pontiac Sunfire 2000 et roulait en direction sud. Elle était seule à bord. Elle a perdu le contrôle du volant dans la courbe à l'entrée nord du village, à la hauteur de la rue de l'Église. L'auto a dérapé vers l'accotement et est entrée en collision avec un camion-remorque de la compagnie FLS Transportation. Sous l'impact, la remorque a perdu ses roues arrières. L'auto aurait glissé sous le camion.

La jeune femme a joué de chance car son véhicule n'était plus qu'un amas de ferraille à la suite de l'accident. Quant au chauffeur du camion, un homme de Drummondville, il s'en est tiré indemne.



Le camion-remorque a perdu les roues arrière dans la collision.

Policiers, pompiers et ambulanciers ont répondu à l'appel d'urgence. Les patrouilleurs de la Sûreté du Québec du poste de la MRC du Haut-Richelieu ont obtenu un mandat d'un juge pour que la conductrice fournisse un échantillon sanguin afin de déterminer le taux d'alcoolémie dans son sang.

L'enquête se poursuit pour éclaircir les circonstances de cet accident qui a obligé les policiers à dévier la circulation afin de faciliter le nettoyage de la chaussée et effectuer les mesures nécessaires afin d'établir le constat des événements. ■

La conductrice s'en est sortie sans blessure grave du spectaculaire accident.

(Photo Jacques Paul)

Les organisateurs de la Rencontre amicale: Denise Dupuis, Marcelle Charrette, Roger Smith, Georges Tétreault, Raymonde Lemieux et René Lemieux.

Rencontre amicale au Centre des aînés

VALÉRIE LEGAULT

Profitant de la belle saison, le comité organisateur de la Rencontre amicale du Centre des aînés johannais promet aux visiteurs une semaine bien remplie. Du 7 au 11 juillet, chaque journée de la semaine sera ponctuée d'une activité différente qui reflète ce que les aînés organisent durant le reste de l'année.

«Par cette semaine portes ouvertes, nous voulons en fait donner un avant-goût à notre clientèle cible, âgée de 50 ans et plus, de ce qui les attend pour la rentrée en septembre pour le recommencement de nos activités», indique Georges Tétreault, président du Centre des aînés. Les visiteurs n'auront pas besoin d'aucune carte de membre pour participer aux activités. Le coût de l'inscription sera de 3 $ par jour, avec café gratuit toute la journée et dîner de hot dogs inclus.

Lundi prochain, la semaine débutera par une répétition de danse sociale de 13h30 à 15h30. Par contre, le Centre des aînés ouvrira ses portes dès midi. Le lendemain, mardi, les aînés pourront jouer au palet toute la journée. L'inscription se fera à 10 heures et le tournoi se poursuivra jusqu'à 16 heures.

Le mercredi 9 juillet, le Centre adoptera le même horaire que la veille, cette fois-ci pour une journée de baseball-poche. Puis, le jeudi, le Centre des aînés ouvrira ses portes à 10 heures et l'après-midi sera réservé aux joueurs de cartes entre 13 heures et 16 heures. Finalement, la semaine se terminera par une journée de pétanque. Dès 10 heures, les aînés pourront s'inscrire à la pétanque extérieure ou intérieure, selon la température, et à la pétanque-atout. Ces deux activités se terminent également vers 16 heures.

Chaque jour, des prix de participation seront décernés. Il s'agira de certificats-cadeaux dans plusieurs commerces de la région. Puis, en fin de la semaine, il y aura un grand tirage pour offrir des prix de présence à ceux et celles qui auront participé aux activités de la semaine. ■

Occupation double: célibataires recherchés

VALÉRIE LEGAULT

***Occupation double*, une nouvelle émission de téléréalité qui entrera sur les ondes de TVA en septembre prochain, est présentement à la recherche de personnes en quête de l'âme soeur. Les 6, 7 et 16 juillet, une équipe de casting sera de passage à Montréal pour auditionner les célibataires potentiels, qui devront s'inscrire au préalable via internet au www.occupationdouble.com.**

Les auditions auront lieu aux bureaux du réseau TVA à Montréal, au 1600, boul. de Maisonneuve Est. Les personnes qui poseront leur candidature pour participer à cette émission de 10 semaines doivent avoir entre 20 et 35 ans et... être de vrais canons de beauté? «Pas nécessairement, avoue l'animateur Éric Salvail, que l'on connaît déjà pour ses chroniques à *Je regarde, moi non plus*. Nous faisons de la télé, donc le look a son importance. Mais nous recherchons par-dessus tout des personnes qui ont des choses à dire et qui sauront nous surprendre à chaque semaine au petit écran. Nous avons besoin de gens extravertis qui étonnent, épatent ou nous font rire», a déclaré l'animateur.

Les participants devront s'habituer à se faire épier par les caméras. L'émission consistera à garder «en captivité» cinq hommes et cinq femmes qui vivront séparément dans deux maisons construites l'une en face de l'autre. «Les participants n'auront pas le droit de se rencontrer en dehors des rendez-vous de groupe ou de couple que nous leur fixerons», explique Éric Salvail. À raison d'une heure par semaine, les téléspectateurs pourront suivre les péripéties des 10 célibataires, qui auront eux-mêmes à éliminer un ou une d'entre eux à chaque semaine. Comme l'a expliqué Éric Salvail en entrevue, «nous emmènerons les célibataires dans des endroits qui sortent de l'ordinaire et à d'autres auxquels ils n'auraient pas eu accès en temps normal». Autrement dit, les participants à *Occupation double* seront vraiment traités comme des V.I.P.!

Lors de la dernière semaine, le couple de tourtereaux «survivants» remportera le grand prix d'une maison entièrement meublée d'une valeur de 250 000 $ au projet domiciliaire Point Zéro sur le lac à Blainville et deux voitures de marque Pontiac. Chacun des dix célibataires sélectionnés pour l'émission gagnera aussi un voyage dans le Sud.

La recherche des participants se fera à travers toute la province. Pendant le mois de juillet, l'équipe de casting sera aussi de passage à Sherbrooke, Trois-Rivières, Québec, Chicoutimi et Rivière-du-Loup. ■

La disparition d'un être cher est une blessure qui ne saurait guérir et nous offrons à votre famille éprouvée nos plus sincères condoléances.

Vous pouvez obtenir 3 copies plastifiées de la nécrologie parue dans notre hebdomadaire, et ce, gratuitement. Pour ce faire, il vous suffit de compléter le bon de commande ci-dessous et nous le faire parvenir.

Veuillez accepter à nouveau notre témoignage de profondes condoléances.

Nom: .....
Adresse: ..... App.: .....
Ville: ..... Code postal: .....
Téléphone: .....

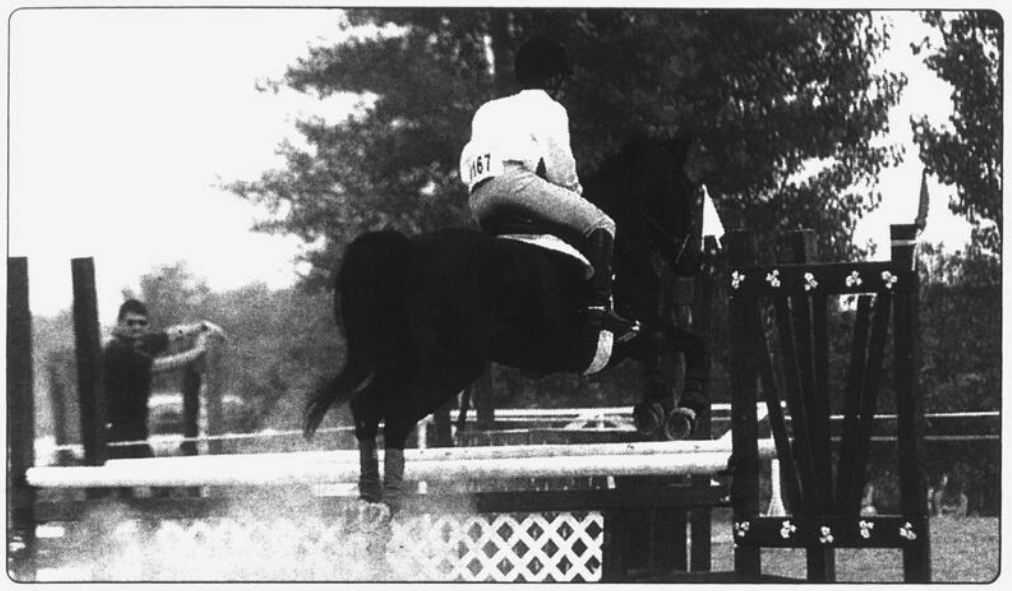
Nom de la personne décédée: .....
Date de la publication : .....

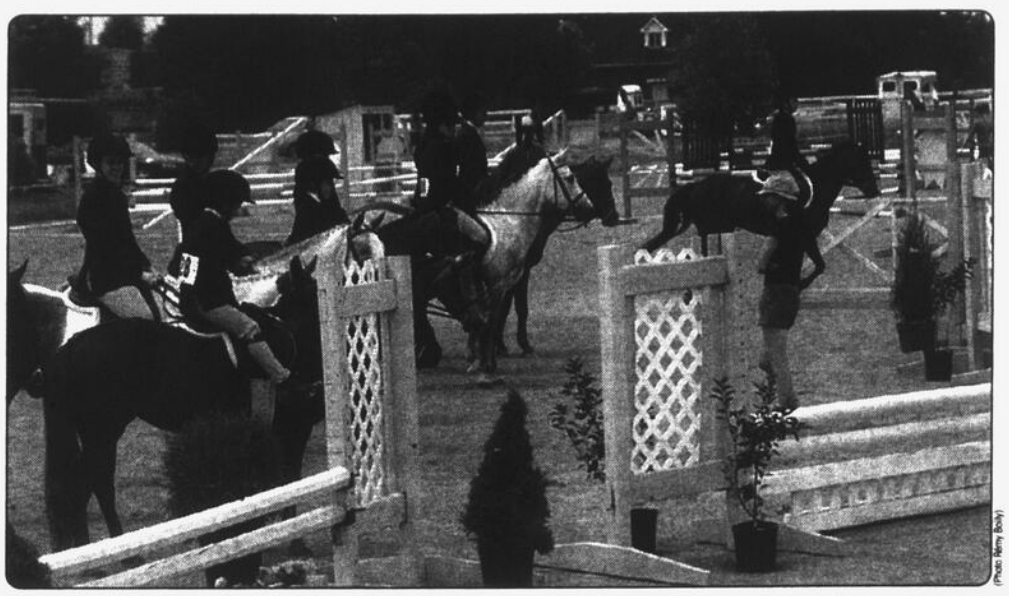
LE CANADA FRANÇAIS

Retournez à:
DÉPARTEMENT DE LA NÉCROLOGIE
84, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec
J3B 6X3

227589-3647-1

SPORT ET LOISIRS





(Photo Rémy Boily)

Près de 200 compétiteurs ont participé aux épreuves du concours à la Ferme Fantasia.

COMPÉTITIONS ÉQUESTRES

Bonnes performances pour les cavalières d'ici

RICHARD HAMEL

Les cavalières de la région connaissent un bon départ sur le circuit des compétitions de l'Association équestre régionale Rive-Sud métropolitaine. Au cours des dernières semaines, ils se sont signalés lors de deux épreuves bien différentes.

C'est à La Crinière de Napierville qu'était présenté le deuxième concours de dressage de la saison. Yves et Lysel Landry, reconnus au niveau nord-américain pour la qualité de leur site de compétitions, avaient préparé le concours le plus important sur le circuit régional, alors que près de 200 tests ont été effectués par les cavaliers de l'Association.

Chez les poneys, Camille Fréchette de Saint-Antoine et Caroline Favron-Godbout de Longueuil ont terminé la compétition à égalité. En entraînement junior, Anne-Mylaine Messier de Saint-Luc, a également partagé le premier rang du classement de la journée. Chez les seniors, Nathalie Guérin a fait preuve de constance pour se hisser au haut du classement.

En niveau 1, Annie Desranleau de Saint-Luc conserve la tête du classement en offrant des performances régulières devant les autres concurrents de haut calibre.

SAUTEURS

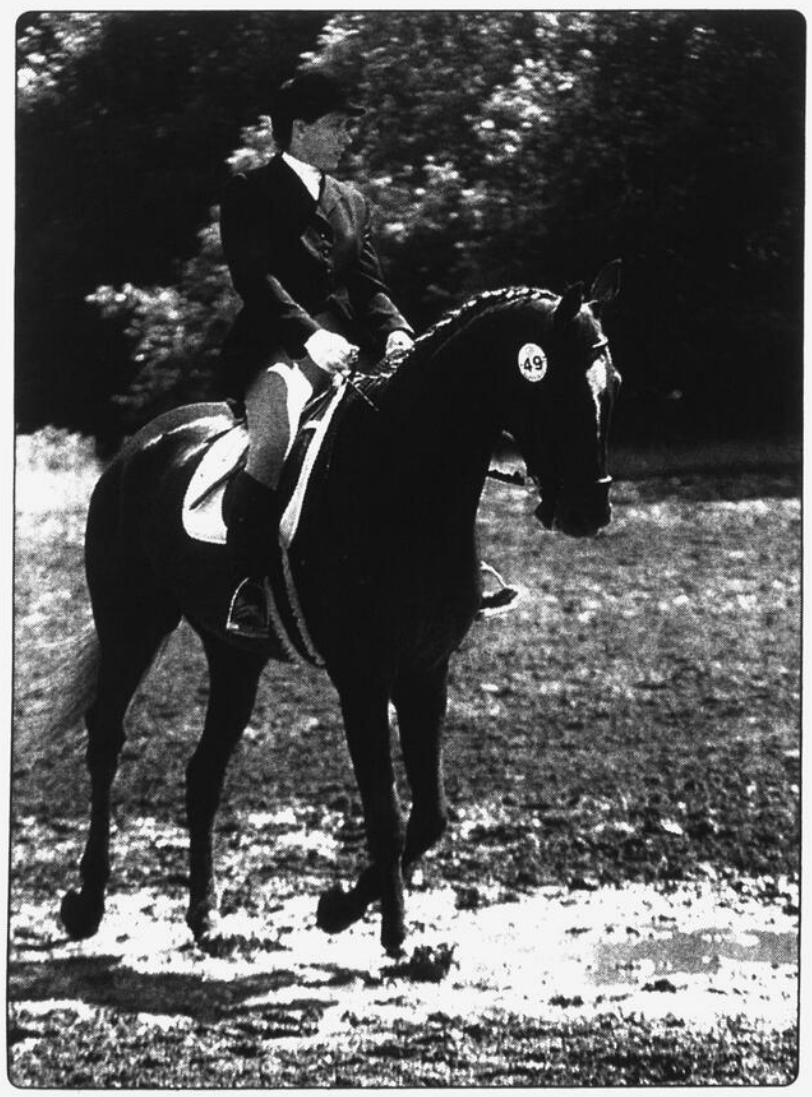
Puis, le 22 juin dernier, pendant que Bromont présentait une Coupe du monde, les cavaliers amateurs du circuit chasseur/sauteur de l'AERRSM participaient à leur premier concours de la saison.

Sur un des plus beaux terrains de sable du circuit, Nicole Duplessis accueillait 200 compétiteurs à la Ferme Fantasia à Iberville. Dès la matinée, avec les étrivières courtes, une épreuve réservée aux enfants débutants, le concours s'est déroulé sur trois principaux manèges à un niveau très relevé pour une première compétition, indique le porte-parole de l'Association, Daniel Dubé.

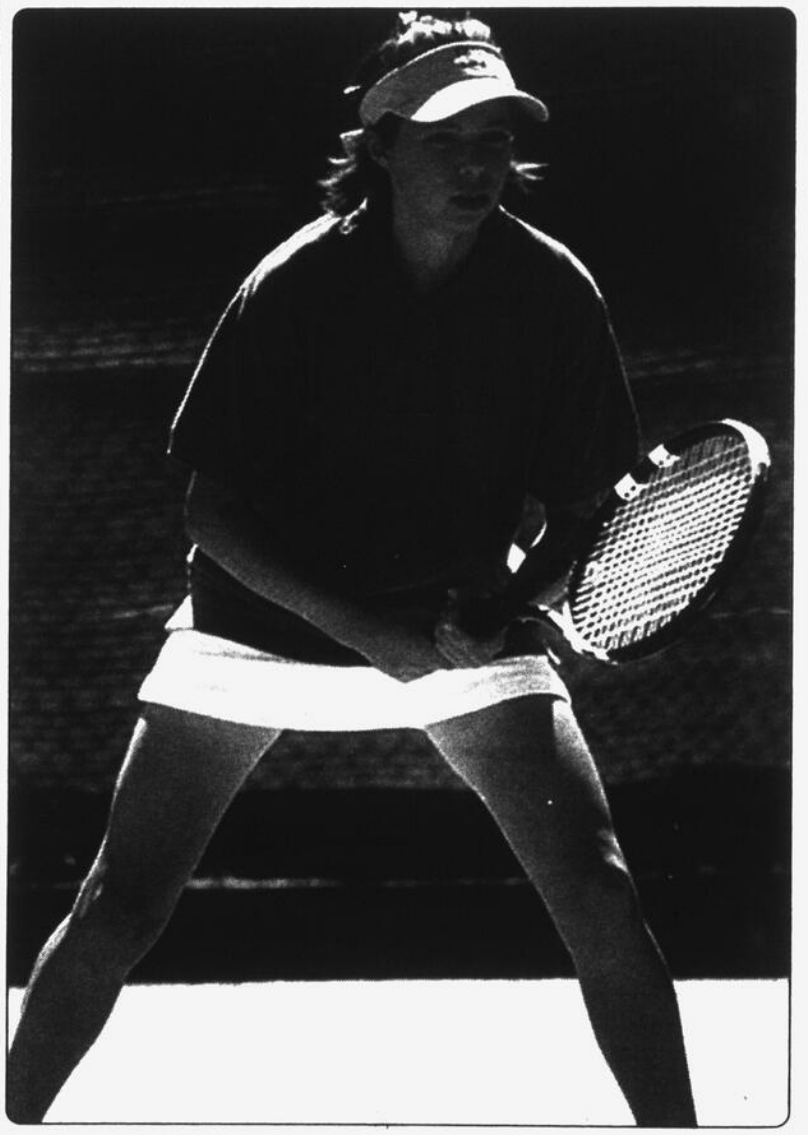
Malgré les inquiétudes, les parcours se sont déroulés aisément et ont permis de dépister, déjà, les chevaux et cavaliers les plus prometteurs.

À noter les performances de Marie-Pier Vanslette, 18 ans, d'Iberville, avec le cheval Little Misty, propriété de Nicole Duplessis, qui a remporté le championnat de la division des sauteurs bas. «Little Misty a étonné tout le monde avec une fougue et une agilité peu commune pour un cheval de 20 ans», fait observer M. Dubé.

Le concours offrait des classes d'équitation, de chasse et de sauteurs. En équitation, le cavalier est jugé sur ses aptitudes et son harmonie avec le cheval. En chasseur, dont l'origine est la chasse à courre, c'est le cheval qui est jugé par sa régularité sur un parcours aux couleurs naturelles. En classes sauteurs, on recherche la vitesse et l'agilité car l'objectif est de laisser toutes les barres en place sur des parcours qui exigent plus de décisions de la part des cavaliers. ■



Nathalie Guérin de Saint-Luc a terminé deuxième à deux reprises, en plus d'une troisième et d'une quatrième au concours complet de Napierville.



Double titre pour Valérie Tétreault

Valérie Tétreault s'est à nouveau illustrée en fin de semaine dernière à Trois-Rivières. La joueuse de tennis de L'Acadie a raflé le titre en simple et en double au Championnat québécois extérieur chez les 18 ans et moins. En finale, Valérie Tétreault a eu raison de Chantal Beetham de Brossard en deux manches identiques de 6-2. Les deux joueuses ont fait équipe en double pour l'emporter facilement 6-0 et 6-0 aux dépens de Jillian O'Neill et Sylvia Prajescu. ■

LES 12 ET 13 JUILLET AU CAMPUS

Saint-Jean accueille 30 équipes au tournoi provincial de flag-football

RICHARD HAMEL

Une trentaine d'équipes sont attendues au tournoi provincial de flag-football les 12 et 13 juillet sur les terrains du Campus du Fort Saint-Jean. Cette 21e édition réunira non seulement des formations du Québec, mais aussi de l'Ontario, du Mexique et des États-Unis.

Ces dernières semaines, les organisateurs ont fait des pieds et des mains pour convaincre les équipes du Mexique à participer au tournoi. Le responsable, André Dion jr, s'attend à accueillir deux équipes féminines et une formation masculine. «On attend la confirmation, mais ça devrait se faire ces jours-ci».

Les Mexicaines ont déjà gagné le tournoi et représentent toujours une excellente équipe. Leur participation dépend cependant de leur situation financière. Pendant la fin semaine, elles sont hébergées sur le site du Campus et sont prises en charge par quelques bénévoles.

Du même souffle, un des bénévoles, Antonio Medeiros, lance un appel à des gens intéressés à servir d'interprète pendant le séjour des Mexicaines dans le Haut-Richelieu. «Il y a sûrement des étudiants en espagnol au Cégep qui pourront profiter de deux journées d'immersion». Les intéressés peuvent contacter M. Medeiros au 349- 2111.

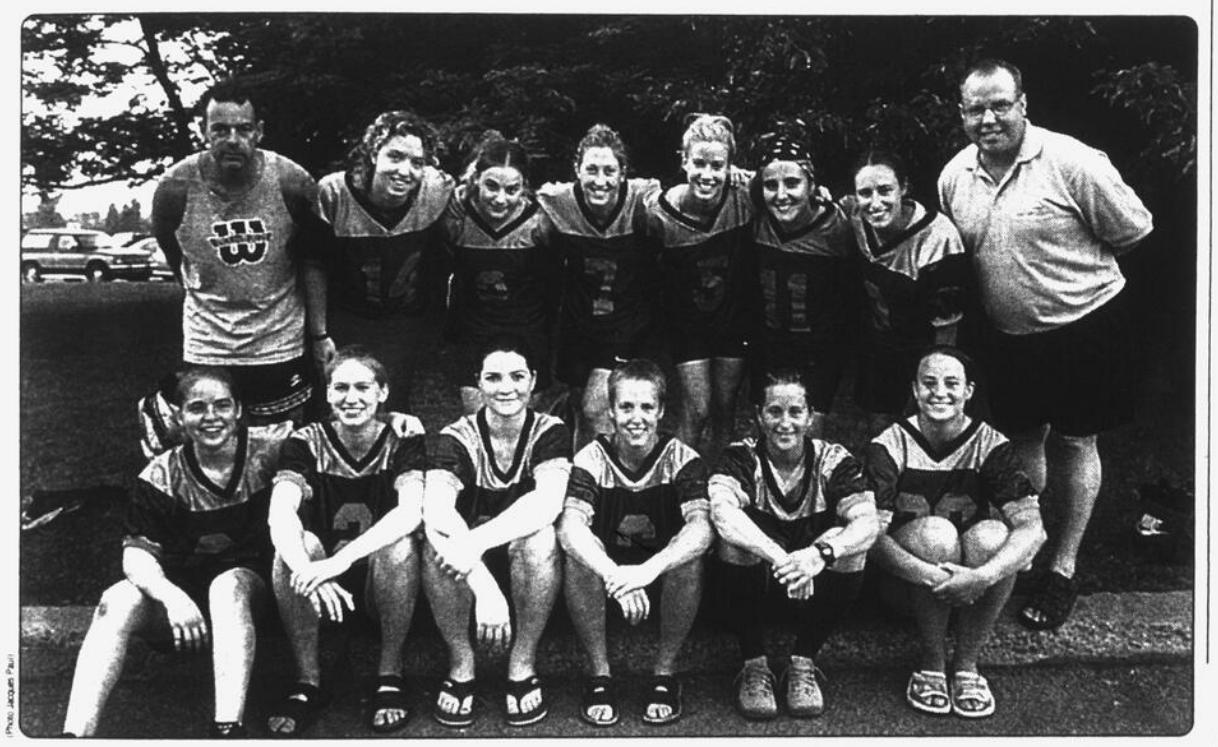
Voilà pour le volet mexicain.

ÉQUIPES

Encore cette année, les États-Unis seront représentés par des équipes féminine et masculine. On retrouvera également des équipes de l'Ontario, de Trois-Rivières, de Berthier, de Victoriaville, de Montréal et une quinzaine de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les équipes, qui joueront à sept contre sept, seront réparties dans les classes A et B. André Dion jr précise que chaque équipe est assurée d'un minimum de trois matchs. Celles qui se rendront jusqu'en finale auront joué cinq parties.

Les matchs seront présentés les deux jours à partir de 8h30. Quelques places sont encore disponibles pour les équipes intéressées. Les inscriptions se font par courriel à l'adresse suivante: dion.a.jr@sympatico.ca ■



L'équipe féminine de Saint-Jean, dirigée par Stéphane Bourgea et André Dion jr, a remporté le titre dans la classe B au tournoi de flag-football de Toronto.

TOURNOI DE FLAG-FOOTBALL

Les filles gagnent à Toronto

RICHARD HAMEL

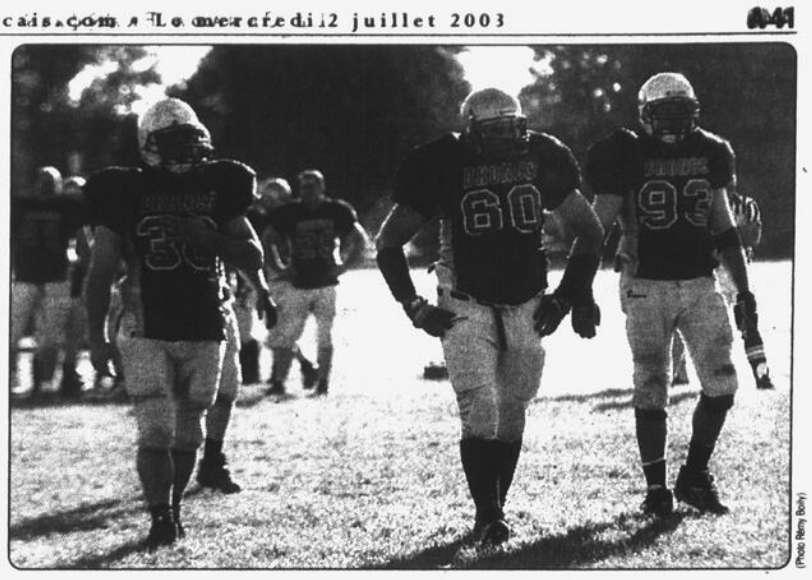
L'équipe féminine de Saint-Jean-sur-Richelieu a remporté la finale de la classe B au tournoi de flag-football de Toronto en fin de semaine dernière. Après avoir perdu leurs deux premiers matchs, les Johannaises se sont relevées de belle façon pour inscrire trois gains consécutifs.

L'équipe Sportflex de Saint-Jean a fait face à une forte opposition en début de tournoi, affrontant deux excellentes formations. Les filles ont failli renverser les Flamingos, une des puissances depuis plusieurs années.

Elles menaient 20 à 18 avec quelques minutes à faire dans le match avant de voir les Flamingos inscrire un touché pour l'emporter 24 à 20. Une trentaine de minutes plus tard, le Sportflex était de retour sur le terrain pour se mesurer aux Panthers. Au bout du rouleau, les filles ont encaissé un revers de 24 à 14.

Reléguées dans la classe B, les représentantes du Haut-Richelieu n'ont pas baissé les bras. Elles ont remporté leurs trois matchs suivants pour mettre la main sur le titre. Après des gains convaincants de 30 à 6 et de 38 à 20, elles ont eu raison du Blitz de Scarborough 24 à 6 en grande finale.

À l'attaque, Sarah Gélineau, Chantal Coutu et le quart-arrière Émilie Gauvin, ont connu un bon tournoi, tout comme Ariane Gay et Véronique Asnong à la défensive. ■



Les Broncs de Saint-Jean ont défait Valleyfield 25 à 21 samedi pour remporter un septième championnat en onze ans.

VICTOIRE DE 25 À 21

Football senior: un septième titre pour les Broncs

RICHARD HAMEL

Les Broncs de Saint-Jean ont remporté un septième championnat en onze ans dans la Ligue de football senior du Québec. Samedi soir, ils ont vaincu difficilement Valleyfield 25 à 21 au domicile des champions du calendrier régulier.

Éliminés en demi-finale la saison dernière, les Broncs reprennent donc le titre tant convoité. Cette victoire leur permet également de participer à un match contre les Monarques de la Ligue métropolitaine le dimanche 13 juillet à 16 heures au stade de l'Université McGill. Cette rencontre se déroulera tout juste après la finale du Challenge Wilson.

Les Broncs ont connu un bon départ pour détenir l'avance durant tout le match. Valleyfield n'a jamais abandonné, se rapprochant à quatre points au quatrième quart. Il a fallu une interception de Marco Roy, sa deuxième de la rencontre, pour concrétiser la victoire.

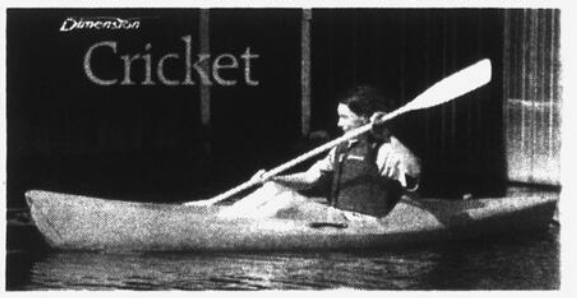
«Valleyfield, c'est une équipe coriace en défensive. Notre attaque a connu des difficultés, surtout en deuxième demie. Malgré tout, on a réussi à marquer suffisamment de points pour l'emporter», affirme l'entraîneur-chef, Benoît Lamarre.

C'est encore par la voie des airs que l'offensive des Broncs a fait le plus de dommage. En fait, 95 % des jeux ont été effectués par la passe. «Notre ligne offensive a très bien protégé notre quart-arrière, Éric Léger», ajoute-t-il.

Léger a lancé deux passes de touché à Frédéric Morin et une autre à Jean Messier. Le secondeur Dominic Laramée a inscrit l'autre majeur grâce à un ballon recouvré dans la zone des buts. En défensive, Mario Mathurin a également contribué avec deux interceptions. ■

Découvrez le plaisir du kayak cet été

Vente et fabrication



Plusieurs modèles de canots, kayaks et accessoires aussi dépositaire de Old Town, Dimension Rotoplast etc...

Nous fabriquons, aussi sur demande, canots, kayaks et skiffs (avirons) haut de gamme en fibre composite ou en bois (cèdre).

Bienvenue à tous.

Les Ateliers Nautiques Missisquoi

160 Montgomery, Philipsburg
(450) 248-2728
atelnaumis@hotmail.com

DU 3 AU 6 JUILLET

Le tournoi moustique-atome de St-Jean réunira 24 équipes

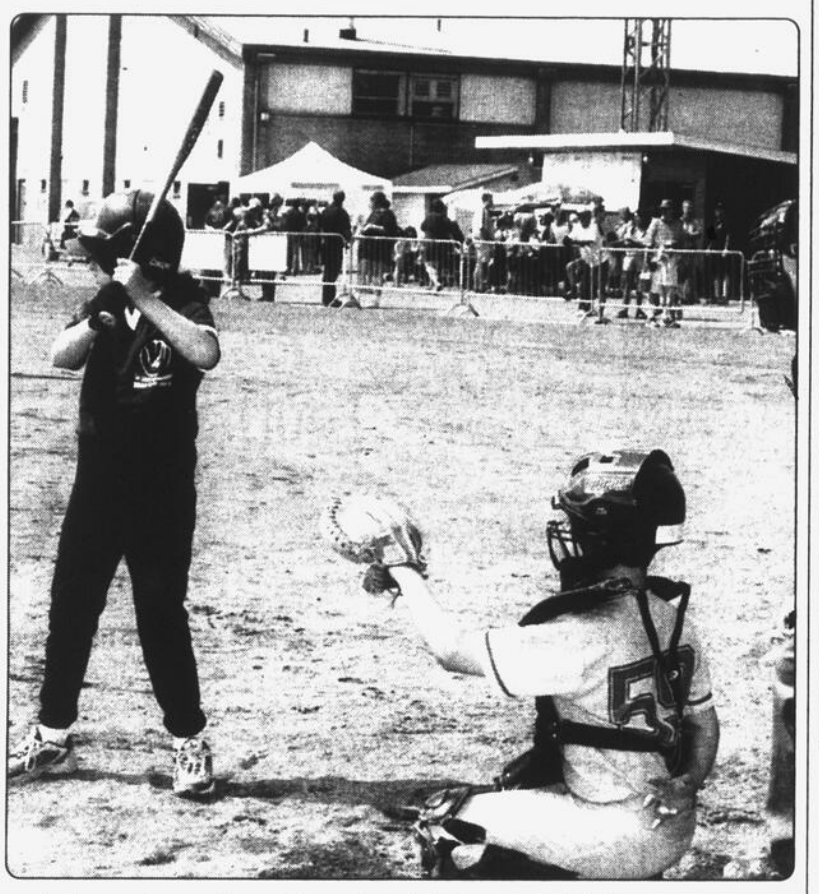
RICHARD HAMEL

La Ligue de baseball mineur de Saint-Jean-sur-Richelieu attend 24 équipes à son tournoi moustique-atome qui se déroulera du 3 au 6 juillet sur six sites.

Douze équipes évolueront dans chacune des catégories. La LBM de Saint-Jean sera représentée par trois formations dans la classe moustique et autant dans la classe atome. Des équipes de Saint-Luc, Iberville, Sherbrooke, Boisbriand et Sillery y sont également inscrites, précise le responsable, Denis Chénard.

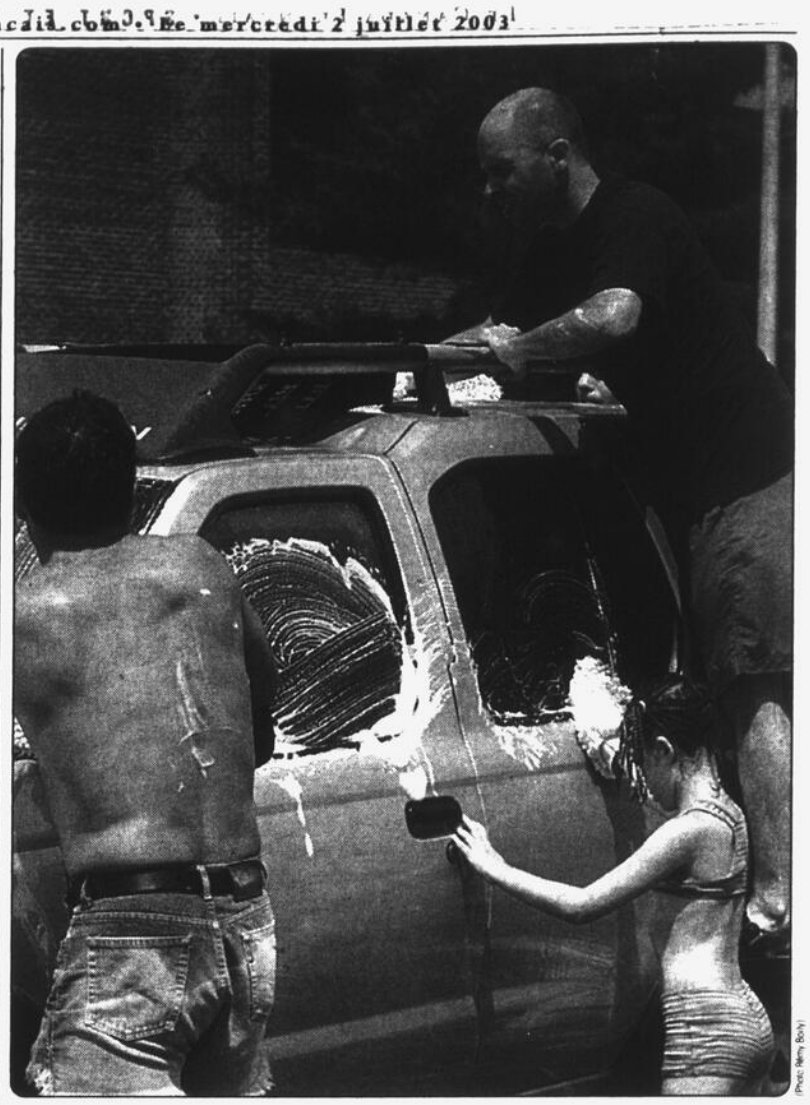
Cette quatrième édition aura lieu à six endroits différents, soit au stade Richard-Lafontaine, au Cégep, au Complexe Claude-Raymond ainsi que dans les parcs Raymond-Lefebvre, Joie-de-vivre et Notre-Dame-de-Lourdes.

Le coup d'envoi du tournoi sera donné le jeudi 3 juillet à 18 heures au stade Richard-Lafontaine. Au cours de la fin de semaine, les matchs seront principalement présentés sur les terrains du Cégep et du stade, à compter de 9 heures.



Le tournoi moustique-atome de Saint-Jean-sur-Richelieu regroupera 24 équipes.

La finale de la catégorie atome se tiendra le dimanche 6 juillet à 13 heures et celle de moustique à 14 heures, les deux au stade. ■



(Photo Rémy Boily)

Les Panthères frottent

L'organisation des Panthères de Saint-Athanase tenait son lave-o-thon annuel le 28 juin dernier dans le stationnement de la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot. Une quarantaine de joueuses de balle-molle accompagnées d'autant de parents, ont lavé 235 véhicules. Les profits de 1400 $ serviront principalement à l'achat d'équipement et à l'inscription des équipes atome, moustique, cadette et benjamine aux différents tournois de la saison. ■

Un en deux pour les Angels

RICHARD HAMEL

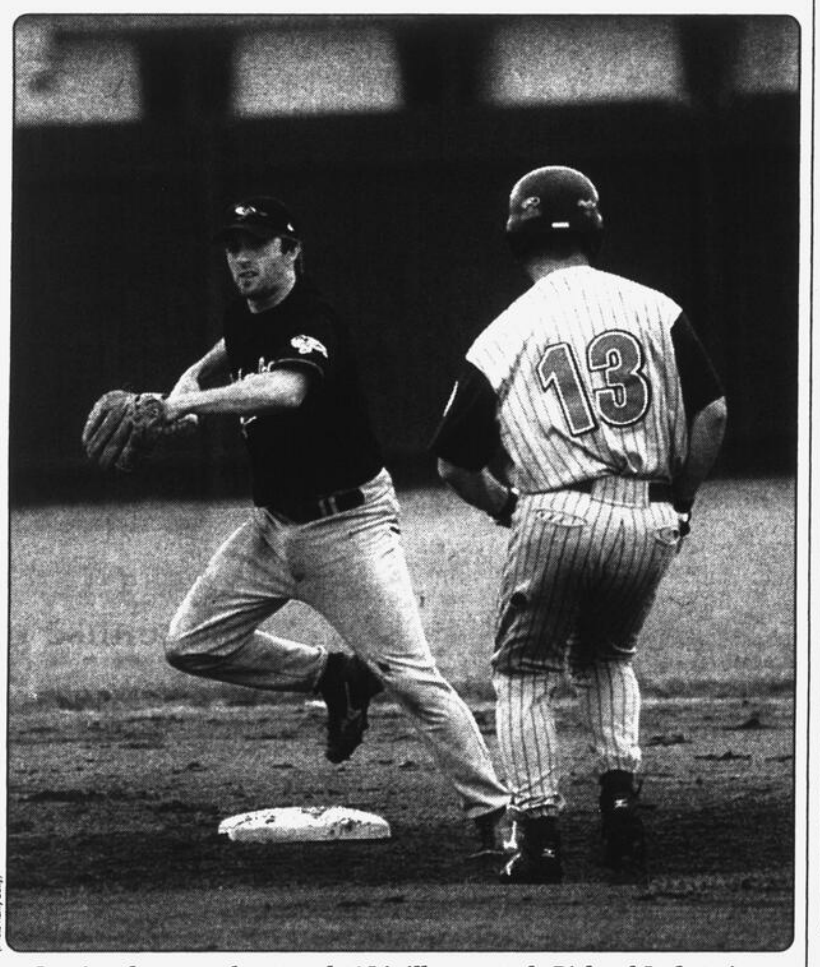
Les Angels de Saint-Jean sont revenus de l'Estrie avec une victoire en deux matchs. L'attaque s'est réveillée à Sherbrooke avant de s'endormir à Coaticook.

Mercredi dernier, les Angels ont failli se faire jouer un vilain tour à Sherbrooke. Ils menaient 10 à 1 en quatrième lorsque les Sherbrookois ont effectué toute une remontée pour rétrécir l'écart à 10 à 8. Finalement, le lanceur Jason Smith a mis fin au suspense, lui qui a signé un match complet pour sa troisième victoire de la campagne.

Plusieurs joueurs ont apporté leur contribution à l'attaque, à commencer par Stéphane Thibodeau, auteur d'un circuit et de trois points produits. Jocelyn Vandette a claqué trois fois en lieu sûr en plus de marquer trois points. Éric Bertrand et Benjamin Jacob ont produit chacun deux points.

En sept manches de travail, Jason Smith a accordé douze coups sûrs et deux buts sur balles. Il a retiré sept frappeurs sur des prises.

Vendredi, ce fut une toute autre histoire à Coaticook. Face au lanceur Jonathan Boulanger, les frappeurs des Angels ont été tenus hors d'équilibre pendant tout le match pour finalement s'incliner 6 à 1. Ils ont réussi seulement deux coups sûrs comparativement à dix par Coaticook, aux dépens de Jean-Robert Côté.



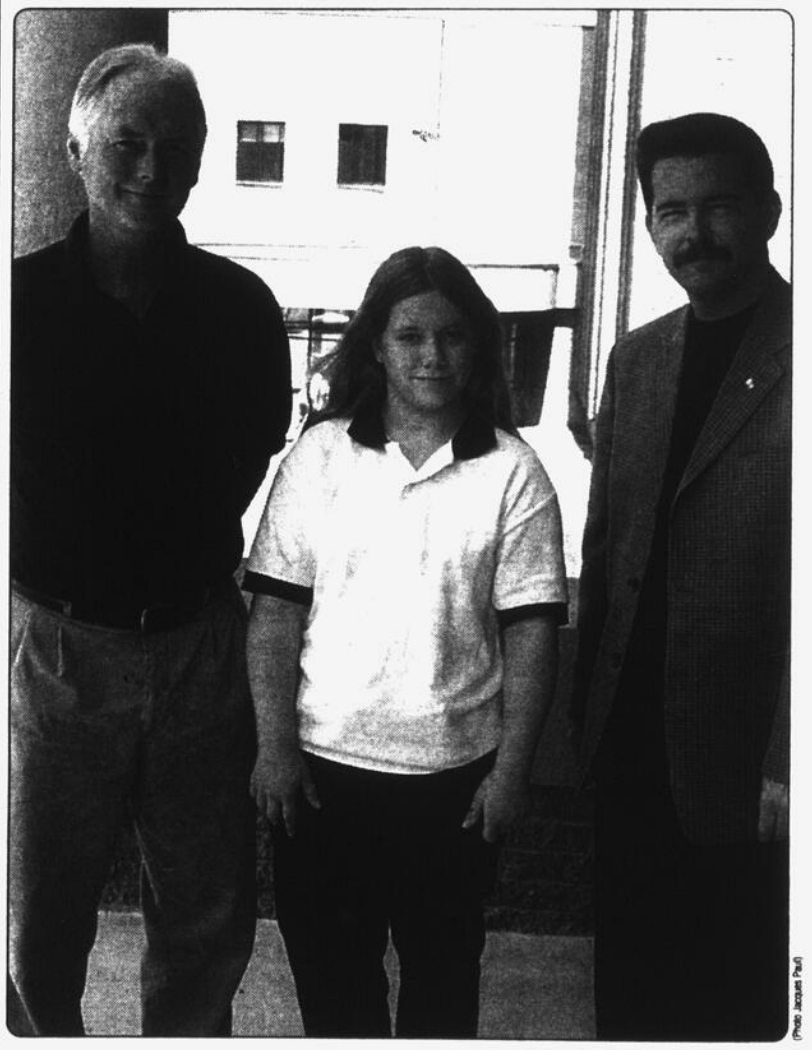
(Photo Rémy Boily)

Les Angels seront de retour le 15 juillet au stade Richard-Lafontaine.

SUR LA ROUTE

Les Angels passeront le week-end dans le Bas-Saint-Laurent. Ils se rendront à Rivière-du-Loup samedi pour ensuite visiter Kamouraska dimanche.

Le match que devait disputer les Angels à Sherbrooke le 9 juillet a été remis au 30 juillet. Les Johannais profiteront donc d'une dizaine de jours de congé avant d'accueillir Coaticook le 15 juillet et les Ailes du Québec deux jours plus tard. ■



(Photo Jacques Paul)

Aux Expos

Mélanie Arsenault-Elliott a été sélectionnée pour représenter l'école secondaire Marcellin-Champagnat à un match des Expos de Montréal au Stade olympique. À titre d'hôtesse en formation, la jeune étudiante de première secondaire a eu l'occasion de rencontrer les joueurs avant la rencontre et d'obtenir des autographes. Mélanie est entourée de Martin Bisaillon, directeur du premier cycle et Gilles Bisaillon, responsable à la vie étudiante. ■

Cinq victoires en cinq

Roller-hockey: mi-saison parfaite pour le GCV

Richard Hamel

Le GCV a complété la mi-saison avec une fiche parfaite de cinq victoires. Grâce à un gain de 6 à 1 mercredi dernier aux dépens de la formation Le Four de Montréal, l'équipe de Saint-Jean-sur-Richelieu trône seule au sommet du classement de la Ligue professionnelle de roller-hockey du Québec.

Privé des services du talentueux attaquant du Mission, Christian Sbrocca, le Four a tout de même offert une bonne opposition au GCV. Le nouveau gardien du Mission, Martin Bradette a excellé devant le filet des visiteurs à l'aréna Marcel-LaRocque d'Iberville.

«Nos adversaires avaient un bon système de jeu. Mais sans la performance de Bradette, le pointage aurait été plus élevé. C'est une bonne équipe qu'on reverra plus tard cette saison. Leur entraîneur, Denis Aspirot (un ancien du semi-pro) nous a dit qu'il nous attendait au prochain match avec son équipe complète», raconte le porte-parole du GCV, Marco Lachance.

Jean-Charles Miclette a inscrit deux buts pour les Johannais. Mirko Stevanovic et Alexandre Audette ont terminé la rencontre avec chacun un but et deux aides. Marco Lachance avec un but et une passe et Mathieu Thérizol ont complété le pointage.

De retour devant la cage du GCV, Patrick Charbonneau a été solide. «On a encore joué un gros match en défensive», ajoute Marco Lachance.

Les Raps jeudi

Le GCV entreprendra la deuxième moitié de saison le jeudi 3 juillet en recevant la visite des Raps de Montréal, une équipe qui compte dans ses rangs plusieurs joueurs de la Ligue senior majeur du Québec.

Jonathan Nantel et Martin Dicaire du Mission sont du nombre, les autres étant Patrick Deraspe (qui vient d'être échangé aux Royaux de Sorel), Daniel Guérard, Sylvain Thibault et le dur à cuire des Dragons de Verdun, Simon Désormeaux. Devant le filet, on retrouvera l'excellent Carl Benoît, également des Dragons. ■

Sport express

Richard Hamel

Fête du Celtix

Le Club de soccer Celtix du Haut-Richelieu convie ses dix-sept équipes à la cinquième édition de la Fête du Celtix Pasquier le samedi 5 juillet de 10 heures à 18 heures sur les terrains du Complexe Claude-Raymond. Plusieurs activités sont au programme de la journée, dont le tournoi familial à sept. Animation, dîner aux hot dogs et prix de présence figurent également à l'agenda.

Jeux du Québec: appel aux bénévoles

Loisir et Sport Montérégie est à la recherche d'animateurs et animatrices bénévoles afin d'assurer l'encadrement des athlètes et entraîneurs qui formeront la délégation de la région Richelieu-Yamaska à la Finale des Jeux du Québec du 30 juillet au 10 août dans la MRC de l'Amiante. Parmi les prérequis, les candidats doivent être âgés de 18 ans et plus, être disponibles durant cette période, faire preuve de leadership et de dynamisme, posséder des connaissances des sports en général, avoir une expérience en animation et en travail d'équipe et aimer travailler auprès des jeunes. Chaque bénévole sera logé et nourri durant son séjour, recevra le costume de la région ainsi qu'une allocation de dépenses. Pour information: Jacques Legault au 1-800-387-7979 ou jlegault@loisir.qc.ca

Boutique du pro

La Ligue de hockey mineur est à la recherche d'un locataire pour la boutique du pro au Colisée Isabelle-Brasseur. Les intéressés doivent contacter Norbert Collard au 348-1812. ■

Les athlètes du Richelieu s'illustrent au Championnat provincial scolaire

Richard Hamel

Les athlètes de la région ont fait belle figure au Championnat provincial scolaire tenu les 22 et 23 juin à Québec. Grâce à leurs performances individuelles, ils ont aidé le Richelieu à rafler cinq des six médailles par équipe.

D'abord chez les benjamines, Marianne Hogan de l'école Marchand a remporté le 1200 m et le 2000 m. Éloïse Rheault de l'école Jean-Jacques-Bertrand a terminé septième au 80 m et au 150 m, alors que Cassidy McGuinness de l'école St. Johns prenait le huitième rang au 1500 m. Au 60 m haies, Marie-Josée Gingras a pris le dixième rang. Au relais 4 fois 100 m, l'équipe du Richelieu (Chelsea Daniel, Éloïse Rheault, Marie Josée Gingras et Amanda Picard) a raflé le bronze. Sonia Labrie de Marchand a terminé onzième en saut en hauteur et Janie Duchesneau dixième au lancer du javelot et treizième au lancer du poids.

Chez les cadettes, Isabelle Dumais du Saint-Jean Olympique a gagné le bronze au 100 m et a terminé cinquième au 200 m. Deux élèves de St. Johns, Shea McGuinness a pris le douzième rang au 800 m et remporté le bronze au 1500 m et Jessica Nadeau le quatrième au 1500 m et le onzième au 2000 m. Celle-ci a également fait partie de l'équipe du Richelieu qui a gagné l'argent au 4 fois 400 m.

Au 80 m haies, Dawn Soulières, également de St. Johns, a terminé quatrième et Meredith Lackey du SJO dixième. Au relais 4 fois 100 m, Meredith Lackey et Isabelle Dumais ont fait partie de l'équipe qui a terminé cinquième. Dawn Soulières a aussi pris le sixième rang en saut en longueur.

Isabelle Boudreau de l'école Marguerite-Bourgeoys a gagné l'argent au lancer du disque et terminé quatrième au lancer du poids. Meredith Lackey a récolté une quatrième place au lancer du javelot.

Chez les juvéniles, Ariane Verschelden de la polyvalente Marcel-Landry a terminé quatrième au 200 m, tandis que Marilaine Savard de Mgr Euclide-Théberge obtenait la médaille d'argent au 800 m et le bronze au 1500 m. Émilie Dufour-Chouinard de Marcel-Landry a terminé onzième au 100 m haies. Au relais 4 fois 100 m, l'équipe du Richelieu (dont Ariane Verschelden) raflait l'or.

Émilie Dufour-Chouinard a aussi terminé deuxième en saut à la perche et sixième en saut en hauteur. Marie-Ève Boisselle du SJO a brillé avec des médailles d'or au lancer du poids et au lancer du disque. À cette discipline, Christine Tremblay de Mgr-Euclide-Théberge a pris le septième rang. Au lancer du javelot, notons la médaille d'argent de Valérie Brunel de Mgr-Euclide-Théberge.

Garçons

Chez les benjamins, Pierre Lynch de Marguerite-Bourgeoys a terminé huitième au 80 m haies en plus de la quatrième place au 4 fois 100 m avec l'équipe du Richelieu, composée également de Dan St-Jean de Marguerite-Bourgeoys.

Pierre Lynch a excellé au lancer du poids avec l'or et au lancer du disque avec l'argent. Dan St-Jean, a gagné l'argent au lancer du javelot et terminé cinquième au disque.

Chez les cadets, Joël Sigouin de Marcel-Landry a obtenu l'argent au 100 m et la quatrième place au 200 m en plus du bronze au 4 fois 100 m avec l'équipe du Richelieu. David Normandin d'Armand-Racicot a terminé quatorzième au 800 m et Kevin Landry de Marcellin-Champagnat septième au 1200 m. François Hogan de l'école Marchand a gagné l'argent au 3000 m et la septième position au 2000 m.

Au 100 m haies, Louis-Carl Moreau de Marcel-Landry a pris la quatrième position en plus du bronze avec Joël Sigouin au 4 fois 100 m. Il a également récolté l'argent en saut à la perche.

David Normandin d'Armand-Racicot a gagné l'or à la perche et le bronze au lancer du javelot. Gabriel Desroches de Marcellin-Champagnat a terminé cinquième au triple saut, tout comme Ludovic Cloutier d'Armand-Racicot au lancer du poids. Ce dernier a également terminé neuvième au lancer du disque.

Chez les juvéniles, au 400 m, Alexandre Viens d'Armand-Racicot a raflé la médaille d'or ainsi qu'une sixième place au 800 m. Il a aussi gagné l'or avec l'équipe du Richelieu au 4 fois 400 m relais.

Gaétan Normandin d'Armand-Racicot a remporté l'or en saut à la perche. Samuel Fournier a pour sa part récolté l'or au lancer du disque et l'argent au lancer du poids. Enfin, Christopher Landry de l'école Beaulieu est revenu avec l'argent au lancer du javelot.

Au classement par équipe, la région du Richelieu a décroché cinq des six médailles d'or. La seule qu'elle a échappée est celle chez les benjamins. ■

Surveillez nos promotions sur les vidanges d'huile

Du 2 juin au 19 juillet 2003

À l'achat d'une vidange d'huile «MaxLife», obtenez une remise postale de 5$.

Détails en magasin

Freins - Silencieux - Suspension - Amortisseurs - Lubrification - Réglage de la géométrie

LES PNEUS Robert Bernard
Auto PLACE
FREINS - SUSPENSION

Saint-Jean-sur-Richelieu
450, chemin Grand-Bernier Nord
(450) 346-4457
www.robertbernard.com

107565-3c5-1

CHASSE ET PÊCHE

Pénible descente aux enfers!

ANDRÉ ST-PIERRE

Le 24 juin dernier, il faisait chaud et je me suis rendu très tôt au parc Bellerive pour m'aérer un peu, près de la rivière avant d'admirer comme beaucoup d'autres, le feu d'artifice de la Saint-Jean. Le feu d'artifice, très beau, se passait dans le ciel mais en bas, c'était la pénible descente (et remontée) aux enfers des propriétaires de bateaux. Premier point, le stationnement: seulement dix véhicules environ peuvent stationner avec leur remorque. Toutes les rues avoisinantes affichent un panneau indiquant: défense de stationner avec remorque et ce, même tout près des marinas. Le stationnement n'est autorisé qu'à l'ancien hôtel de ville d'Iberville. Si vous avez une embarcation, êtes-vous intéressé à la laisser sans surveillance, le temps que vous allez chercher votre véhicule trois ou quatre rues plus loin?

Les broches qui retiennent le muret de roches dans la descente, peuvent endommager les bateaux facilement. À cet endroit, il y a un courant de trois à cinq milles à l'heure qui donne passablement de difficultés à celui qui a à descendre ou à remonter son embarcation. Je ne comprends pas qu'on ait installé un quai à cet endroit qui est sens contraire. Si le quai avait été installé du côté gauche de la descente, par exemple, cela aurait coupé le courant et donné plus de chance au conducteur de bateau de faire son entrée sans problème sur la remorque.

Un «merveilleux» câble d'acier est judicieusement placé pour faire casser les pare-brises des bateaux sans compter de possibles accidents.

Nos élus devraient aller faire un tour du côté américain ou dans d'autres villes du Québec où l'on a su comprendre les retombées économiques du tourisme. De belles descentes attirent les gens et font vivre marinas, stations d'essence, restaurants, hébergement, etc.

Le parc Goyette, à Iberville, a eu son heure de gloire mais de courte durée. Il y a eu une descente qui a coûté des milliers de dollars et au bout de quelques mois, elle était fermée. Pourquoi? C'était pourtant l'endroit idéal avec un vaste stationnement. Pourquoi, ne pourrions-nous pas y retourner, à un coût minime pour la descente de bateaux? J'espère qu'à l'avenir, si jamais on pense à construire une descente de bateaux, nos élus s'adresseront à des gens compétents.

Pour faire suite à la chronique de la semaine dernière concernant le tournoi de pêche Londero Sports - Festival nautique et qui aura lieu le 5 juillet sous la direction de Luc Fortin, voici la liste des règlements du tournoi de pêche à gué.

- 4 catégories, trois prix par catégorie (perchaude, brochet, achigan et classe ouverte: barbote, carpe, malachigan, etc.)

- Le choix des plus belles prises sera attribué par la longueur et non le poids.

- Les poissons seront mesurés à partir du «V» de la queue.

- La remise à l'eau est à conseiller, à moins de le garder pour manger.

- Le tournoi débute à 7 heures pour se terminer à 11h30.

- Informer immédiatement un officiel lors d'une capture.

- Les appâts vivants et les leurres sont permis.

- Les participants doivent être inscrits au plus tard le 4 juillet 21 heures, chez Londero Sports, aucune inscription acceptée le matin du tournoi.

- Il est obligatoire de porter le gilet officiel du tournoi.

- Un pêcheur peut gagner dans plusieurs catégories, mais une seule fois par catégorie.

- Veuillez mémoriser le numéro qu'on vous attribue lors de l'inscription.

- Le kiosque du tournoi sera ouvert à partir de 6 heures a.m. le samedi.

- Le territoire de pêche pour le tournoi est à partir de l'écluse no 9 jusqu'au Club Nautique (autant dans la rivière que dans le canal) tout le pont Gouin et le quai fédéral du côté d'Iberville.

- Tout pêcheur se trouvant à l'extérieur de ce territoire (en pêchant) sera expulsé du tournoi.

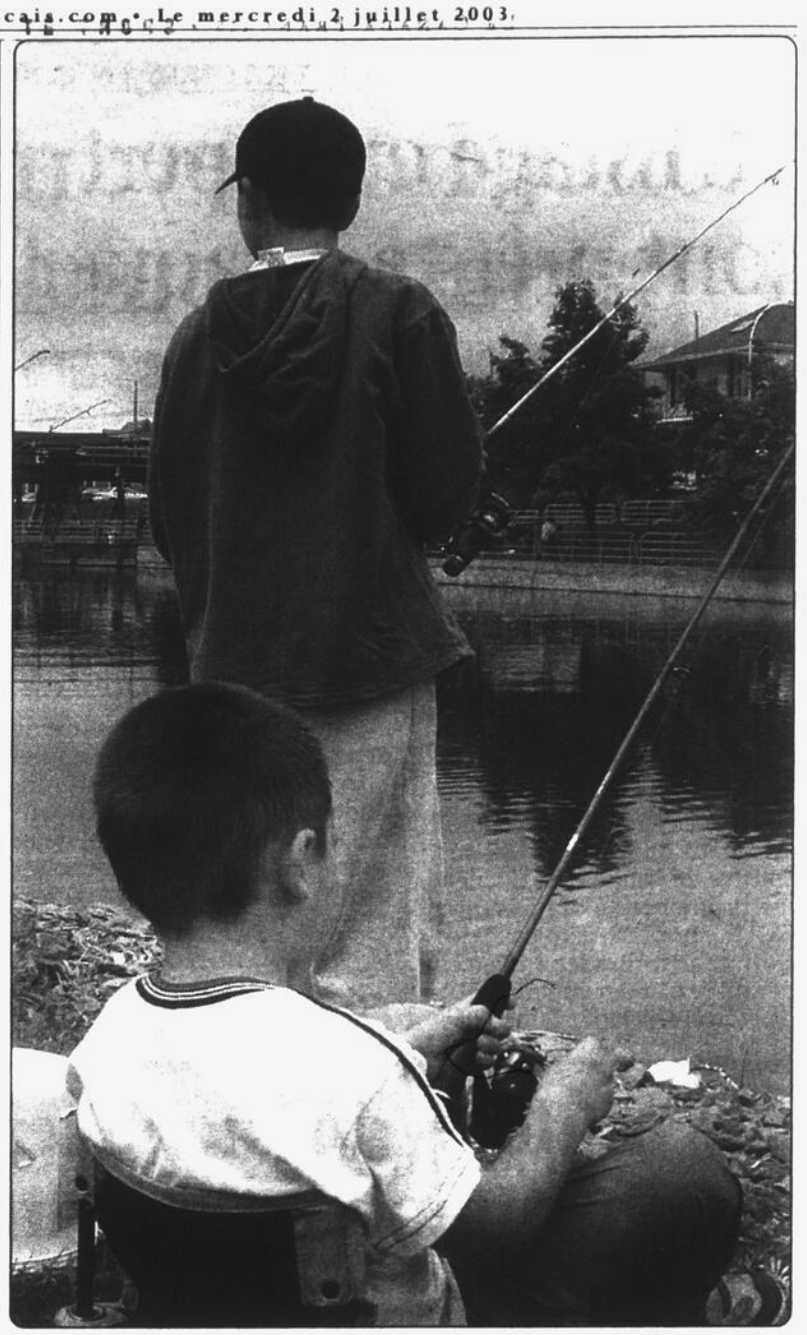
- Le permis de pêche est obligatoire.

- Le tournoi peut être annulé en raison du tonnerre et des éclairs seulement.

- Ne rien laisser de déchets à l'eau ou au sol, sous peine d'expulsion.

- À midi, le samedi 5 juillet, remise des bourses et prix de présence au chapiteau situé à proximité du Club Nautique. Bon tournoi.

Pour information ou pour s'inscrire: Londero Sports, 349 Séminaire Nord, 349-2332. ■



Pêcher sans permis!

La Société de la faune et des parcs du Québec et ses divers partenaires invitent la population à participer aux activités organisées dans le cadre de la «Fête de la pêche» les 5 et 6 juillet. Au cours de cette fin de semaine de festivités, les familles, les jeunes et les adeptes pourront pêcher sans permis partout au Québec. La «Fête de la pêche», qui en est à sa quatrième édition, vise à susciter un engouement pour la pêche sportive et à amener la population à pratiquer une activité saine, stimulante et enrichissante de façon régulière. Un des objectifs de cet événement, c'est d'encourager la relève tout en la sensibilisant à l'importance de protéger la faune et son habitat. La liste des activités est disponible sur le site Internet de la Société, au www.fapaq.gouv.qc.ca. ■

(Photo Rémy Bichy)

De nouveaux gradués

L'Escadrille Fort Saint-Jean honorait dernièrement une vingtaine de nouveaux gradués du cours de navigation de plaisance. Près de 200 autres étudiants ont suivi un cours sur la sécurité nautique et de matelotage-voile ainsi que des séminaires de GPS et de fibre de verre au cours des douze derniers mois. Grâce aux connaissances acquises, ces plaisanciers navigueront avec une plus grande sécurité sur les plans d'eau. Sur la photo, les gradués sont accompagnés des professeurs. ■

RÉSERVE FAUNIQUE PIERRE-ÉTIENNE-FORTIN

La pêche interdite jusqu'au 20 juillet

La Société de la faune et des parcs du Québec informe la population que la pêche est interdite depuis le 20 juin et ce, jusqu'au 20 juillet inclusivement dans certains secteurs du refuge faunique Pierre-Étienne-Fortin dans les rapides de Chambly.

Ces secteurs correspondent à la partie comprise entre le côté en amont de la ligne de transport d'énergie et une ligne tirée entre le Fort-Chambly et la rive opposée, et qui longe, à une distance de 50 mètres, l'extrémité nord-ouest des îles situées en aval des rapides.

Le refuge, inauguré en octobre dernier, vise, entre autres, la protection de l'habitat du chevalier cuivré, une espèce de poisson désignée menacée. On retrouve le chevalier cuivré nulle part ailleurs au monde sinon dans quelques cours d'eau du sud du Québec dont la rivière Richelieu.

Si vous désirez obtenir le plan du refuge faunique Pierre-Étienne-Fortin ou des renseignements supplémentaires, n'hésitez pas à communiquer avec la Société de la faune et des parcs du Québec: (450) 928-7607 ou visitez notre site Internet: www.fapaq.gouv.qc.ca

La Société de la faune et des parcs du Québec compte sur la collaboration de la population de la région, qui supporte ses efforts depuis plusieurs années pour assurer la survie du chevalier cuivré.

Pour dénoncer tout acte illicite, n'hésitez pas à communiquer avec SOS Braconnage au numéro 1 800 463-2191 en tout temps. Ce service est confidentiel et gratuit. ■

RALLYE BAIE-DES-CHALEURS

L'Estage et Napert sont prêts à attaquer

Le rallye Baie-des-Chaleurs constituera la sixième manche du championnat canadien des rallyes les 4 et 5 juillet à New Richmond en Gaspésie. Pour l'occasion, l'équipage d'Antoine L'Estage et Yannick Napert sera parmi les équipes favorites.

Antoine L'Estage et Yanick Napert sont prêts pour le rallye Baie-des-Chaleurs.

Revenus de leur périple dans l'Ouest canadien où ils ont disputé deux des trois manches, le duo de Saint-Jean-sur-Richelieu est satisfait de se maintenir en quatrième place du championnat à ce stade de la saison. Avec quatre épreuves encore à disputer d'ici la fin du calendrier, Antoine et Yanick ont l'intention d'attaquer afin d'engranger le plus de points possible et se hisser au moins au second rang du championnat avant la finale en novembre.

«Le fait de ne pas avoir participer au Pacific Forest Rally ne nous a pas nuis, déclarait Antoine. Toutes les équipes de pointe ont connu des ennuis mécaniques et n'ont pas marqué de points, sauf pour Tom McGeer, celui qui n'était pas attendu, qui a gagné les trois épreuves. Mais il ne sera pas à la Baie et c'est la chance que nous devons saisir».

RÉVISION

Malgré le changement du turbo chez Precision Hyundai de Calgary, l'Elantra a été révisée à nouveau avant les rallyes sur terre battue québécois. «Les épreuves dans l'Est se déroulent sur des routes sinueuses au niveau de la mer, poursuit Antoine. Le réglage du moteur est différent et c'est là que John Buffum nous est fort utile. Il est en mesure d'ajuster chaque paramètre et sortir le meilleur de chaque élément sur la voiture. Notre équipe a beaucoup appris à son contact et chaque membre est beaucoup plus expérimenté maintenant face aux situations d'urgence. Quand on sait que les moments de services ne durent guère plus qu'une demi-heure, il faut travailler rapidement et sans faire d'erreur».

ABSENCE DE NOTES

Pour l'épreuve gaspésienne, l'organisation a décidé qu'il n'y aurait pas de notes de parcours, elle qui aurait souhaité être la première à le faire il y a dix ans. «Nous revenons à du rallye à vue, souligne Yanick. Ce sera notre quatrième participation à la Baie et nous avons de bons points de repère et le cahier de route est très complet. Pourtant, nous commençons à nous habituer à l'utilisation des notes et nous oublions comment on a fait pendant toutes ces années».

Comme c'est devenu la tradition, les trois membres de la famille L'Estage seront de la partie. En plus d'Antoine et Yanick, Mathieu L'Estage fera la paire avec un nouveau copilote local, Hughes Cyr, tandis que Jacques, le père, sera au volant de la Subaru Concerto avec son copilote B. Gilles Lacroix. Le but du clan L'Estage est de voir les trois véhicules passer le fil d'arrivée. ■

VÉLOCROSS

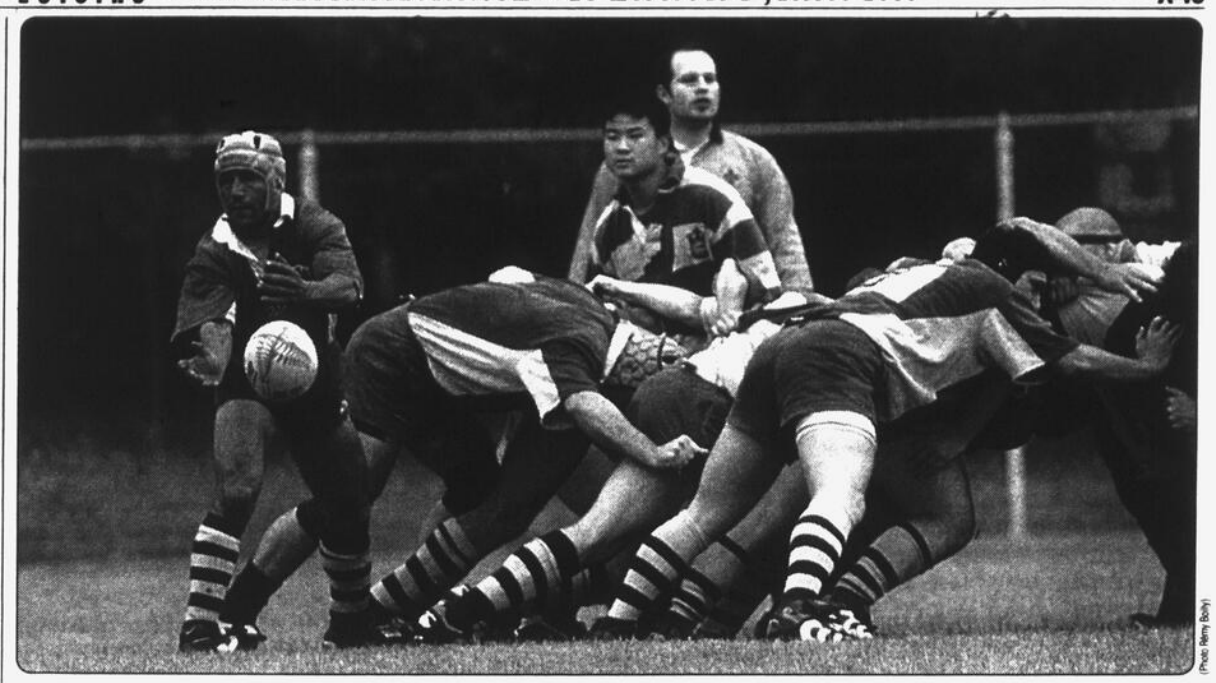
Bonnes courses pour les jeunes du club BMX

Douze des quatorze coureurs du club BMX du Haut-Richelieu ont terminé parmi les cinq premiers dans leur classe respective lors de la cinquième tranche de la Coupe du Québec de vélocross tenue le 22 juin à Cap-de-la-Madeleine.

Kevin Beauvolsk, chez les 6 ans, Nicolas Aubert chez les 14 ans et Claude Aubert, chez les 15 ans, sont revenus tous les trois avec une médaille d'or. Plusieurs coureurs ont récolté une médaille d'argent: Brandon Beauvolsk (8 ans), Derreck Beauvolsk (10 ans), Éric-Olivier Thériault-Raymond (12 ans)Benoît Martin (14 ans) et Kim Lareau (16 ans et plus sport).

Joey Trudeau (14 ans) a pour sa part obtenu une troisième place, alors que Matthew Lapierre (11 ans) et Hugo Leduc-Benoît (12 ans) ont pris le quatrième rang. Mathieu Hardy a terminé cinquième chez les 11 ans.

Deux autres membres du club BMX, Maxime Leblanc (11 ans) et Francis Leconte-Beaudin (13 ans) n'ont pu accéder à la finale. ■



(Photo Rémy Bohy)

Les Barracudas en congé

Forts de leur troisième victoire en quatre matchs acquise par blanchissage (26 à 0) aux dépens de Mont-Royal le 14 juin dernier, les Barracudas profitent encore de quelques jours de congé. L'équipe de rugby reprendra l'action le samedi 5 juillet. Ils recevront la visite de la redoutable équipe de Trois-Rivières à 15 heures au Campus du Fort-Saint-Jean. ■

Soldes d'entrepôt Sears... profitez des rabais sur les pneus!
et quantité de bons achats

Pas de plus bas prix cette saison!
Pneus RoadHandler^MD VOYAGER LX
rabais 15-20%
Soldé, à partir de 71,99 ch. P175/70R13. Série nº 63000

ROADHANDLER
Pneus RoadHandler Voyager LX
GARANTIE DE 160 000 KM CONTRE L'USURE*

Dimensions	Soldé, ch
P185/70R13	79,99
P185/70R14	85,99
P205/70R15	95,99
P215/70R15	100,99
P185/65R14	92,99
P195/65R15	96,99
P205/65R15	105,39
P215/65R15	102,99
P205/60R15	106,99
P225/60R16	111,99

Autres formats aussi en solde

Pas d'acompte, pas de paiement avant janvier 2004 pour les produits et services automobiles et bien plus!
Pas de paiement avant janvier 2004, avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 $.

GROS SEARS CLUB SEARS
ARTICLES EN PROMOTION
DU 2 AU 26 JUILLET 2003

Prix en vigueur jusqu'au samedi 5 juillet 2003, dans la limite des stocks
*Détails complets chez Sears

service auto SEARS^MC

Centre de l'Auto Sears
Carrefour Richelieu
550, rue Pierre-Caisse
349-2651

SEARS*
Copyright 2003, Sears Canada Inc.
NE07A103 2003 Sears Canada Inc.
300001-365-1

BOUGEZ!

Machine ou poids libres?

YVAN CAMPBELL

La grande question en musculation: quel est le mode d'entraînement le plus efficace: les appareils de musculation ou les poids libres?

Une analyse des tendances en conditionnement physique nous démontre que les machines de musculation ont eu la cote durant les 30 dernières années. Beaucoup de compagnies ont élaboré des concepts basés sur l'étude de la biomécanique humaine en prétendant que leurs appareils offraient une stimulation musculaire optimale.

Malheureusement, plusieurs études scientifiques ont démontré que la réalité est toût autre, principalement à cause de l'hétérogénéité de la morphologie humaine. En bon français: nous ne sommes pas construits de la même façon et la plupart des machines de musculation ne peuvent s'ajuster adéquatement pour pallier les différences de nos anatomies!

LE CONCEPT DES «CAMS»

Au cours des années 70, une compagnie de Floride (Nautilus) a révolutionné le monde du conditionnement physique avec ses machines de musculation basées sur le fameux concept des «cams».

Pour comprendre le principe des «cams» (qui sont en fait des poulies dont les concepteurs avaient modifié la forme), il faut savoir que la capacité maximale de production de force de nos muscles dépend, entre autres, de la position de nos membres. Le potentiel de tension pouvant être développé par une articulation varie selon l'angle de celle-ci, et la machine idéale devrait faire varier le niveau de tension imposé au muscle par la machine de façon à stimuler celui-ci de façon optimale tout le long du mouvement. Il y a donc des angles où le muscle est plus fort, et d'autres où il est plus faible et la machine de musculation devrait idéalement tenir compte de ce phénomène.

Par exemple, lors d'un exercice de flexion des avant-bras (curls), la capacité de production de force est maximale lorsque l'articulation de l'avant bras est à environ 90 degrés. Les concepteurs avaient donc modifié la poulie qui guidait les câbles d'acier reliés aux plaques qui constituaient la charge. La poulie était dessinée de telle sorte que la tension changeait tout le long du mouvement en fonction de la variabilité théorique du potentiel de production de force de l'articulation qui était entraînée, le coude en l'occurrence. Pour notre exemple, la poulie modifiée (qui ressemblait à une coquille de crustacée, d'où le terme anglais de «Nautilus») imposait une tension maximale à 90 degrés de flexion du coude.

Malheureusement, cette relation «potentiel de tension maximale – angle de l'articulation» n'est pas la même pour tout le monde. Certaines personnes ont les bras plus courts que la moyenne et d'autres ont les bras plus longs, chez d'autres personnes le point où le muscle s'attache à l'os est plus près ou plus loin de l'articulation, etc. Toutes ces divergences de morphologie entre les gens font en sorte que le design des «cams» ou des autres systèmes du même type n'ajuste pas de façon optimale la charge imposée par la machine à la capacité de production de force de l'individu qui s'entraîne.

MUSCULATION ET ACTIVITÉS DE LA VIE QUOTIDIENNE

Ceci étant dit, la principale critique des spécialistes en kinésiologie n'est pas vraiment le problème décrit plus haut, mais bien le manque de «spécificité» des machines de musculation. En entraînement, le principe de spécificité implique que les gains que l'on obtiendra en salle d'entraînement seront transférés dans notre vie de tous les jours ou dans notre discipline sportive. Plus l'exercice que l'on exécute en salle d'entraînement ressemble au mouvement que l'on veut entraîner, soit dans sa mécanique ou soit dans le type d'effort que celui-ci nous demande, plus il y aura un transfert des acquis de la salle d'entraînement vers la gestuelle de la vie quotidienne ou vers le geste sportif.

Les machines sont habituellement moins spécifiques que les poids libres, et ce, pour plusieurs raisons.

D'abord, les experts en musculation reprochent aux machines de ne travailler que dans un seul plan, alors que dans la vie de tous les jours ou lors de la pratique d'un sport, les mouvements s'exécutent en trois dimensions, c'est-à-dire dans les plans frontal (analyser un mouvement en étant face à la personne), sagital (analyser un mouvement en étant de côté par rapport à la personne qui l'effectue) et transversal (analyser un mouvement en étant au-dessus de la personne). Ensuite, les muscles ne travaillent presque jamais de façon isolée: les muscles et les groupes de muscles travaillent ensemble, de façon coordonnée et synergique. Pendant que certains muscles accomplissent le geste principal, d'autres stabilisent les articulations et/ou maintiennent la posture.

Un programme de renforcement musculaire devrait donc idéalement recréer ces conditions et faire en sorte que l'individu ne soit pas «stabilisé» dans une machine. Les exercices devraient «forcer» les muscles stabilisateurs et les muscles posturaux à travailler autant que les muscles principalement ciblés.

C'est pourquoi on accuse les machines de fournir un entraînement qui n'est pas vraiment «fonctionnel», c'est-à-dire des exercices qui ne sont pas assez spécifiques aux activités de la vie quotidienne ou à une activité sportive.

RETOUR DES POIDS LIBRES

Depuis quelques années, les poids et haltères reviennent à la mode!

Cette tendance a émergé du milieu de la réadaptation avec le concept du «functional training». Cette approche implique une vision «intégrée» du fonctionnement du corps humain. Comme je l'expliquais plus haut, dans la vie de tous les jours les muscles travaillent ensemble, synergiquement, et bien souvent dans des situations d'ajustement constant de la posture ou même carrément en situation de déséquilibre.

L'idée est donc d'essayer de reproduire ces situations au moyen d'exercices qui reproduisent le plus fidèlement la gestuelle et le type d'effort requis par ces mouvements (principe de spécificité).

Depuis quelques années, la recherche et le développement en kinésiologie proposent plusieurs nouvelles méthodes.

La plupart de ces méthodes de renforcement préconisent le travail avec des poids libres et dans des positions où le corps n'est pas stabilisé dans une machine : position debout, dans des escaliers, ou même dans des situations de déséquilibre (planches instables, ballons suisses). Il est donc possible de travailler non seulement la musculature primaire mais aussi les muscles qui aident à stabiliser les articulations et les muscles posturaux.

L'entraînement «fonctionnel» étant possible avec les poids libres, ceux-ci ont donc un avantage certain sur les machines à ce niveau.

Par contre, l'utilisation des poids libres ne règle pas le problème de la stimulation optimale du muscle selon l'angle de l'articulation. La charge que l'on utilise avec un haltère est la charge maximale que l'on peut utiliser à l'angle où l'articulation est la plus faible, sinon il serait impossible d'effectuer le mouvement au complet.

En fait, les seules modalités qui stimulent vraiment le muscle dans tous les angles de mouvement sont les machines de type «hydragym», popularisées au début des années 80, mais tombées en relative désuétude depuis.

LA FIN DES MACHINES ?

Tout ceci ne veut pas dire qu'il n'y pas de place pour les machines de musculation en conditionnement physique. Celles-ci apportent de la variété à un programme d'entraînement et sont très utiles dans certaines situations spécifiques : lorsqu'on veut isoler un muscle ou un groupement musculaire en réadaptation par exemple.

De plus, les appareils sont très utiles pour «rassurer» les gens qui n'ont jamais fait de conditionnement physique et qui pourraient trouver menaçante l'utilisation de poids libres.

Finalement, certaines méthodes d'entraînement utilisent les machines et les poids libres en combinaison: par exemple, on utilise la machine pour «pré-épuiser» la musculature primaire et on exécute ensuite (sans repos) l'exercice avec les poids, mettant ainsi l'emphase sur la musculature stabilisatrice. La variété est une condition importante en musculation et l'utilisation des machines de musculation s'inscrit donc très bien dans une stratégie de renforcement musculaire efficace si on y combine l'utilisation des poids libres.

Information, questions ou commentaires: Yvan Campbell, 346-1146 ou ycampbell@actiforme.qc.ca Site WEB : www.actiforme.net ■

(Photo Stéphane Lachance)

Quelques participants et qualifiés: Danny Martin, Lilly Deschênes, Benoît Pluk, Maxime Desrochers et, à l'arrière, Jonathan Gingras, Dominic Tremblay, Annie-Claude Nadeau et Jean-Sébastien Leclair.

PETITES QUILLES

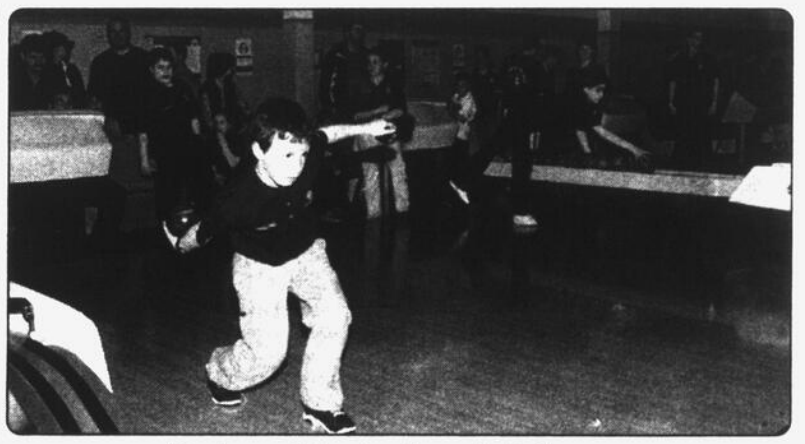
Trois quilleurs d'ici au championnat provincial

RICHARD HAMEL

Trois jeunes de Saint-Jean-sur-Richelieu participeront au Championnat provincial des petites quilles qui se tiendra du 24 au 26 juillet à Montréal.

Jean-Sébastien Leclair et Geneviève Labrèche du centre Multisport, participeront dans la catégorie 15-17 ans, alors que Lilly Deschênes chez les 11 ans et moins représentera le Royaume des quilles.

Ces jeunes ont obtenu leur place lors de la finale régionale tenue le dernièrement au Royaume des quilles. La compétition a réuni 96 participants de différentes catégories d'âge. Chaque quilleur disputait cinq parties et les deux meilleurs au total des points se qualifiaient pour le Championnat provincial, l'équivalent des Jeux du Québec. ■



Un des participants, Alexandre Laflamme.

TABLEAUX INDICATEURS

BALLE MOLLE

Ligue de balle Olympique

Division C2

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Bar du Coin	8	2	1	17	90	70
Bar L'Écluse	7	3	1	15	69	59
L.A.L.	7	4	0	14	101	60
Érablière Feuille d'Érable	5	4	0	10	70	58
Taverne des Sports 1	5	6	0	10	69	78
Ébénisterie S.M.	2	8	0	4	47	99
Marina Gagnon	0	7	2	2	40	62

Meilleurs frappeurs

A. Beaumont, LAL	.643
S. Tremblay, Er. Feuille d'E.	.611
J.F. Guimond, Bar Ecluse	.577
M. St-Germain, LAL	.571
E. Audette, Bar du Coin	.563

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
P. Lamoureux, Bar Coin	6	1	0	12
J.F. Allard, Bar Écluse	4	2	1	9
D. Després, Tav. Sports 1	4	4	0	8
L. Chartrand, L.A.L.	3	0	0	6
F. Shéridan, EFE	3	1	0	6

Division C1+

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Taverne des Sports 2	7	1	0	14	95	44
Bar O'Quai	6	2	0	12	110	28
A.L. Van Houtte	5	3	0	10	81	47
Ass. Denis Goyette	2	5	0	4	51	64
Can Am	0	8	0	0	19	171

Meilleurs frappeurs

M. Lorrain, Ass. D. Goyette	.714
S. Savoie, Bar O'Quai	.690
M. Rioux, AL Van Houtte	.588
P. Desjardins, AL Van Houtte	.579
N. Lemieux, Bar O'Quai	.579

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
A. Payant, A.L. Van Houtte	5	1	0	10
C. Fafard, Tav. Sports 2	4	0	0	8
N. Lemieux, Bar O'Quai	2	0	0	4
J. Laforest, Tav. Sports 2	2	0	0	4
N. Collard, Bar O'Quai	2	0	0	4

Division C1

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Garage Morin	6	2	1	13	100	92
Comtech Informatique	5	3	1	11	84	81
Sous-Bois	4	4	1	9	81	84
Padok	3	5	0	6	69	60
Nissan-Coupal et Brassard	1	6	1	3	69	88

Meilleurs frappeurs

S. Tétreault, Gar. Morin	.579
M. Bergeron, Gar. Morin	.563
M. Brassard, N-Coupal	.560
C. Clouâtre, N-Coupal & Bras.	.552
B. Lambert, Sous-Bois	.536

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
M. Pariseau, Gar. Morin	5	2	1	11
M. Pelletier, Comtech Inf..	4	2	0	8
S. Trudel, Padok	3	3	0	6
J.P. Frégeau, Sous-Bois	2	0	1	5
J.P. Roulseau, Sous-Bois	2	1	0	4

Division D

Équipe	V	D	N	P	PP	PC
Transport H.R.L.	5	3	0	10	81	84
St-Luc Pizzeria	5	4	0	10	90	78
Bar AA	4	2	0	8	64	55
Tremcar	4	4	0	8	79	90
Nic et Pic	4	5	0	8	86	92
Bar du Coin 2	2	6	0	4	67	68

Meilleurs frappeurs

E. Normandin, Tremcar	.667
P. Grandbois, Bar du Coin2	.600
E. Castonguay, Tremcar	.600
J. Langlais, Bar AA	.588
D. Provost, Transport HRL	.583

Meilleurs lanceurs

Nom	V	D	N	P
R. Verbanac, Bar AA	4	0	0	8
D. Provost, Trans. HRL	4	1	0	8
P. Rémillard, St-Luc Piz	4	2	0	8
L. Rousselle, Tremcar	2	0	0	4
D. Lamarre, Nic&Pic	2	3	0	4

Le Canada Français • www.canadafrancais.com • Le mercredi 2 juillet 2003

Nos modèles 2004 sont arrivés

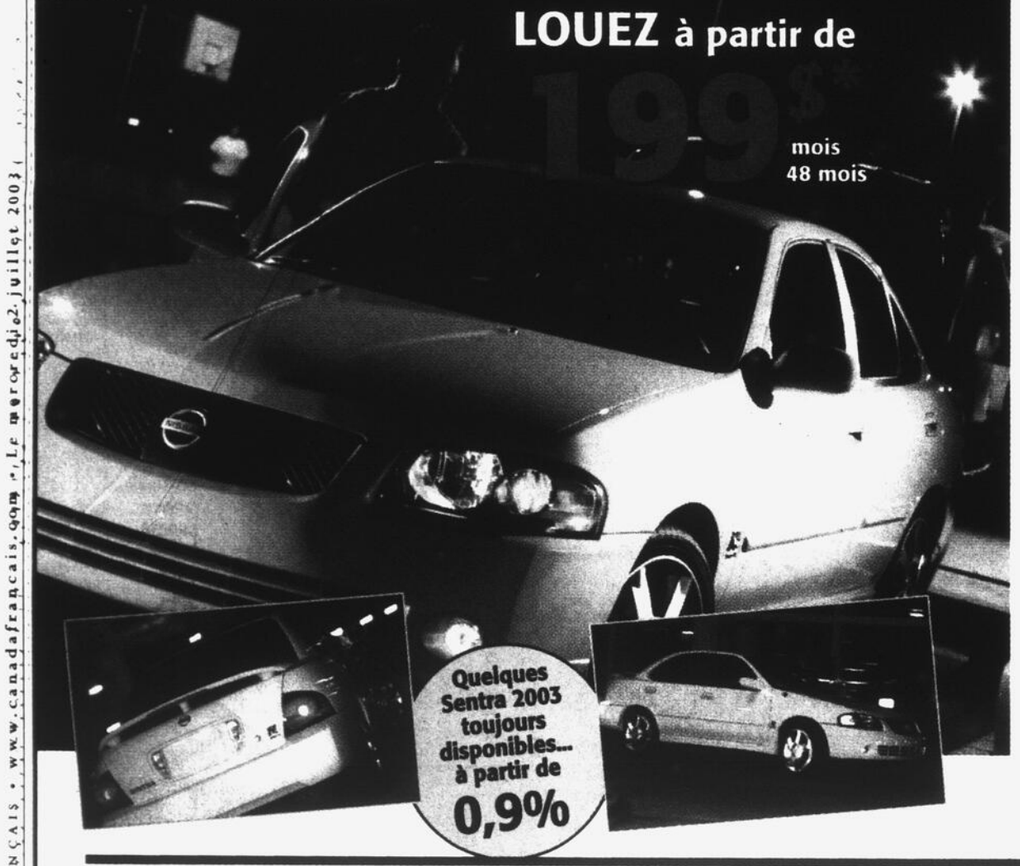
Passez à l'action !

AM/FM/CD, climatiseur

LOUEZ à partir de

199$

mois
48 mois



Quelques Sentra 2003 toujours disponibles... à partir de **0,9%**

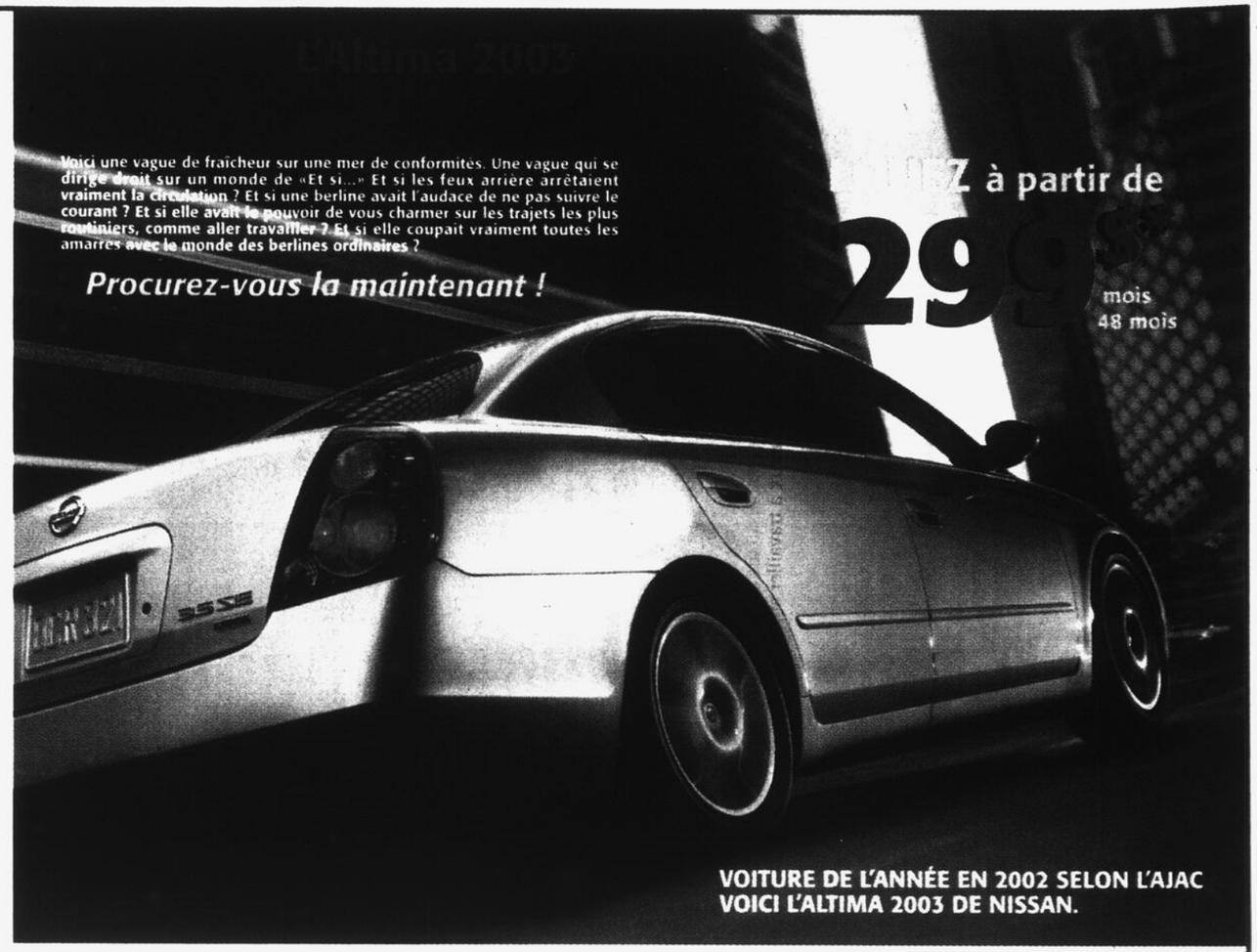
Voici une vague de fraîcheur sur une mer de conformités. Une vague qui se dirige droit sur un monde de «Et si...» Et si les feux arrière arrêtaient vraiment la circulation ? Et si une berline avait l'audace de ne pas suivre le courant ? Et si elle avait le pouvoir de vous charmer sur les trajets les plus routiniers, comme aller travailler ? Et si elle coupait vraiment toutes les amarres avec le monde des berlines ordinaires ?

Procurez-vous la maintenant !

LOUEZ à partir de

299$

mois
48 mois



VOITURE DE L'ANNÉE EN 2002 SELON L'AJAC
VOICI L'ALTIMA 2003 DE NISSAN.

* Basé sur une location de 48 mois, 24 000 km/année. Acompte comptant de 1 695$ pour la Sentra et de 2 395$ pour l'Altima ou échange équivalent. Taxes, immatriculation et assurances en sus.

ATTENTION LIQUIDATION DES SENTRA 2003

Voici 2 offres spéciales

2003
Sentra XE bourgogne
automatique, climatiseur, 7 500 km seulement
Prix suggéré ~~18 700$~~
Notre prix 16 995$

1 705$ de rabais

2003
Sentra GXE argent
automatique, climatiseur, groupe électrique, 9 000 km seulement
Prix suggéré ~~19 900$~~
Notre prix 17 995$

1 905$ de rabais

Aussi disponible : 1999-2000-2001 et 2002 Sentra XE ou GXE automatiques ou manuels
Prix à partir de 9 995$

NISSAN

COUPAL et BRASSARD AUTO INC.

500, boul. De Périgny, Chambly
(450) 658-3443
(514) 856-0030

127, route 104, Iberville
(514) 856-7793
(450) 347-5593

110724-3c5-r

LIQUIDATION 2002 ↓

Presque neufs

Rabais jusqu'à 13 000 $*

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION
RONDEAU

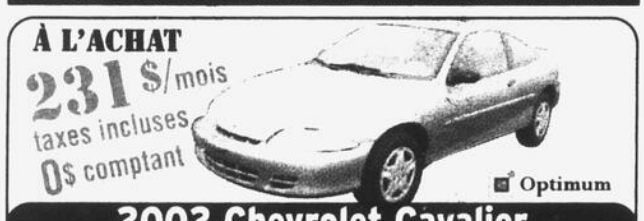
- Possibilité d'échange 30 jours/2500 km
- Inspections en plus de 150 points
- Garantie du fabricant
- Assistance routière GM 24 h sur 24

0$ COMPTANT DISPONIBLE

NOUVEAU
Rabais étudiants
500 $ +
changement d'huile gratuit

GARANTIE PROLONGÉE OPTIMUM DISPONIBLE

Économisez avec la location d'un véhicule d'occasion OPTIMUM



À L'ACHAT
231 $/mois
taxes incluses
0$ comptant
Optimum
2002 Chevrolet Cavalier
automatique, climatiseur, lecteur CD, verrouillage électrique, 24 476 km, garantie 5 ans / 100 000 km

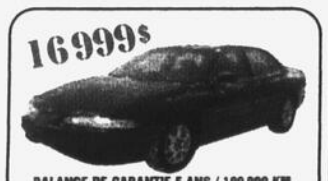
263 $/mois
0$ comptant
0$ préparation
0$ dépôt de sécurité
Optimum
2002 Pontiac Grand Prix
4 portes, V6, tout équipé, climatiseur, « roues mags », aileron

À PARTIR DE
15 999 $
Optimum
2002 Pontiac Grand Am
V6, 4 portes, automatique, tout équipé

17 450 $
Optimum
2002 Chevrolet Impala
V6, tout équipé, climatiseur, « roues mags »

15 999 $
BALANCE DE GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM.
2002 Oldsmobile Alero
V6, 4 portes, automatique, tout équipé, sièges électriques, roues « mags »

21 999 $ ALLONGÉ
Optimum
2002 Pontiac Montana
groupe électrique, climatiseur, chauffage avant et arrière



16 999 $
BALANCE DE GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM.
2002 Oldsmobile Intrigue
automatique, groupe électrique, climatiseur, aileron

12 999 $
Optimum
2002 Pontiac Sunfire SLX
4 portes, automatique, climatiseur, portières électriques, aileron, 25 000 km

TAXES EN SUS. SUJET À L'APPROBATION DE CRÉDIT.
VOIR DÉTAILS SUR PLACE *

GM Canada

RONDEAU
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC Ltée

LA GRANDE LIQUIDATION GM 2003

FINANCEMENT 0%

SUR PRESQUE TOUT LES MODÈLES

SUNFIRE SL PONTIAC

4 PORTES, AM/FM STÉRÉO
TRANSMISSION MANUELLE

11 899 $

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. TOUT LES RABAIS GM INCLUS
0% DE FINANCEMENT NON DIPONIBLE

GARANTIE DU GROUPE MOTOPROPULSEUR 5 ANS / 100 000 KM SANS FRANCHISE

DIPLÔMÉS 1000$ DE PLUS

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants : Grand Am (2NE69/1SA, MM5, AM9), Sunfire (2JB69/R7A), Envoy (TT15506/R7A), Sienna (TC15753/R7E) et Montana (2UN16/R7A).Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 30 mois) sans versement initial. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km à l'exception du Sierra cabine allongée, frais de 12¢ après 50 000 km. †Taux de financement à la location de 0,5% disponible pour des termes allant jusqu'à 48 mois. ††Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. ◆Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. ◆◆Dépôt de sécurité (Envoy : 600$) et première mensualité exigée à la livraison. *Taux de financement à l'achat de 0% disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000$ à 0% : 60 versements de 166,67$, coût en intérêts 0$, coût total de financement 10 000$. L'offre de financement à l'achat ne s'applique pas aux Cadillac, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra/Silverado 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra/Silverado 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Sierra/Silverado 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité.

180, rue Moreau, Saint-Jean-sur-Richelieu
www.rondeaupontiac.gmcanada.com • www.rondeau.ca
✆ 359.9990